Vacances voyage

La Presse

Voyages Yvon Dubuc inc.
2544 Ontario
Montréal
(514) 523-2143
Pour découvrir
Le Québec en autocar
Voyez notre publicité dans ce cahier

Survol des Pays-Bas

ou l'art de vivre ses vacances autrement

PIERRE VINCENT

Matin gris d'un milieu de semaine dans un quartier banal d'une ville ordinaire des Pays-Bas : debout derrière son zinc, le patron du bar tourne distraitement les pages de son journal. Les conversations, alentour, ne couvrent pas toujours le froissement des feuilles du canard.

Juchés sur de hauts bancs, des habitués des lieux causent *sérieux* en tétant leurs bières ; d'autres, attablés au fond de la salle, préparent avec application leur journée en sirotant une boisson chaude. Les uns en complet-veston et attaché-case à portée des yeux, les autres en jeans et notes de cours à portée de la main. Deux générations : celle d'hier qui se souvient encore, parfois, avec un brin de nostalgie de son passé parfumé au patchouli et celle du jour, qui se croise les doigts en envisageant son avenir bouché par des incertitudes.

Personne n'est pressé, ce matin, de retourner dans la grisaille du dehors. Personne ne fait, non plus, attention au décor intérieur. Plutôt moche : pièce étriquée, mal éclairée, empoussiérée ; murs cramoisis tapissés d'affiches jaunies.

La p'tite vie paraît bien plate aux Pays-Bas ! Erreur. Faut se méfier des apparences. Apprendre à comprendre les odeurs, comme dit VLB.

Quelques arômes agréables se mêlent, justement, par moments, à l'odeur de rance persistante en ces lieux. C'est, du reste, pour ces petits plaisirs qui partent, d'habitude, en fumée que tout ce beau monde se retrouve ici. Pour le *Weed Menu* de la boîte, l'un des menus les plus élaborés des quelque 1 000 *coffeeshops* du pays. Choix d'une dizaine de variétés de *nederwiet* : *neder* pour Nederland, le nom néerlandais des Pays-Bas ; *wiet* comme dans *weed*, comme dans marijuana. Fourchette des prix : l'équivalent d'entre une vingtaine et d'une trentaine de nos dollars pour trois grammes.

Pour les non-fumeurs : possibilités de croquer un biscuit, un morceau de gâteau ou un carré de chocolat. Ou de déguster des pâtes rehaussées d'un pesto spécial. Ou, encore, de se faire une petite infusion : laisser le sachet prendre sa vigueur dans l'eau bouillante pendant huit minutes ; y ajouter un peu de lait chaud, les herbes aimant bien, de l'avis des experts, se nourrir de matières grasses. *High* garanti, « laisse le bon temps rouler » doucement au-dessus des Pays-Bas.

Voir **PAYS-BAS** *en H 2*

Pays-Bas, pays de canaux et de voies d'eau.

À partir de la mi-avril, la campagne néerlandaise ressemble à un immense damier multicolore.

Les 19 moulins de Kinderdijk servaient jadis à broyer le blé et l'orge (pour en faire des céréales), à scier les arbres (pour les transformer en planches), à assécher les lacs... Ils font aujourd'hui courir les touristes.

Photos : Pierre Vincent, *La Presse*

NOUVELLES FRONTIERES
LE SPÉCIALISTE SUR L'EUROPE
30 ANS À VOTRE SERVICE
UNIVERS VOYAGES
(514) 848-9355 3466 St-Denis, suite 101 Montréal
(514) 967-0772 333 St-Martin ouest, suite 220 Laval
(514) 341-2636 5950 Côte-de-Neiges, suite 312 Montréal

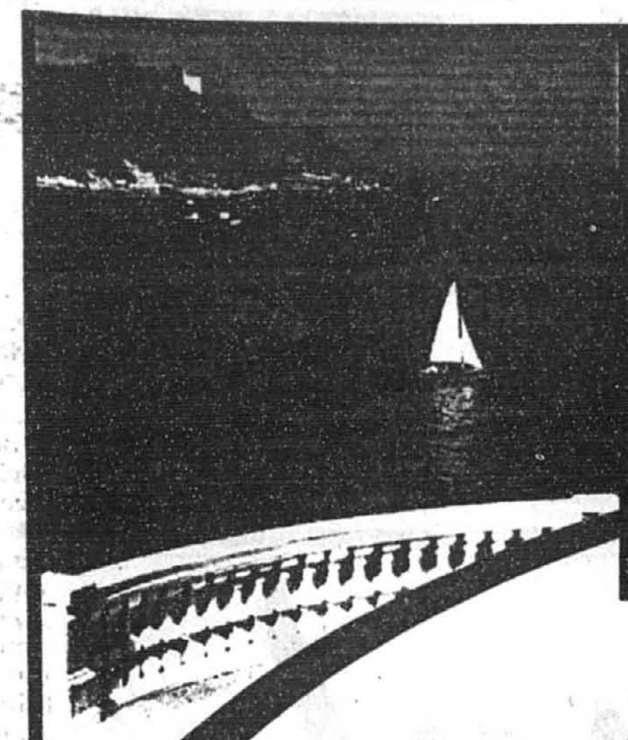
DÉPARTS VENDREDI ET SAMEDI
30 MAI / 06 et 07 juin 1997 • retour jusqu'au 04 juillet 97
à partir de 499$

PROVINCES FRANÇAISES à partir de 499$

BORDEAUX départs-mercredi retour les 26 juin et 03 juillet 97 — 11 juin 499$
LYON départs-samedi retour les 01 et 29 juin 97 — 24-31 mai et 07 juin 499$
NICE départs-mardi retour le 01 juillet 97 — 27 mai et 03 juin 749$
NANTES départs-jeudi retour les 27 juin et 04 juillet 97 — 12 juin 499$
MARSEILLE départs-mardi retour les 25 juin et 02 juillet 97 — 3-10 juin 499$
MULHOUSE départs-lundi retour le 10 juin 97 — 02 juin 499$
TOULOUSE départs-vendredi retour les 07 et 21 juin 97 — 30 mai et 06 juin 499$
STRASBOURG départs-dimanche retour avant le 24 juin 97 — 25 mai et 15 juin 499$

PLAN ACHAT-RACHAT 17 jours
RÉSERVEZ-Tôt! RENAULT
SUPER SPÉCIAL ÉPARGNEZ
Clio 1,2 3 portes 649$ 110$ jour add. :22$
Twingo 1,2 pack 3 portes 649$ jour add. :22$
PEUGEOT-TT
106 Kid 5 portes 649$ jour add. :21$
RÉSERVATIONS AVANT LE 30 JUIN 97-LIVRAISON AVANT LE 31 DÉC 97

• Les conditions générales de la brochure s'appliquent • permis du Québec • nombre de sièges limité • prix sujet à changement sans préavis • Taxes incluses pour le transport aérien



VACANCES AIR CANADA

"MAGIC PASSPORT PLUS"* illimité avec Flex Feature

"Magic Passport Plus" illimité avec "Flex Feature" vous donne l'accès illimité au parc MAGIC KINGDOM®, EPCOT®, Studios DISNEY-MGM, Typhoon Lagoon, River Country, Blizzard Beach et Pleasure Island. De plus, le choix d'un des 12 cadeaux/activités incluant : petit-déjeuner avec un personnage ou à l'hôtel, un t-shirt Planet Hollywood, une ronde de golf sur le parcours de 9 trous au Oak Trails Golf Course, une demie-heure d'utilisation de sport nautique, bateau ponton ou canoë, comptoir déjeuner ou dîner, une photo de vous et Mickey, une ronde de golf miniature aux "Fantasia Gardens", "Gardens of the World" ou "Hidden Treasures of the World Showcase" à EPCOT®, l'édition spéciale 25e anniversaire le Guide officiel de Birnbaum's WALT DISNEY WORLD**, le livre commémoratif du 25e anniversaire de WALT DISNEY WORLD, le disque compact ** du 25e anniversaire et le CD ROM du 25e anniversaire de WALT DISNEY WORLD.

Walt Disney World

Envolez-vous vers le monde magique et enchanteur de WALT DISNEY WORLD à Orlando en Floride grâce à un forfait de Vacances Air Canada. Tous les centres de villégiature sont tout près de MAGIC KINGDOM® PARK, EPCOT®, DISNEY MGM STUDIOS et autres attractions. Les forfaits offerts par Vacances Air Canada dans les centres de villégiature WALT DISNEY WORLD RESORT comprennent le transport aérien aller-retour sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement dans l'un des six centres de villégiature au choix, les transferts et le transport gratuit de votre hôtel DISNEY aux attractions de WALT DISNEY WORLD.

	7 au 14 juin	19 juillet au 16 août
Disney's All-Star Resorts (ch. std)	919$ 1 semaine	1029$ 1 semaine
Disney's Dixie Landings Resort (ch. std)	1279$ 1 semaine	1379$ 1 semaine
Disney's Caribbean Beach Resort (ch. std)	1279$ 1 semaine	1379$ 1 semaine

Enfant: 3 à 9 ans 342$ Adulte 420$
8 jours et 7 nuits

*le livre est offert uniquement aux passagers séjournant à un hôtel Disney.
**Disponible jusqu'au 31 décembre 1997

DESTINATION DU MOIS

Barbade

4 Départs par semaine de Montréal via Toronto

	31 mai au 17 juin	21 juin au 26 août
Silver Sands (chambre)	1019$ 1 semaine	1109$ 1 semaine
Coconut Court (studio)	999$* 1 semaine	1089$ 1 semaine
Blue Horizon (studio)	1039$ 1 semaine	1129$ 1 semaine
Welcome Inn (chambre standard)	1559$ 1 semaine	1599$ 1 semaine

Départs samedi et dimanche ajouter 40$. **TOUT INCLUS**

Ste-Lucie

Départ le samedi de Dorval via Toronto

	28 juin au 19 juil.	26 juil. au 23 août
Marlin Quay (chambre supérieure)	1199$ 1 semaine	1269$ 1 semaine
Sandals Halcyon (de luxe)	2059$ 1 semaine	2059$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Nassau

Départ quotidien via Miami

	11 juin au 9 juil.	11 juil. au 20 août
Superclubs Breezes (chambre vue jardin)	1769$ 1 semaine	1839$ 1 semaine

TOUT INCLUS

	1er au 15 juin	22 juin au 9 juil.
Sandals Royal Bahamian (chambre de luxe)	2419$ 1 semaine	2429$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Fort Lauderdale

	1er juin au 6 juil.	13 juil. au 17 août
Vol et Voiture (kilométrage illimité)	599$ 1 semaine	619$ 1 semaine

	1er juin au 6 juil.	20 juil. au 7 août
Villas by the Sea Resort (studio vue jardin)	899$ 1 semaine	959$ 1 semaine

Croisières

Royal Caribbean Cruise Line

31 août

Majesty of the Seas au départ de Miami le dimanche croisière de 7 jours dans les Caraïbes
1579$ meilleure cabine garantie

30 août

Grandeur of the Seas au départ de Miami le samedi croisière de 7 jours dans les Caraïbes
1649$ meilleure cabine garantie

Guadeloupe

Départs directs de Montréal le samedi

	7 au 14 juin	28 juin au 26 juil.
Les Résidences Yucca (studio)	1199$ 1 semaine	1279$ 1 semaine
Marissol (chambre standard)	1279$ 1 semaine	1359$ 1 semaine

PETIT-DÉJEUNERS

Découvrez la France au volant de votre voiture Renault

Forfaits Vol et Voiture

Twingo Pack		Twingo Clim	
31 mai au 16 juin	17 juin au 15 sept.	31 mai au 16 juin	17 juin au 15 sept.
1219$	1379$	1349$	1489$
17 jours		17 jours	

Clio 1.9 Diezel
31 mai au 16 juin 1259$ — 17 juin au 15 sept. 1399$
17 jours

Découvrez l'Amérique du Nord

Californie - San Francisco
visitez la route des vins
départ quotidien de Montréal

HÔTEL RAMADA FISHERMAN'S WHARF
VOL ET HÔTEL (chambre) 31 mai au 31 octobre — 2 nuits 869$ — nuits add. 99$

NOUVEAU ! **Arizona - Phoenix**
départ de Montréal via Toronto

HÔTEL EMBASSY SUITES RESORT
VOL ET HÔTEL (chambre) 31 mai au 14 septembre — 2 nuits 899$ — nuits add. 63$
forfait golf disponible avec un choix de 3 parcours.

OFFRE SPÉCIALE - Rabais de 60$ par couple!

GRANDE BRETAGNE

LONDRES

départs le samedi - 31 mai et 7 juin

		31 mai	7 juin
IMPERIAL ROYAL NATURAL (chambre)	3 nuits	1059$	1099$
	3 nuits petit-déjeuners		
VOL ET VOITURE VAUXHALE CORSA 12LS (7 Jours)		959$	979$

Billets de théâtre à Londres 45$ chacun

Voici la Carte VACANCESOR^MC CIBC-VISA†
La seule Carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez
composez le 1 888-598-4653.

Jamaïque

Départ quotidien de Montréal via Toronto

	31 mai au 18 juin	2 juil. au 27 août
Turtle Beach (studio)	849$ 1 semaine	899$ 1 semaine
Trelawny (chambre standard)	1069$ 1 semaine	1369$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Superclubs Super Surprise (chambre)	1499$ 1 semaine	1599$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Jamaica Grande (chambre standard)	1689$ 1 semaine	1829$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Breezes Runaway Bay (chambre supérieure)	1759$ 1 semaine	1939$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Beaches (chambre de luxe)	1779$ 1 semaine	1799$ 1 semaine

TOUT INCLUS

*Départs le samedi et dimanche via Toronto ajouter 30$ par personne

Antigua

Départs les samedis via Toronto

	31 mai au 21 juin	12 juil. au 23 août
Rex Blue Heron (chambre standard)	1439$ 1 semaine	1489$* 1 semaine

TOUT INCLUS

*Départ le 12 juillet ajouter 60$ per personne

Sandals Antigua (chambre de luxe)	2399$ 1 semaine	2469$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Las Vegas

Départs de Dorval via Toronto le lundi, jeudi, vendredi et dimanche

	Nouveau ! 5 au 29 juin	10 juil. au 24 août
Monte Carlo	869$ 3 et 4 nuits	889$ 3 et 4 nuits
Flamingo Hilton	899$ 3 et 4 nuits	959$ 3 et 4 nuits

Hawaï

Départs de Montréal via Vancouver le samedi vers Maui et le dimanche vers Honolulu.

	25 mai au 29 juin	13 juil au 17 août
Outrigger Maile Sky Court/ Honolulu (chambre)	1379$ 1 semaine	1439$ 1 semaine

	31 mai au 14 juin	21 juin au 16 août
Maui Coast Resort (chambre)	1669$ 1 semaine	1619$ 1 semaine

*Départs du 28 juin au 16 août, ajouter 80$ par personne

Bermudes

Départ quotidien de Montréal via Toronto

6 au 25 juin

Hamilton Princess (chambre)	999$ 3 nuits	nuit add. 164$
Southampton Princess (chambre)	1399$ 3 nuits	nuit add. 307$

*Départs samedis et dimanches ajouter 30$ par personne

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

Pour votre confort sélection de sièges disponible
obtenez un boni aéroplan de 2500 milles à l'achat d'un forfait

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 24 au 30 mai. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. † Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

Abuntsic	Voyages Marlin	745-3990
Blainville	Voyages Marlin	971-5511
Carrefour Angrignon	Voyages Marlin	366-1102
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211
Nouveau décor - venez nous rencontrer chez	Thomas Cook chez Eaton	687-0749
Carrefour de l'Estrie	Thomas Cook chez Eaton	820-7711
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918
Centre Fairview	Voyages Marlin	694-2343
	Thomas Cook chez Eaton	697-2963
Centre-Ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton	284-7388
Centre Rockland	Voyages Marlin	342-9044

Marlin Agence de voyages — Thomas Cook Agence de voyages chez EATON

Membres du Groupe Thomas Cook

Galeries d'Anjou	Voyages Marlin	353-7650
	Thomas Cook chez Eaton	353-9710
Galeries Rive Nord	Voyages Marlin	582-5553
Jardins Dorval	Voyages Marlin	631-7651
Mail Champlain	Voyages Marlin	465-2414
Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Plaza Baie d'Urfé	Voyages Marlin	457-5300
Promenades Drummondville	Voyages Marlin	478-4246
Promenades St. Bruno	Voyages Marlin	441-1220
	Thomas Cook chez Eaton	461-0010

Permis du Québec

Destination... *Pays-Bas*

L'art de vivre ses vacances autrement

Pierre Vincent

PAYS-BAS / *Suite de la page H 1*

Pour qui vacances riment avec soleil, plage-bronzage et ciel bleu, les Pays-Bas ne constituent certainement pas une destination de premier choix : le pays tout entier s'efface, deux jours sur trois, sous un ciel chagrin. Ou disparaît carrément dans la brume, le brouillard ou sous la pluie.

Les Néerlandais eux-mêmes passent les trois quarts de leurs cinq semaines de vacances annuelles à l'étranger. Au chaud, au soleil, au sec. En France, en Provence, sur les côtes italiennes ou espagnoles : ils y dépensent, au grand dam de leur gouvernement, deux fois plus que les touristes étrangers ne le font chez eux.

Pour qui vacances impliquent une désertion de la ville et une immersion dans un cadre champêtre, les Pays-Bas représenteront, aussi, une bien grande déception : *petits* villages de 6 000, 7 000 habitants alternent, en rangs serrés, avec *petites* villes de 70 000, 80 000 citoyens. Les Pays-Bas sont parmi les pays les plus densément peuplés du monde : 456 habitants au kilomètre carré.

Z'ont même inventé un mot, les Néerlandais, pour décrire cette urbanisation à outrance : *conurbation*, un regroupement de villes en forme de fer à cheval autour d'une zone verte et ouverte. La *conurbation de Hollande*, par exemple, regroupe à elle seule six millions de citoyens. Des *conurbationnés* encadrés, organisés, civilisés.

Voyager aux Pays-Bas, c'est, donc, d'abord et surtout, rendre visite à des gens... toujours partant pour une causerie. S'initier aux subtilités de l'urbanité. Point de départ possible de ces échanges de civilités : les *coffeeshops*. Où les Néerlandais maîtrisent avec un rare raffinement l'art d'exprimer le pourquoi et le comment de leur manière de vivre. Autrement.

PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Le nombre de *coffeeshops*, ces bars où l'on peut tirer un joint en toute quiétude et en toute normalité, diminue légèrement aux Pays-Bas. Mais, il en resterait encore un bon millier.

Savoir composer avec les réalités de la vie

Comme ils ont su créer leur espace vital en regagnant, au cours des sept derniers siècles, des milliers de kilomètres carrés sur la mer, en vidant des lacs et en asséchant des marais ; comme ils se sont littéralement créés un pays en contrôlant, au centimètre près, aussi bien les eaux souterraines que de surface, les Néerlandais se sont inventés des manières de vivre. D'aborder les grandes questions avec une ouverture d'esprit et une tolérance introuvables ailleurs qu'ici.

De composer, de *néerlandiser*, par exemple, avec cette réalité incontournable de toutes les grandes villes du monde : la prostitution : le plus vieux métier du monde existe encore et existera toujours, eh ! bien, soit, il sera encadré et contrôlé. Il restera illégal, si pratiqué dans la rue, dans les parcs ou dans les bars. Mais, sera toléré à condition que les péripatéticiennes se contentent de racoler les passants depuis les vitrines des maisons dites closes. Le gouvernement subventionne même les logements de certaines prostituées. Pareil pour l'homosexualité : puisqu'il ne semble pas y avoir de raisons sérieuses d'empêcher deux coeurs du même sexe de s'aimer, alors, va pour les mariages homosexuels.

Autre réalité avec laquelle les Néerlandais parviennent habilement à s'accommoder : des vieux et des malades décident librement de passer de vie à trépas et des médecins consentent à les assister dans leurs dernières volontés, bon, alors, d'accord, il y aura une loi pour permettre l'euthanasie. Pareil pour la drogue : en faire le commerce demeure inacceptable, mais en faire une consommation *modérée* ne conduira plus personne en prison.

Ainsi, le seuil de tolérance face aux drogues a-t-il été élevé, ici, à un niveau unique au monde, comme l'explique la petite brochure du service d'information à l'étranger du ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas. Une sorte de petit catéchisme, qui fait le joint entre les politiques officielles du gouvernement et les pratiques quotidiennes de quelque 675 000 consommateurs de drogues douces et des 25 000 dépendants de drogues dures.

Plus que leurs voisins des autres pays européens, les Néerlandais se trouvent, depuis longtemps, en fait, à l'avant-garde : déjà, à partir des années 60, le mouvement des *Provos* (pour provocateurs) y montaient des happenings et d'autres manifestations non violentes contre l'ordre établi et en faveur de causes écologistes. Pour la suppression totale de l'automobile et l'usage exclusif du vélo en ville. En faveur d'un retour à l'autarcie dans des fermes urbaines. De l'utilisation de moulins à vent pour produire de l'électricité...

Les Pays-Bas comptent bien plus de moulins à vent que l'Espagne. Don Quichotte ne sommeille jamais bien longtemps chez le Néerlandais...

Ce reportage a été réalisé dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par le Tourisme néerlandais et KLM.

Partout des fleurs

Les fleurs occupent une place de choix dans la vie des Néerlandais. On en voit partout, et les jardins pullulent. Et elles méritaient qu'on leur consacre un cahier complet.

Nous y reviendrons donc au début du printemps prochain, juste avant que les tulipes ne viennent égayer nos paysages, à la condition bien sûr que le printemps survienne plus tôt que cette année...

Un voyage planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES
VACCINS REQUIS ?
APPELEZ- NOUS ! 462-4822 Brossard 521-0630 Montréal 769-1099 Île des Soeurs
CLINIQUE DU VOYAGEUR
OUVERT AUSSI LE SAMEDI
2499285

SUD DE L'ITALIE
CIRCUIT DE PRESTIGE
2369$
15 jours / 14 nuits
DÉP. : 23 MAI / 13 JUIN / 19 SEPT. / 10 OCT
2 repas par jour / Visite guidée en français
Rome, Naples, Capri, Pompéi,
Côte Almafitaine, la Sicile, la Calabre ...
RÉSERVE-TÔT - Avant le 31 MAI
Demandez : Natalia ou Michelle
Synergie Voyages
874-1616 / 800-272-7179
Permis du Québec
2504382

UNIVERS VOYAGES
VACANCES EN JUIN
1 SEMAINE TOUT INCLUS
VARADERO 679 $ PUERTO PLATA 799 $
CAYO COCO 779 $ CANCUN 879 $
PRIX À PARTIR DE / VALIDE CERTAINES DATES
MONTRÉAL 848-9355 CÔTE-DES-NEIGES 341-2636 LAVAL 967-0772
Permis du Québec
2499424

Votre Club Med Expert No 1
NOUVEAU 10 NUITS à partir de 1241 $ (Séjours à Turkoise vol en sus)
Aussi disponible à Paradise Island, Columbus, Eleuthera et Cancun.
CARTE ATOUT à partir de 1099 $ (vous choisissez la semaine et le club choisit la destination)
Réalisez aussi d'incroyables économies sur ces destinations
VARADERO à partir de 1 149 $ PUNTA CANA à partir de 1 349 $
CANCUN, HUATULCO 1 399 $ GUADELOUPE 1 449 $
OFFRE SPÉCIALE 2e SEMAINE À 50%
Séjour gratuit pour les enfants de 5 ans et moins
Pour certains départs entre le 25 mai et le 13 décembre
LES PRIX SONT POUR UNE PERSONNE, UNE SEMAINE EN OCCUPATION DOUBLE. LES PROMOTIONS S'APPLIQUENT SUR CERTAINS CLUBS ET CERTAINES DATES. LES NON-MEMBRES DE CLUB MED DOIVENT ACHETER UNE CARTE DE MEMBRE DE 50 $. LE TOUT EST SUJET À DISPONIBILITÉ ET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.
Cinquième Saison 270-1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont
2501938

«La grande vie à petit prix»
1134, Ste-Catherine ouest bureau 400
874-1616 PEEL (coin Stanley)
SANS FRAIS 1 800 272-7179
TÉLÉCOPIEUR (514) 874-0147
Permis du Québec
2504426

Vols et taxes incluses à partir de
Les meilleurs prix en ville

BUDAPEST	930 $	PARIS	399 $
ZURICH	1 035 $	NANTES	659 $
BUCAREST	1 130 $	LYON	499 $
VARSOVIE	1 035 $	BORDEAUX	399 $
MOSCOU	1 120 $	MARSEILLE	399 $
CAIRE	970 $	BRUXELLES	499 $
ATHÈNES	1 155 $	TOULOUSE	499 $
BEYROUTH	975 $	NICE	499 $
LONDRES	585 $	TUNIS	985 $
FRANCFORT	665 $	CASABLANCA	675 $

SÉJOUR À AGADIR/MAROC
À L'HÔTEL SAHARA
5 ÉTOILES - 2 REPAS PAR JOUR
6 NUITS OCC. DBL 1 099 $
13 NUITS OCC. DBL 1 449 $
DU 1er MAI AU 14 JUIN

SÉJOUR À SOUSSE / TUNISIE
À L'HÔTEL RIADH PALMS
4 ÉTOILES - 2 REPAS PAR JOUR
6 NUITS OCC. DBL 1 159 $ TX INCL.
13 NUITS OCC. DBL 1 529 $ TX INCL.
DU 1er MAI AU 14 JUIN

Croisières
« Regal Empress »
au départ de New York
LES BERMUDES • 5 nuits à partir de 899 $* occ. dbl. 849 $ occ. quad.
Dates de départ : 22 juin • 13 juillet • 10 août
LES BAHAMAS • 6 nuits à partir de 909 $* occ. double, 729 $* occ. quad.
Dates de départ : le 6 juillet • le 3 août
LA NOUVELLE ANGLETERRE
5 nuits à partir de 999 $ occ. dbl. 829 $ occ. quad.
Date de départ le 17 août
*selon les dates de départ • taxes incluses

TOUT COMPRIS
CUBA
VARADERO
*BRISAS DEL CARIBE 898 $
GUARDALAVACA
*CLUB GUARDALAVACA 649 $
*DELTA LAS BRISAS 779 $
*aucun supplément simple
2 REPAS PAR JOUR
VARADERO
GRAN HOTEL 698 $

PARIS - NICE - CANNES - MONACO - FLORENCE
Centre-ville, studios meublés tout équipés avec cuisinette et salle de bains privée. Logent 1 à 6 personnes. Jour, semaine ou mois.
Studio à partir de 250 $ par semaine
MONY TOURS (514) 733-5396
Permis du Québec
2509899

Club Aventure
Vos soirées d'information au club
MARDI 27 mai 19h00
Comment organiser votre
TOUR DU MONDE
BILLETS D'AVIONS
San Francisco, L.A. 471$
Athènes 985$
Lisbonne 809$
Bangkok 1349$
MERCREDI 28 mai 19h00
Comment choisir votre
PAYS D'ASIE
SPÉCIALISTE TOUR DU MONDE ET BILLETS D'AVION LONG COURRIER
5505 St-Laurent, suite 3000
R.S.V.P. 271-1100 Aussi 1221 St-Hubert, st. 101
2508251

Les petites trouvailles de
À L'ACHAT DE 2 VOLS TRANSATLANTIQUES, OBTENEZ GRATUITEMENT UN GUIDE DU ROUTARD DE VOTRE CHOIX
vacances tourbec
ATTERRISSEZ DANS UNE VILLE ET REPARTEZ D'UNE AUTRE

Atterrissez à			Repartez de		
PARIS	2 juin	133$	PARIS	15 juin	236$
BORDEAUX	5 juin	153$	BÂLE	10 juin	216$
NANTES	2 juin	183$	AMSTERDAM	2 juillet	243$
STRASBOURG	1 juin	253$	NANTES	10 juin	256$
LONDRES	18 juin	304$	BRUXELLES	13 juin	315$
FRANCFORT	10 juin	353$	LONDRES	1 juillet	323$
AMSTERDAM	24 juin	354$	FRANCFORT	18 juin	366$

D'AUTRES DATES DE DÉPART ET D'AUTRES VILLES SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES
vacances air transat
Épargnez
VACANCES TOURBEC OFFRE À TOUS SES CLIENTS 100$ D'ESCOMPTE PAR COUPLE SUR VOS PROCHAINES VACANCES AU SOLEIL
Cette offre est valide à l'achat d'un forfait vol et hôtel au prix régulier pour des départs entre juillet et octobre 1997 à Cuba, au Mexique et en République Dominicaine chez un de nos fournisseurs. Un coupon par personne. Valide sur présentation seulement pour un achat effectué avant le 22 juin 1997.
vacances tourbec
Prix par personne en occupation double pour des séjours aux dates mentionnées au départ de Montréal. Ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 24 au 30 mai 1997. Places limitées Permis du Québec.

MONTRÉAL
BEAUBIEN (514) 593-1010
CENTRE-VILLE (514) 842-1400
CÔTE-DES-NEIGES (514) 342-2961
CRÉMAZIE (514) 381-7535
HENRI-BOURASSA (514) 858-6465
LANGELIER (514) 253-4900
ST-DENIS (514) 288-4455
VILLE ST-LAURENT (514) 747-4222
WEST ISLAND
ÎLE BIZARD (514) 620-7777
RIVE NORD
BLAINVILLE (514) 434-2425
REPENTIGNY (514) 657-8282
RIVE SUD
BELOEIL (514) 464-9523
LONGUEUIL (514) 679-3721
ST-BASILE (514) 461-3960
ST-LAMBERT (514) 466-4777
VALLEYFIELD (514) 377-2511
LAURENTIDES
ST-SAUVEUR (514) 227-8811
LAVAL
PONT-VIAU (514) 662-7555
LAVAL OUEST (514) 682-5453
ESTRIE
SHERBROOKE (819) 563-4474
VALCOURT (514) 532-3026
GRANBY (514) 372-4545

PARIS 390$ Vols (taxes incluses) à partir de
Zurich/Genève.. 890 $ Madrid/Barcelone 880 $
Bruxelles ..... 550 $ Bâle/Lyon ..... 490 $
Francfort ..... 760 $ Marseille..... 580 $
Moscou/Prague 1010 $ Rome..... 690 $
PROMOTION ESPAGNE 3 SEM. / AVION/HÔTEL/TRANSFERTS 1150$
Achat/Rachat Twingo 17 jrs. 589 $
MIAMI 590 $ 1 SEM. - AVION/HÔTEL À SURFSIDE
VOYAGES AVANT GARDE LTD. TÉL. : 738-1888 CDN
2505543

Rythmes du monde
286-9014
http://www.rdm.qc.ca
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec

Amsterdam	632	Bruxelles	649	Dakar	1595
Athènes	985	Londres	649	Cotonou	1595
Berlin	860	Francfort	669	Ile Maurice	1960
Barcelone	815	Rome	849	Quito	1098
Casablanca	708	Séoul	1125	Lima	1175
Lisbonne	810	Hong Kong	1265	Buenos Aires	1175
Madrid	815	Bangkok	1556	Guatemala	949
Tunis	982	Manille	1265		
Vienne	851	Douala	1799		

• Vol seulement • Prix à partir de... • Certaines conditions s'appliquent
Tour du Monde 3149

CLUB VOYAGES ROSEMONT 376-5910 1-800-661-2743
LA GRÈCE
20 sept. (15 jours) à partir de 2 659$
DÉPART GARANTI ACCOMPAGNÉ
PLUSIEURS REPAS INCLUS + 4 JOURS CROISIÈRE
Présentation le mardi 27 mai à 19 h, R.S.V.P.
LA TURQUIE ET SES MONDES
DÉPART GARANTI ACCOMPAGNÉ 5 OCTOBRE
19 JOURS • 49 REPAS • 3 099$
Présentation lundi 2 juin à 19 h, R.S.V.P.
INDE ET NÉPAL
DÉPART GARANTI ACCOMPAGNÉ 21 OCT.
(24 JOURS) 6 095$
Présentation mardi 3 juin à 19 h, R.S.V.P.
2502654

FRANCE
Paris à la carte
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 130 $ PAR COUPLE
à partir de 359$ Dép. : 2 juin tôt... 15 juin

Pour certains départs:	À partir de	Jusqu'à
ENTRE LE 24 MAI ET LE 19 JUIN	359$	869$
ENTRE LE 20 JUIN ET LE 2 SEPTEMBRE	615$	899$
ENTRE LE 3 SEPTEMBRE ET LE 1er NOVEMBRE	599$	729$

LA FRANCE EN LIBERTÉ Vols directs pour certains départs entre le 24 mai et le 31 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
STRASBOURG	514 $	899 $	MARSEILLE	494 $	909 $
LYON	494 $	919 $	TOULOUSE	494 $	909 $
NICE	663 $	909 $	BORDEAUX	379 $	909 $
NANTES	419 $	899 $	MULHOUSE	494 $	899 $

ET L'EUROPE Vols directs pour certains départs entre le 24 mai et le 31 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
ROME	840 $	1 113 $	BRUXELLES	519 $	919 $
AMSTERDAM	569 $	890 $	LONDRES	593 $	915 $

ACHAT RACHAT (17 jours)
PEUGEOT 106 Kid RENAULT Twingo Pack et Clio 1.2 589$
Livraison entre le 1juin et le 31 décembre. Réservation avant le 31 mai - Applicable à l'achat de 2 billets d'avion.
LES PRIX DES BILLETS D'AVION SONT POUR UNE PERSONNE. TOUS LES PRIX S'ENTENDENT «à partir de» ET VARIENT SELON LES DATES DE DÉPART ET DE RETOUR CHOISIS. LES RÉSERVATIONS DOIVENT ÊTRE AVANT LE 31 MAI. LE TOUT DÉPEND DE LA DISPONIBILITÉ ET EST SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.
Cinquième Saison 270 - 1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont
2501924

PAS DE VACANCES POUR L'ITINÉRANCE
CAMPAGNE DE FINANCEMENT 1997
OBJECTIF : 200 000 $
Refuge des jeunes de Montréal
3767, rue Berri, Montréal (Québec) H2L 4G7
Tél. : (514) 849-4221 • No de charité : 12897 2015 RR

Avez-vous mangé Coeur atout aujourd'hui?
FONDATIONS!
FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC
Au coeur de la solution!
Tél. : (514) 871-1551 ou 1 800 567-8563
Télec. : (514) 871-1464

Destination... *Pays-Bas*

REPÈRES

Le nom

■ Pays-Bas. Ou *Nederland*, dans la langue du pays : *neder*, pour bas ; *land*, pour pays. Pays-Bas, et non Hollande. L'appellation Hollande désigne, en fait, deux des 12 provinces des Pays-Bas : la Hollande méridionale et la Hollande septentrionale, qui se trouvent dans les basses terres et qui sont dans la zone la plus peuplée des Pays-Bas.

Économie

■ Avec un PIB de 635 milliards de florins (1995), les Pays-Bas comptent parmi les 15 premières puissances économiques du monde. Ils sont en neuvième place au palmarès des nations commerciales. Les premiers producteurs de gaz naturel d'Europe occidentale. Ils sont également parmi les plus grands exportateurs de produits agricoles du monde : 72 milliards de florins au chapitre des exportations en 1995, dont 5,3 milliards de fleurs et de bulbes surtout sultivés sous serre. Salaire minimum de 1 700 FL par mois garanti pour tout le monde à partir de 23 ans. Semaine de travail de 38 heures. Congés payés : 20 jours ouvrables au minimum, allocation de vacances de 8 % en moyenne. Chômage : 8 % Pas mal pour un des plus petits pays d'Europe !

Langue

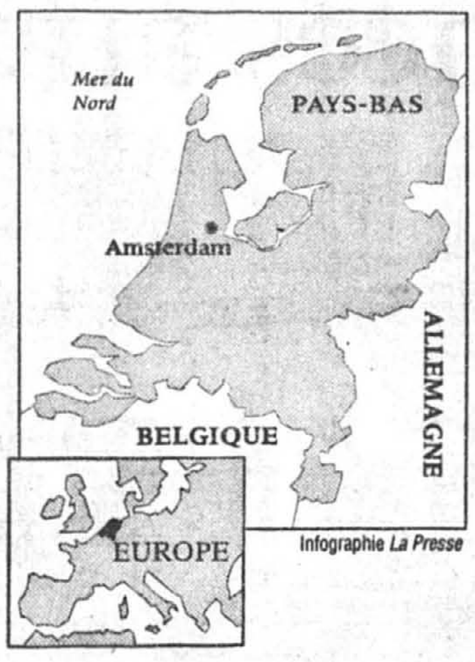
■ Le néerlandais est issu de dialectes du Moyen Âge parlés le long de la mer du Nord : le flamand, le brabançon et le hollandais. Le néerlandais est en quelque sorte la synthèse de ces trois dialectes germaniques.

Monnaie

■ L'unité monétaire est le florin. Sigle : FL. *Gulden*, en néerlandais ; *guilders*, en anglais. Divisé en cents. Un florin équivaut, plus ou moins, à 1,30 $ CDN. Attention : certains hôtels refusent les dollars canadiens, en chèques comme en espèces.

Coût de la vie

■ À titre indicatif, voici quelques prix : entre 3 et 4 FL le verre de bière, selon la marque et la grosseur du verre ; café, plus ou moins le même prix ; 6 FL le verre de vin blanc ; 3,50 le petit verre de genièvre ; entre une vingtaine et une trentaine de florins pour trois grammes de marijuana ; essence : plus du double de chez nous...



Infographie *La Presse*

Le voyage

■ Liaison quotidienne Montréal / Mirabel à Amsterdam / Schiphol par KLM : départ de Mirabel à 18 h 30 ; arrivée à Amsterdam à 7 h le lendemain. Au retour, le vol prend environ six heures et demie. Chez KLM, le tarif le plus bas, pour la période comprise entre le 13 juin et le 14 septembre de cette année, coûte 1 008 $, auxquels il faut ajouter 55 $ pour les taxes d'aéroport à Montréal et 19,69 $ pour celles de Schiphol à Amsterdam. Possibilité d'obtenir un rabais de 5 ou 6 % en passant par un consolidateur, par l'entremise d'un agent de voyages. Fourchette des tarifs pour les 12 / 24 ans : de 618 $ à 948 $. Prix plancher, pour la même période, chez Air Transat : 817 $. Possibilité, aussi, de décrocher un prix vente de feu, si le transporteur se retrouve avec trop d'invendus à des dates données ; par exemple, Transat a vendu, au début de ce mois, l'aller-retour Montréal / Amsterdam à 727 $, pour les dates inchangeables du 24 juin au 9 juillet.

Se rendre au centre-ville

■ Meilleur moyen pour se rendre de l'aéroport Schiphol au centre-ville d'Amsterdam (18 km) : le train, qui passe dans l'aérogare, tous les quarts d'heure, et s'arrête à la gare Centrale d'Amsterdam. Prix du billet aller simple : 6 florins. Pour ceux qui arrivent avec leur vélo : piste cyclable jusqu'au centre-ville.

Voyager en train

■ Le réseau ferroviaire néerlandais mesure près de 2 800 km. Liaisons fréquentes entre les villes. Horaires fiables. Tarifs assez chers, mais possibilités de réaliser des économies en achetant des forfaits. Comme : *Combi-kaart Rail Idee* : combinaison train-bus-entrées dans certains musées. Ou Airail de KLM : la passe *Holland Rail* de trois jours, en deuxième classe, pour adulte : 94 $. Cinq jours, c'est 144 $. Aussi : *Treintaxi* : une formule qui permet une rallonge taxi, à partir de la gare à un endroit donné en ville, pour un prix fixe de 6 FL ; applicable dans 82 villes.

Location de voiture

■ Au comptoir Avis de l'aéroport Schiphol, le tarif régulier pour la location d'une Opel Vectra, 4 portes, kilométrage illimité, assurances incluses, mais non les taxes : 380 FL par jour. Pour la même voiture, le forfait *Vol et volant* de KLM, certaines taxes incluses (prévoir 40 $ en sus pour la taxe d'aéroport) et la plupart des assurances comprises : 470 $... pour toute une semaine. 70 $ de plus, par jour supplémentaire.

Hébergement

■ Règle numéro un, ne pas trop se fier au système de classification des hôtels : des trois étoiles n'en mériteraient même pas une seule dans d'autres pays européens. Inversement, des une étoile répondent haut la main à tous les critères des grands hôtels dits de charme. Les deux étoiles sont à plus ou moins 100 FL. Auberges de jeunesse : entre une vingtaine et une cinquantaine de florins, petit déjeûner inclus. Autre formule intéressante à Amsterdam : les pénichettes fixes, de 200 à 300 FL la nuit, possible d'y vivre à 4 ou 5. Formule d'hébergement attirante pour cyclotouristes : la chaîne des gîtes de bois (*trekkershut*) : quatre lits, une cuisine, 52,50 FL la nuitée ; on peut y coucher à quatre par cabane. Inconvénient : faut réserver deux semaines à l'avance : 070-3202600, ou par télécopie au 070-3202611.

Bouffe

■ Un mot résume toutes les particularités de la bouffe aux Pays-Bas : copieux. Tout est copieux : pour commencer, les buffets des petits déjeûners dans les hôtels, plusieurs en repartent même avec un pique-nique pour le midi. Plats du midi et du soir, copieux dans les restaurants toutes catégories confondues. De tous les menus, ou presque : la pomme de terre, servie plus souvent qu'autrement en friture, et le fromage (le *gouda*, reconnaissable par sa forme cylindrique et plate ; le *leyde*, avec ses grains de cumin ; le *frise*, parfumé aux clous de girofle...) Les Néerlandais bouffent 130 des 600 millions de kilos de fromage qu'ils produisent chaque année. Les prix ? Le menu, comprenant trois plats, à partir de 30 à 40 FL. Mais, pour une opération plus gastronomique que sustentatrice, faut compter, avec le vin, sur une note approchant la centaine de florins. Restos bon marché : les indonésiens. Service de 15 % compris dans l'addition.

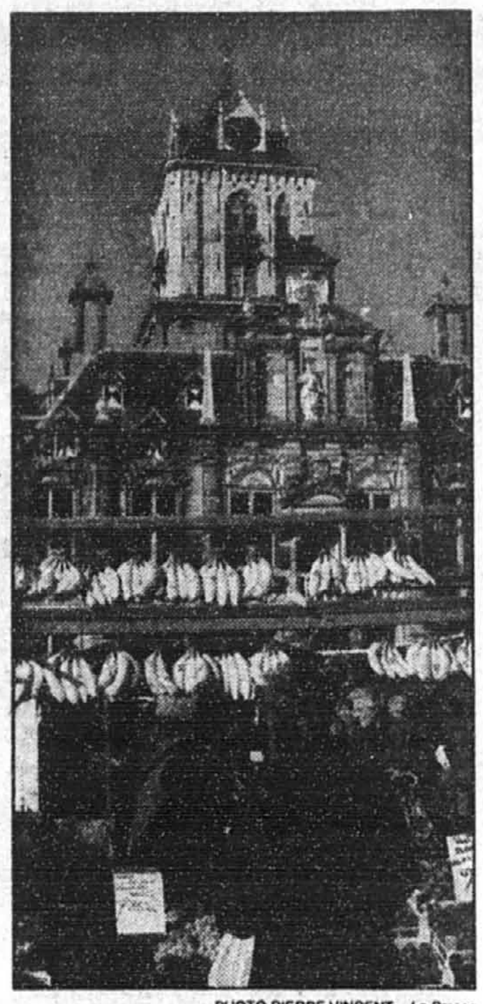


PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Jour de marché sur la grande place de Delft, entre l'hôtel de ville et l'église «neuve».

Boissons

■ Premier pays producteur de bière du monde, dit-on, les Pays-Bas sont aussi réputés pour leur gin. Rien à voir avec celui des Anglais. Les gins hollandais se partagent en deux grandes familles : *oude* (vieux, ajout d'une substance caramélisée ; fortement recommandable : le genièvre Bokma vieux de cinq ans, bon comme un excellent brandy) et *jonge* (jeune, plus raide). La palette des saveurs du genièvre (*jenever*) s'étend d'un horrible mélange de tequila et de térébenthine à un délicat brandy, en passant par toute une gamme de genièvres parfumés de divers fruits. Ça se boit cul sec dans un tout petit verre (*borrel*) à l'heure de l'appéro ; certains le boivent en alternance avec de la bière.

Climat

■ Climat maritime tempéré du fait de la proximité de la mer et du Gulf Stream, précise la documentation officielle du gouvernement. Qui ajoute que, sur la côte, les températures annuelles moyennes varient entre 16 degrés en été et 3 degrés en hiver. Répartion assez régulière des précipitations sur l'ensemble de l'année, encore qu'elles sont d'habitude plus nombreuses en automne qu'au printemps. Elles atteignent environ 760 mm par année. Avril est réputé sec, et c'est le mois de la floraison des fleurs à bulbe.

Vélo

■ Les Pays-Bas comptent pas moins de 11,7 millions de bicyclettes. Peu après avoir appris à se tenir sur ses deux pieds, le Néerlandais apprend à se tenir en équilibre sur un vélo. Marcher, pédaler. 38 % des Néerlandais se servent régulièrement de leur vélo soit pour aller à l'école soit pour aller travailler. Le pays possède 13 500 km de pistes cyclables. Des cartes au 1 / 100 000e éditées par l'ANWB indiquent les pistes cyclables (*fietspade* : de *fiets*, bicyclette, et *pad*, sentier). Possibilités de location de vélo dans une centaine de gares : une dizaine de florins par jour ; une trentaine, pour une semaine. Petit hic : faut parfois laisser obligatoirement un dépôt de 100 florins, les cartes de crédit ne sont pas acceptés en garantie. Autre inconvénient : les bécanes de location sont lourdes ; on freine en pédalant à reculons.

Lectures

■ *Le Grand Guide des Pays-Bas* dans la collection *Bibliothèque du voyageur* chez Gallimard : à lire avant de partir. Le *Michelin vert* entièrement consacré aux Pays-Bas : à emporter dans ses bagages. Également utile : la carte Michelin.

Informations

■ Dans le pays, faut chercher le sigle VVV. Pour infos en vue de préparer son voyage : Office néerlandais du tourisme, à Toronto : P.O. Box 1078, Ontario, M5C 1Y2. Téléphone : (888) PAYS-BAS ou (888) 729-7227.

Pierre VINCENT

VACANCES Tours Mont-Royal INC.

EXCLUSIF • EXCLUSIF • EXCLUSIF • EXCLUSIF • EXCLUSIF • EXCLUSIF
GRAND PRIX EN HONGRIE — DÉPART 5 AOÛT, 7 NUITS AVION-HÔTEL-PETITS DÉJEUNERS
PASSE GRAND PRIX 3 JOURS (SILVER TRIBUNE)... 2189$ pp occ. triple

PARIS à partir de... 499$
PROVINCES FRANÇAISES à partir de... 499$
Voitures Achat-Rachat 17 jours, Renault ou Peugeot... 649$

CIRCUITS 97 RÉSERVEZ-TÔT AVANT LE 31 MAI
- FRANCE La France que j'aime — 15 JOURS, 21 REPAS à partir de... 2199$ + 62$ de taxes
- ITALIE Le Jardin d'Europe — 15 JOURS, 26 REPAS à partir de... 2301$ + 68$ de taxes
- SUISSE, ITALIE DU NORD Le Transalpino — 16 JOURS, 29 REPAS à partir de... 2791$ + 68$ de taxes
- ISRAËL Le Super Bleu — 7 JOURS, 14 REPAS à partir de... 1999$ + 73$ de taxes

VOLS... AU CANADA! (PRIX À PARTIR DE)
VANCOUVER... 299$ • CALGARY... 299$ • TORONTO... 129$

AHUNTSIC VACANCES VOYAGES	382-4131
BLAINVILLE VOYAGES SÉLECTION	433-2886
LAVAL VOYAGES TURQUOISE	967-9711
LAVAL EST AIR VACANCES	664-0200
LAVAL VIMONT VOYAGES ÉQUINOX	629-8055
LE GARDEUR VOYAGES SÉLECTION*	657-2722
MONTRÉAL CENTRE VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN	270-4440
MONTRÉAL CENTRE VOYAGES TURQUOISE ST-DENIS	284-5080
MONTRÉAL CENTRE-EST VOYAGES EXPRESS*	526-2877
MONTRÉAL EST VOYAGES BALTIQUE	593-3663
MONTRÉAL EST VOY. EN DIRECT ROSEMONT	593-6082
MONTRÉAL VOYAGES SÉLECTION BÉLANGER	272-2226
MONTRÉAL EN DIRECT METRO BOURASSA	381-3810
MONTRÉAL METRO GUY VOYAGES EN DIRECT GUY	938-8484
PIERREFONDS VOYAGES SÉLECTION	624-3343
RIVE-SUD VOYAGES SÉLECTION	465-0004
ROSEMÈRE VOYAGES LAUZON	434-7444
ST-EUSTACHE VOYAGES GROUPE CYR	623-1000

* OUVERT LE DIMANCHE

Puerto Plata — RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Départ 7 juin		1 semaine	PRIX ENFANT
CLUB COSTA VERDE	TOUT COMPRIS	798$	698$
CLUB BAHIA PRINCIPE	TOUT COMPRIS	898$	548$
HEAVEN'S	TOUT COMPRIS	868$	498$

Punta Cana — RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Départ 1 juin		1 semaine	PRIX ENFANT
FIESTA BAVARO	TOUT COMPRIS	1098$	998$
BAVARO BEACH	TOUT COMPRIS	1198$	998$
BAVARO BEACH	2 REPAS PAR JOUR	998$	798$
IBEROSTAR	2 REPAS PAR JOUR	998$	888$

Varadero — SUPER PROMO • ESPACE LIMITÉ — CUBA

Départs 31 mai au 15 juin		1 semaine	PRIX ENFANT
SOL CLUB LAS SIRENAS	TOUT COMPRIS	898$	468$
SOL PALMERAS	2 REPAS PAR JOUR	748$	498$
MELIA VARADERO	2 REPAS PAR JOUR	798$	498$
MELIA LAS AMERICAS	2 REPAS PAR JOUR	848$	498$

Guardalavaca — SUPER PROMO • ESPACE LIMITÉ — CUBA

Départs 31 mai, 7 juin		1 semaine	PRIX ENFANT
SOL CLUB RIO DE LUNA	TOUT COMPRIS	898$	398$
SOL RIO DE MARES	2 REPAS PAR JOUR	698$	398$

Cayo Coco — Paradis TRYPical — CUBA

Départs 31 mai, 1 juin			1 semaine	PRIX ENFANT
CLUB TRYP CAYO COCO	TOUT COMPRIS	AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE	848$	398$

Cayo Largo — CUBA

Départs 31 mai, 7 juin			1 semaine	PRIX ENFANT
ISLA DEL SUR	TOUT COMPRIS	AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE	798$	398$
VILLA CAPRICHO	2 REPAS PAR JOUR	AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE	698$	398$
PELICANO	2 REPAS PAR JOUR		798$	398$
SOLEDAD	AUCUN REPAS	AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE	648$	398$

Puerto Vallarta — MEXIQUE

Départ 7 juin		1 semaine	PRIX ENFANT
MEZA DEL MAR	TOUT COMPRIS	898$	798$
HOLIDAY INN	TOUT COMPRIS	998$	548$
SAN MARINO PLAZA	3 REPAS/JOUR+BOISSONS	898$	548$
CLUB DEL SOL	AUCUN REPAS	598$	548$

FORT LAUDERDALE
Aller et retour à partir de... 254$
ORLANDO
Aller et retour à partir de... 289$

«Laissez-passer»
WALT DISNEY WORLD
Park Hopper Bonus, 4 jours
Adulte 285$ • Enfant 229$
UNIVERSAL STUDIOS
1 jour: Adulte 58$ • Enfant 47$

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE POUR UNE SEMAINE. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOUTES TAXES COMPRISES, SAUF TAXES LOCALES PAYABLES AU DÉPART DE CERTAINES DESTINATIONS. VACANCES TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 24 MAI 97. SUPPLÉMENT DE NAVIGATION VARIANT DE 16$ À 19$ APPLICABLE SUR LES VOLS QUI SURVOLENT L'ESPACE AÉRIEN MAIS QUI N'ONT PAS COMME DESTINATION FINALE LES ÉTATS-UNIS.
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.
INTERNET: www.tmrvoy.quebec.com

En Toscane, sur les pas de saint François

JEANNE DESROCHERS

Tous les chemins mèneront à Rome pour l'an 2000. Ce sera l'année du jubilé ; des contingents de fidèles descendront des avions, des trains, des autocars, sans le bâton du pèlerin de l'an mille, mais cherchant comme lui à se rassurer sur la fin du siècle qui, pour leur pieux prédécesseur, annonçait la fin du monde. Les Italiens se préparent à l'invasion, prévoyant de petits circuits régionaux pour ceux qui craignent les énormes foules attendues à Saint-Pierre de Rome, comme à Lourdes, à Chartres ou à Saint-Jacques-de-Compostelle.

La province d'Arezzo, en Toscane, suggère de suivre les pas de saint François, après avoir contemplé à Assise, dans l'église qui lui est dédiée, les fresques du peintre Giotto, illustrant plusieurs épisodes de sa vie.

Les fresques

Pour suivre les traces du fondateur des Franciscains, il faut parcourir comme lui le territoire d'Arezzo, qui se trouve entre Assise et Florence. C'est dans la ville d'Arezzo — commodément située sur la ligne de chemin de fer qui traverse le pays du nord au sud, pour se diriger ensuite vers les grandes villes européennes — que se trouve l'église de Saint-François, contenant les admirables fresques de la légende de la Vraie Croix, peintes par Piero della Francesca et rénovées à grands frais ces dernières années.

Les amateurs de ce peintre du XVe siècle, précurseur de la Renaissance, trouveront autour d'Arezzo, par exemple à Sansepolcro, d'autres exemples de ses oeuvres qui nous restituent si bellement les costumes et les paysages de son temps.

Les stigmates

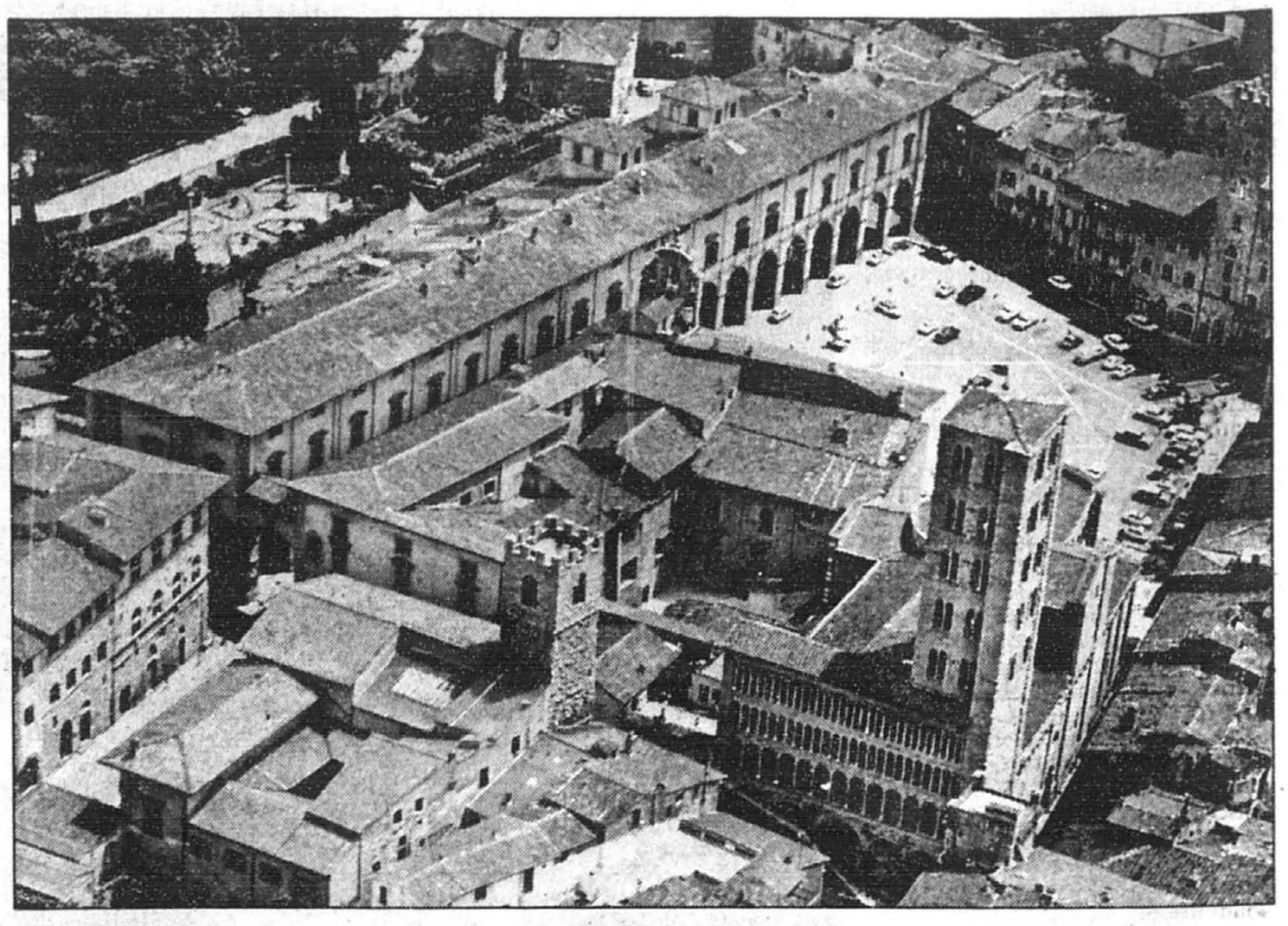
Sur les pas de saint François, ils trouveront le couvent qu'il a fondé en 1211 un peu en dehors de Cortona. Mais surtout ils trouveront, perché au sommet du mont de la Verne, au bout d'un sinueux chemin de montagne, le couvent où il a reçu les stigmates.

Depuis plus de 700 ans, chaque jour à l'heure des vêpres, les moines célèbrent le souvenir de cet événement en priant à l'endroit même où François a connu l'extase spirituelle. Sur ce pic rocheux, entouré d'une forêt de hêtres, le pèlerin se croirait au bout du monde.

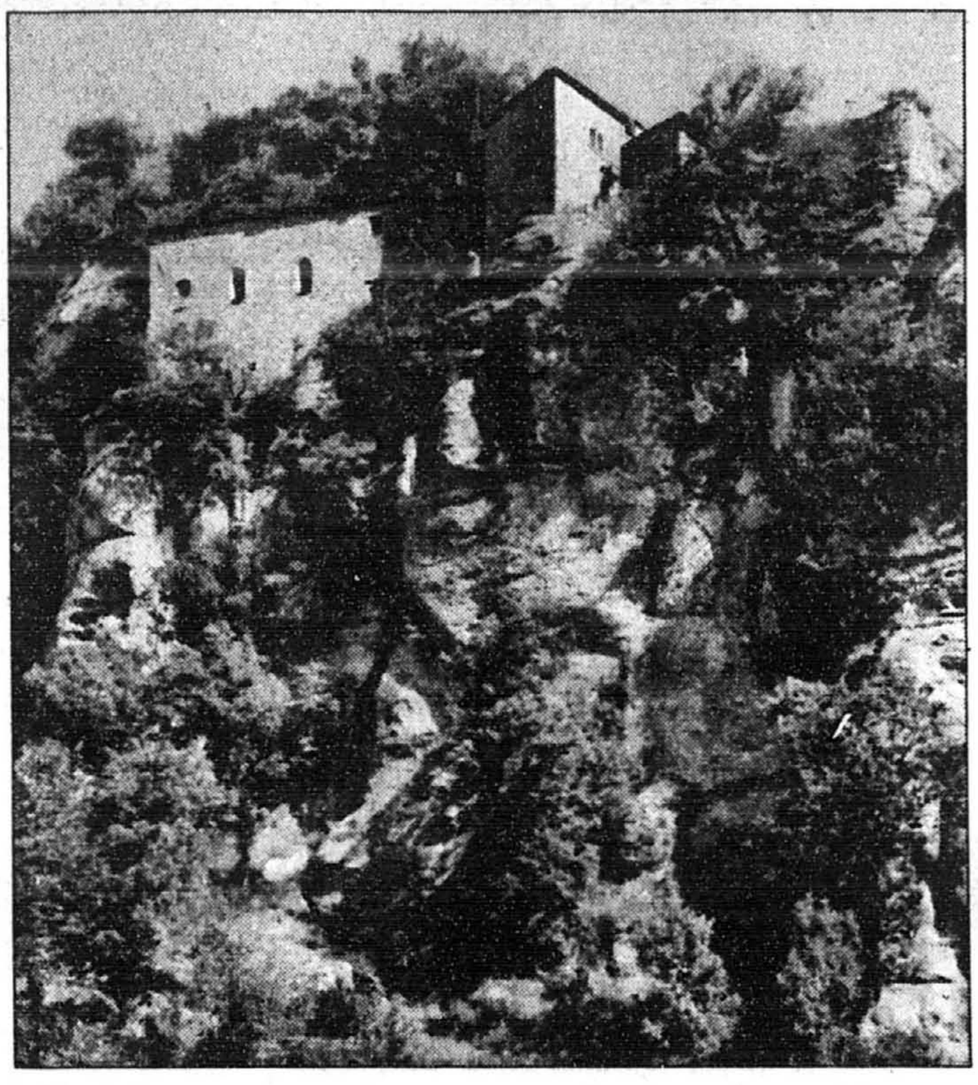
En fait, il domine la vallée du Casentino, à quelques kilomètres de l'autoroute du soleil, plus près d'Arezzo, où il trouvera facilement à se loger et à meilleur compte qu'à Florence, la ville italienne la plus recherchée par les touristes après Rome et Venise.

L'Office du tourisme d'Arezzo peut suggérer des hôtels modestes, des établissements de cures thermales, des pensions, des gites touristiques à la ferme (agriturismo), même du camping, à ceux qui par exemple voudraient visiter Florence et se retirer ensuite dans un endroit plus calme, dans cette région où abondent les châteaux, les monastères, les ruines antiques, les traces de la civilisation étrusque, et même une forêt protégée par son statut de parc national.

On préfère habituellement juin et septembre pour voyager, mais le plein été peut être agréable en montagne.



C'est dans la ville d'Arezzo que se trouve l'église de Saint-François, contenant les admirables fresques de la légende de la Vraie Croix, rénovées à grands frais ces dernières années.



Les pèlerins trouveront, perché au sommet du mont de la Verne, au bout d'un sinueux chemin de montagne, le couvent où saint François a reçu les stigmates.

REPÈRES

■ Les Québécois qui souhaitent obtenir des services en français apprendront avec plaisir qu'ils peuvent être servis dans leur langue s'ils s'adressent à Marisa Renzetti, responsable du tourisme pour la province d'Arezzo.

Cette dernière nous a d'ailleurs proposé quelques exemples de prix : à la ferme ou à l'hôtel, une ou deux étoiles, sans baignoire, 30 $ à 40 $ par personne, avec baignoire, 35 $ à 60 $ (environ 50 % de plus pour deux) ; à l'établissement thermal de Stia, les chambres simples sont à 45 $, les doubles à 75 $.

On peut joindre Mme Renzetti de trois façons à partir de Montréal :

— par téléphone, avant 9 h du matin (15 h en Italie), au (011.39) 575.39.9769 ;

— par télécopieur, au (011.39) 575.23.803 ;

— par courrier, à l'adresse suivante : Marisa Renzetti, 17 via G Monaco, 52100 Arezzo, Italie.

L'Office du tourisme italien à Montréal, au 1 de la Place Ville-Marie, devrait recevoir sous peu de la documentation sur Arezzo et sa province. Tél.: (514) 866. 7667.

Carlson Wagonlit Travel

Club Med Fitness

Étirement des vacances... assouplissement des prix !

Réservez un forfait de 2 semaines, avec ou sans le vol, à l'un de nos villages en zone nord-américaine sauf Varadero et obtenez une réduction de 50% sur la portion terrestre de la seconde semaine de votre séjour. À Turkoise, nous vous offrons même un forfait spécial de 10 jours à partir de seulement 1984$, soit une réduction exceptionnelle de 150$ sur les 3 derniers jours.

VOTRE 2E SEMAINE À 50%

Caravelle
GUADELOUPE
Ce village créole se niche sur la plus jolie plage de l'île. L'évasion parfaite pour les couples et les célibataires raffinés, dans une ambiance internationale et détendue.
1RE SEMAINE À PARTIR DE 1529$*
DÉPART LES SAMEDIS 31 MAI - 26 JUIL.
2E SEMAINE À PARTIR DE 507$

Cancun
MEXIQUE
Au croisement des civilisations anciennes et modernes du Mexique. Idéal pour les célibataires et les couples qui aiment les sports nautiques, la plongée, la plage et la découverte des sites historiques.
1RE SEMAINE À PARTIR DE 1459$*
DÉPART LES DIMANCHES 1ER JUIN - 27 JUIL.
2E SEMAINE À PARTIR DE 563$

Île Magique
HAÏTI
Situé sur une magnifique plage de dix kilomètres, ce village coloré de style créole accueille chaleureusement couples et célibataires.
1RE SEMAINE À PARTIR DE 1229$*
DÉPART LES LUNDIS 2 JUIN - 28 JUIL.
2E SEMAINE À PARTIR DE 329$

Turkoise
TURKS & CAICOS
Les célibataires et les couples y retournent pour son ambiance amicale et pour son choix d'activités nautiques et terrestres parmi les meilleurs.
1RE SEMAINE À PARTIR DE 1759$*
DÉPART TOUS LES JOURS 1ER JUIN - 27 JUIL.
2E SEMAINE À PARTIR DE 525$
FORFAIT SPÉCIAL 10 JOURS À PARTIR DE 1984$

Nouveau!
Varadero
CUBA
Le long d'une plage de sable blond se trouve ce village entièrement rénové dans le style typique de la région. C'est l'endroit rêvé pour une escapade comme les aiment célibataires, couples et nouveaux mariés.
1RE SEMAINE À PARTIR DE 1349$*
DÉPART LES SAMEDIS 12 JUIL. - 26 JUIL.
2E SEMAINE À PARTIR DE 938$

RÉSERVEZ 60 JOURS AVANT VOTRE DÉPART AVEC CARLSON WAGONLIT ET ÉCONOMISEZ 100$ DE PLUS PAR COUPLE !

Club Med®
La vie. Et rien d'autre.MD

Departs de Montréal. Votre forfait vacances Club Med comprend: vol aller-retour, une chambre au village, 3 repas exquis par jour avec bière et vin à volonté midi et soir, une vaste gamme de sports et d'activités de même qu'une grande variété de spectacles et de divertissements tous les soirs. Tous les prix sont par personne, en dollars canadiens, en occupation double, chambre standard. Le nombre de places est limité et est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Pour les conditions et restrictions applicables aux tarifs et dates, de même que pour de l'information sur l'assurance-voyage, consultez la brochure Club Med «Trident» Été/Automne 1997. D'autres restrictions peuvent être en vigueur. Les économies sont calculées une fois les destinations confirmées. * Ne comprend pas les frais d'adhésion. Frais de navigation non-compris : Île Magique 18 $, Varadero 16 $, Cancun 18$. L'offre de 50 % sur la deuxième semaine ne s'applique pas à Varadero, Bora Bora et Moorea ni à tout autre villages hors de la zone nord-américaine. Le séjour doit être de 14 nuits minimum. La deuxième semaine doit être réservée au Canada au même moment que la première semaine. Taxes d'aéroport incluses. N° d'enregistrement 04171211.

Carlson Wagonlit Travel
PLUS DE 4,100 BUREAUX DANS 138 PAYS
1-800-CARLSON

Pointe-Claire 697-5272
Kirkland 697-8116
Laval 682-1493
Montréal 871-8330
Westmount 931-3843
Cowansville (514) 263-9990
Québec (418) 527-9944
Ste-Marie-de-Beauce (418) 387-3633
Voyages Aller-Retour* 868-1868
Voyages Verdun/Lemay* 761-5561
Voyages Granby* (514) 372-3624
* agences associées ✧ ouvert le samedi
Permis du Québec

Tha Ton et la rivière Kok, dans le Triangle d'Or

COUP DE COEUR

Pour la plupart des voyageurs, la Thaïlande se résume à Bangkok, la capitale, les plages du sud et les principaux centres du Triangle d'Or, Chiang Mai, Chiang Rai et Mae Hong Son.

Or, au cours de notre séjour dans cette dernière région, nous avons découvert, par hasard, un village que les touristes pressés ignorent et qui ne figure jamais sur les itinéraires conventionnels. Il s'agit de Tha Ton, sur les rives de la rivière Kok, près de la frontière dù Myanmar (autrefois appelée la Birmanie). La Kok descend des collines birmanes, traverse tout le nord du pays, arrose Chiang Rai avant de se jeter dans le fleuve Mékong.

Tha Ton a tout de la bourgade tranquille, sans histoires ni attractions tape-à-l'oeil. Une route régionale, un pont enjambant la Kok, un embarcadère, trois ou quatre rues, quelques commerces, un temple bouddhiste, c'est tout... Les rares visiteurs ont quand même l'embarras du choix parmi une demi-douzaine d'hôtels et de restaurants de toutes catégories, presque tous situés sur les rives de la Kok.

Un bruit feutré de tambour parcourt la vallée à 4 h le matin : c'est le réveil des moines résidant au temple, situé sur le promontoire surplombant le village. Agréable à entendre, d'autant plus qu'il nous fait réaliser qu'il fait encore nuit et que nous ne faisons pas partie de la communauté de moines... Deuxième roulement à 6 h ; c'est le repas du matin, accompagné, une fois la semaine, de la prédication en langue thaïe, amplifiée par des haut-parleurs. C'est l'heure de se lever.

Pour certains, le temps passe à regarder vivre les gens. Les enfants s'en donnent à coeur joie dans la rivière. De temps à autre, une embarcation avec, à son bord, des soldats en uniforme, revient d'une patrouille le long de la frontière birmane. La population locale vaque à ses activités habituelles, sans trop se soucier des rares étrangers. Certains se rendent aux champs et rapportent sur leur tête la récolte de la journée. Des petits groupes de femmes descendent des villages avoisinants, arborant costumes traditionnels et pipe à la bouche, et s'installent au bord de la rivière ; elles improvisent un étalage de fortune et y confectionnent des produits d'artisanat (bracelets, vêtements tissés).

Pour les mordus d'exploration et d'aventures, le village constitue une étape à partir de laquelle il est possible d'effectuer des excursions de reconnaissance.

Par exemple, on peut accéder, en quelques heures de marche, à des villages habités par des minorités ethniques. Il n'est pas rare de faire route avec un paysan qui retourne chez lui, chargé des victuailles achetées au marché local.

Ou encore, il est facile de louer une motocyclette et de monter à Mae Salong (Santikhiri), situé à environ 50 km. Le trajet s'effectue sur une route récemment asphaltée, à travers les collines et les forêts de la région. Peuplé des membres des tribus Akha, Lisu, Mien et Hmong et de Chinois, Mae Salong ne ressemble à aucune autre ville de Thaïlande. Perchée sur une colline d'où il est possible d'apercevoir le territoire birman, elle est le siège d'un marché régional où l'on vend du thé, du maïs, des fruits, des herbes (produits qui ont récemment remplacé la culture du pavot), des vins et des alcools locaux. À regarder les étalages, on se croirait dans un marché de Chine. Et, comme souvent, dans ces régions reculées, l'Occidental constitue la minorité visible. Dépaysement garanti...

La rivière Kok, vue du temple de Tha Ton

Ci-haut, une femme Akha. À gauche, un radeau de bambou utilisé pour descendre la rivière.

Descendre la rivière Kok

La façon la plus originale de quitter Tha Ton consiste à parcourir les 70 kilomètres jusqu'à Chiang Rai à bord d'un radeau de bambou en empruntant la rivière Kok. Pour une somme raisonnable, quelques agences offrent un forfait de deux jours comprenant le service de deux guides-bateliers, les repas (cuisinés à bord par un des guides), ainsi que la nuit dans un village de minorités ou à bord du radeau. Rien à voir avec les croisières de luxe... On partage les 6 mètres carrés du radeau ainsi que les émotions de la descente avec les autres personnes du groupe et les guides. Au cours de ces deux jours, on a vraiment l'impression de vivre à une autre époque.

La rivière serpente à travers une infinité de paysages : savanes, forêts, collines boisées, méandres, villages ethniques, activités traditionnelles des populations locales. L'eau vive succède aux rapides et aux plans calmes. Le trajet prévoit la visite de certains villages ainsi qu'un arrêt sur le site d'une source thermale. Somme toute, ces deux jours de descente, au gré du courant, à observer la vie des villages riverains, constitue une activité agréable et reposante.

Trente-six heures après le départ de Tha Ton, le radeau de bambou accoste, dans les lueurs du soleil couchant, à Chiang Rai : pour les passagers, c'est le retour à la civilisation moderne, à la Thaïlande du XXe siècle et aux circuits touristiques classiques. De leur côté, les guides remontent à Tha Ton en autobus tandis que le radeau est vendu au plus offrant et devient une habitation flottante.

Monique DÉRY, Upton

LE CHEF DE FILE MONDIAL DES VOYAGES D'AGRÉMENT

Thomas Cook Voyages Marlin

Youppi! L'été!

SUD

Épargnez jusqu'à 200$ par couple

Réservez et payez au complet votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ!

Réductions déjà appliquées. Autres hôtels et dates disponibles.

DÉPARTS ENTRE LE 09 JUILLET ET LE 22 JUILLET, SAUF INDICATION CONTRAIRE

CLUB BANANAS Acapulco — 6 jours 1019$ / 9 ou 10 jours 1169$ — 3 REPAS + BOISSONS

BRISAS DEL CARIBE Varadero — 1 semaine 1229$ / 2 semaines 1739$ — 3 REPAS + BOISSONS

HODELPA BAVARO RESORT Punta Cana — 1 semaine 1269$ / 2 semaines 1719$ — TOUT INCLUS

BLUE BAY CLUB & MARINA Cancun — 1 semaine 1199$ / 2 semaines 1669$ — TOUT INCLUS

AUBAINE DE LA SEMAINE

ROYAL DECAMERON FLAMINGO - Ch. std Puerto Vallarta — 1 semaine 728$ / 2 semaines 1028$ — TOUT INCLUS - DÉPART 31 MAI

BAVARO BEACH - Garden & Casino Punta Cana — 6 jours 898$ — 3 REPAS + BOISSONS - DÉPART 01 JUIN

VILLAS DORADAS Puerto Plata — 1 semaine 929$ / 2 semaines 1299$ — TOUT INCLUS - DÉPART 14 JUIN

CLUB TRYP CAYO COCO Cayo Coco — 1 semaine 799$ / 2 semaines 1169$ — TOUT INCLUS - DÉPART 08 JUIN

EUROPE

Vols aller-retour

Amsterdam 599$ Dép. 24 juin - Ret. 02 juillet	Nice 699$ Dép. 08 juillet - Ret. 16 juillet	Francfort 719$ Dép. 10 juin - Ret. 18 juin		
Paris 369$ Dép. 02 juin - Ret. 15 juin	Lyon 699$ Dép. 20 juin - Ret. 08 juillet	Bâle-Mulhouse 569$ Dép. 16 juin - Ret. 24 juin	Nantes 439$ Dép. 02 juin - Ret. 10 juin	Londres 629$ Dép. 18 juin - Ret. 01 juillet
Bordeaux 389$ Dép. 29 mai - Ret. 06 juin	Marseille 699$ Dép. 10 juillet - Ret. 18 juillet	Toulouse 839$ Dép. 11 juillet - Ret. 26 juillet	Strasbourg 539$ Dép. 08 juin - Ret. 16 juin	Bruxelles 499$ Dép. 29 mai - Ret. 13 juin

ÉCONOMISEZ 100$ par couple!

Nous déduirons 50 $ par personne de votre tarif aérien aller-retour vers l'Europe sur présentation de ce bon d'épargne.

Rabais maximum 100 $ par réservation. Réservation minimum de 2 aller-retour adultes pour départs sur vols nolisés jusqu'au 30 septembre 1997. Offre de durée limitée. Peut être retirée en tout temps. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Non valable pour le Super Spécial Escapade à Paris. Nouvelles réservations seulement.

Nom: _____

No. de dossier: _____

CIRCUITS PRIX RÉDUITS! Découvertes

Comprend l'hébergement, certains repas et les taxes.

La Côte d'Azur et la Provence 8 jours / 7 nuits 679$ 1er avr au 28 juin et 31 août au 31 oct	Des châteaux de la Loire à nos racines 8 jours / 7 nuits 659$ 1er juillet au 31 août	De la Normandie à la Bretagne 10 jours / 9 nuits 759$ 1er avr au 30 juin et 1er sept au 31 oct	Des Alpes à la Côte d'Azur 8 jours / 7 nuits 599$ 1er avr au 28 juin et 31 août au 31 oct	Les Flandres et les Ardennes 8 jours / 7 nuits 559$ TOUTE LA SAISON

Des gorges du Tarn à la Provence 8 jours / 7 nuits 519$ TOUTE LA SAISON

CANADA

Vols aller-retour

Vancouver 299$ Dép. 29 mai - Ret. 05 ou 06 juin

Calgary 299$ Dép. 31 mai - Ret. 07 juin

ÉCONOMISEZ 10$ par personne sur nos vols au Canada!

Présentez-nous ce coupon lors de la réservation de votre prochain vol au Canada de Vacances Air Transat et épargnez!

Numéro de réservation: _____

Nombre de passagers: _____

Toutes les réservations doivent être effectuées avant le 18 juin, pour des vols dont le départ est entre le 26 avril et le 30 octobre 1997. Valide pour les nouvelles réservations seulement. Un seul coupon-rabais de 10$ par personne. Le rabais sera appliqué lors de la réservation. Non valide pour les tarifs de groupe ou enfant. Non combinable à d'autres offres

Marlin Agence de voyages — Thomas Cook Agence de voyages — Membres du Groupe Thomas Cook par EATON

Aluntsic	Voyages Marlin 745-3990	Centre Fairview	Voyages Marlin 694-2343	Jardins Dorval	Voyages Marlin 631-7651		
Blainville	Voyages Marlin 971-5511		Thomas Cook chez Eaton 697-2963	Mail Champlain	Voyages Marlin 465-2414		
Carrefour Angrignon	Voyages Marlin 366-1102	Centre-Ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton 284-7388	Place Vertu	Voyages Marlin 332-4210		
Carrefour Laval	Voyages Marlin 688-6211	Centre Rockland	Voyages Marlin 342-9044	Plaza Baie d'Urfé	Voyages Marlin 457-5300		
	Thomas Cook chez Eaton 687-0749	Galeries d'Anjou	Voyages Marlin 353-7650	Promenades Drummondville	Voyages Marlin 478-4246		
Carrefour de l'Estrie	Thomas Cook chez Eaton 820-7711		Thomas Cook chez Eaton 353-9710	Promenades St. Bruno	Voyages Marlin 441-1220		
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin 348-0918	Galeries Rive Nord	Voyages Marlin 582-5553		Thomas Cook chez Eaton 461-0010		

*Quantités limitées. Les prix sont par personne, en dollars canadiens, sur une base d'occupation double. Les prix sont pour toutes nouvelles réservations, sujets à la disponibilité et à changement sans préavis. Sous réserve de certaines conditions, les offres spéciales ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou réductions et peuvent être retirées en tout temps. Les vols sont de Montréal. Les taxes, frais de service et surcharge de carburant sont inclus. Veuillez vous référer aux conditions générales de la brochure Flash Soleil de Thomas Cook 1997. Permis du Québec.

EN BREF

Consulat déménagé

■ Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international informe les touristes du déménagement du consulat du Canada à Varadero. La nouvelle adresse est calle 13, 1ère Avenida et Camino del Mar, Varadero, Mantanzas. Téléphone : 53-5-80-2462 ; télécopieur : 53-5-66-7395. Le ministère en profite aussi pour inviter les voyageurs à éviter le Zaïre (et à le quitterz immédiatement le cas échéant).zzz

Guide gratuit

■ L'Association des restaurateurs du Québec, de concert avec Les publications touristiques LCR inc. et la carte Diners Club International/ enRoute, vient de publier son *Guide Resto 97 de Montréal et ses environs*. Les 125 000 exemplaires seront distribués gratuitement dans plus de 150 restaurants, au Centre Infotouriste, dans les grands hôtels et dans de nombreux autres endroits.

Musée de la pomme

■ La Fondation des économusées du Québec et la Cidrerie du verger Gaston, à Mont-Saint-Hilaire, procédaientt récemment à l'inauguration de l'économusée de la pomme, chemin de la Montagne, à Mont-Saint-Hilaire. Réputée pour sa production et sa transformation de la pomme, il était naturel que la Montérégie accueille le premier économusée de la pomme sur son territoire.

Tourisme et course automobile

■ Le voyagiste Nolitour, un des éléments du Groupe Transat, et le regroupement de 17 agences de voyage Vasco, ont décidé de s'associer pour commanditer une voiture de formule 1600, une première dans le domaine du voyage. Cette commandite permettra à un jeune pilote, Jean-François Dumoulin, de poursuivre sa saison sans problèmes.

Tour de ville à Bromont

■ Un organisme du nom de Tours Explore s'est donné comme mandat de mieux faire connaître la ville de Bromont et sa région en proposant des visites guidées. Ces visites seront offertes gratuitement aux touristes qui séjourneront dans les hôtels, les bases de plein air et les terrains de camping de Bromont.

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC. 273-3301 651-9551

DÉPARTS DE GROUPE

* **Espagne :** séjour au **Bajondillo** sur la **Costa del Sol**
3 semaines pour le prix de 2
départ : le 4 octobre 1997
Prolongation facultative d'une semaine aux **îles Canaries.**
À partir de **1 239$** taxes incl., par pers., occ. double
Soirée d'information : le mardi 10 juin 1997 à 19 h au **7725, rue Saint-Denis**

* **Croisière à l'italienne** dans les **Antilles Occidentales à bord du Costa Victoria**
départ : le 1er février 1998
À partir de **1 504$** taxes incl., par pers., occ. double
Soirée d'information : le mardi 17 juin 1997 à 19 h au **Complexe Cristina - 6566, rue Jarry Est**

COSTA CRUISES 2509631

Soirées d'information R.S.V.P. 273-3301

Permis du Québec

VOL NOLISÉ SPÉCIAUX DE JUIN PRIX À PARTIR DE: TAXES INCLUSES		VOL RÉGULIER JUIN/JUILLET PRIX À PARTIR DE : TAXES NON INCLUSES		
			juin	juillet
PARIS	474 $	MUNICH	789 $	932 $
STRASBOURG	474 $	BUDAPEST	899 $	999 $
LYON	474 $	LONDRES	585 $	799 $
NICE	712 $	VARSOVIE	999 $	1 099 $
MARSEILLE	569 $	ZURICH	799 $	954 $
TOULOUSE	609 $	DUBLIN	724 $	854 $
BORDEAUX	569 $	ISTANBUL	1029 $	1 129 $
NANTES	569 $	AMSTERDAM	699 $	854 $
BÂLE	474 $	MANCHESTER	699 $	827 $
BRUXELLES	529 $	EDIMBOURG	724 $	854 $
LONDRES	629$	VIENNE	759 $	999 $
AMSTERDAM	643 $	KUALA LUMPUR	1 399 $	1 599 $
FRANCFORT	656 $	DELHI	1 249 $	1 499 $
VANCOUVER	359 $	SINGAPOUR	1 375 $	1 539 $
CALGARY	319 $	DJAKARTA	1 279 $	1 549 $
SIÈGES TRÈS LIMITÉS		SYDNEY	1 373 $	1 373 $
		AUCKLAND	1 291 $	1 291 $
		LOS ANGELES	395 $	395 $
		SAN FRANCISCO	395 $	395 $

NOUS SOMMES OUVERT AUSSI LES SAMEDIS ET DIMANCHES
VOYAGE TRAVEL INC 482-6565
5686 MONKLAND AVENUE

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 2509129

EUROP AUTO VACANCES — PEUGEOT-TT

PLAN ACHAT-RACHAT EN EUROPE
MAI ET JUIN SONT LES MOIS
DE LA 106 KID, 306 PROFIL ESSENCE ET DIESEL ET DU FAMILY TOURER
DEMANDEZ NOS SPECIAUX A VOTRE AGENCE DE VOYAGES
POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS QUAND PEUGEOT VOUS OFFRE PLUS A MEILLEUR PRIX.

CHEZ LES GROSSISTES PARTICIPANTS

POUR PLUS D'INFORMATIONS CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES. 2507686

CIRCUITS EN AUTOCAR

* DÉPARTS GARANTIS

americanada

Épargnez jusqu'à 200$ PAR COUPLE SI RÉSERVÉ 60 JOURS AVANT LE DÉPART

AIR CANADA

Départs de Montréal

Ouest Canadien

Les Grandes Étapes — 2199 $
10 jours: incluant le Train
★7 septembre

Le Classique — 2429 $
12 jours: incluant 2 nuits à Victoria, Vancouver, Banff
★30 juin, ★3 et ★12 juillet

Le Grand Tour — 2729 $
14 jours: incluant le Train 2 nuits à Banff et Whistler
★5, ★6, ★13 juillet et ★2 août

États-Unis

Californie, Arizona et Nevada — 2814 $
15 jours incluant 1 nuit aux abords du Grand Canyon
★7 et ★21 septembre

Texas, Louisiane — 2397 $
11 jours: incluant 12 repas 1 nuit à l'hôtel Opryland
★15 juillet, ★5 août et ★9 sept.

Nashville, Memphis — 1699 $
11 jours: incluant 11 repas 2 nuits à l'hôtel Opryland
★3 août

Est Canadien

Les Îles de la Madeleine, l'Île-du-Prince-Édouard et le Parc de la Gaspésie — 1399 $
★12 juillet et ★2 août 11 jours

La Nouvelle-Écosse — 1659 $
par bateau, train et autocar
Incluant : 3 nuits à Digby, 2 nuits à Halifax, 3 nuits à Baddeck et une nuit en train
★7 juillet 11 jours

Le Nouveau-Brunswick et le Maine — 799 $
13 juillet et 3 août 7 jours

Prix par personne en occupation double en $ canadiens incluant le vol aller-retour, les taxes et frais de service. Consultez la brochure Américanadapour les termes et conditions. Autres tours et dates disponibles. Permis du Québec

Montréal VOY. ALTITUDE 514-332-1970	Complexe Desjardins VOY. CONSTELLATION 514-987-9798	Montréal VOY. TRANSAT 514-374-4744/ 888-726-7281	Laval VOY. PA-CO 514-667-2462	Repentigny COOP VOY. ROBILLARD 514-585-2854
Montréal VOY. BERGERON 514-273-3301	Montréal VOY. FLEUR DE LYS 514-939-9999 GUY	Greenfield Park COOP VOY. CHAMPLAIN 514-465-2820	Longueuil VOY. BERGERON 514-651-9551	Ste-Thérèse COOP VOY. GABY 514-430-2151

2510103

Les Services voyages American Express^MC vous invitent à la

PLUS GRANDE CÉLÉBRATION D'ANNIVERSAIRE DU MONDE

Walt Disney World

Faites vos réservations auprès des Services voyages American Express et Tours Maison avant le 30 juin 1997 et obtenez jusqu'à

100 $ en dollars* Disney!

Vous obtiendrez **50 $ en dollars* Disney** si vous réservez quatre nuitées ou plus auprès des Services voyages American Express dans l'un des hôtels suivants du Walt Disney World Resort :

Disney's Fort Wilderness Homes
Disney's Grand Floridian Beach Resort
Disney's Yacht & Beach Club Resorts
The Villas at the Disney Institute
Disney's Contemporary Resort
Disney's Old Key West Resort
Disney's Polynesian Resort
Disney's Wilderness Lodge
Disney's BoardWalk Villas
Disney's BoardWalk Inn

Ce n'est pas tout! En plus, vous recevrez **50 $ en dollars* Disney** à l'achat d'un **Unlimited Magic Passport with Flex Feature** et lorsque vous réservez un séjour dans l'un des hôtels précités. Le laissez-passer vous donne droit à un nombre illimité d'entrées aux parcs d'attractions, aux parcs thématiques et aux parcs aquatiques de Disney, et à bien davantage!

AMERICAN EXPRESS MC Voyage

Tours Maison EN TOUTES SAISONS

Rendez-vous à l'Agence de voyages American Express de votre quartier dès maintenant!

Montréal	Montréal	Montréal	Ville Mont-Royal	Pointe-Claire	Granby
1141, boul. de Maisonneuve Ouest 284-3300	Centre Eaton 282-0445	Place Versailles 354-8442	Centre Rockland 739-2493	Centre Fairview 697-5280	Voyages Transatlantiques 375-1747

*Le dollar Disney correspond au dollar américain. Un dollar Disney équivaut à un dollar américain. Les dollars Disney sont valables pour les achats faits au Walt Disney World Resort. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre. Offre valable pour les réservations accompagnées d'un acompte faites entre le 1er avril et le 30 juin 1997 pour un voyage effectué entre le 1er mai et le 20 décembre 1997. Limite de 100 dollars Disney par réservation. Certaines autres restrictions s'appliquent. Appelez-nous pour plus d'information. MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © : Amex Canada Inc., 1997. 2504720

ROYAL VACANCES

La France

VOLS Paris À partir de 499$ — DÉPARTS 30 mai — Retour avant le 04 juillet '97

VOLS Lyon À partir de 499$ — DÉPARTS 31 mai — Retour avant le 30 juin '97

VOITURES
Achat - Rachat — RENAULT EURODRIVE — TWINGO PACK 3 PORTES 17 jours 649$
Location Court-Terme — EUROP AUTO — RENAULT CLIO Cat. A 5 à 7 jrs. 175$/ pers. Prix basé sur 2 pers.
Applicable aux livraisons avant le 31 décembre '97

TRAINS Europasse — Visitez à votre rythme! 439$
• Allemagne • Italie • Espagne • Suisse • France
5 jours en 2 mois. Adultes en 1re Classe.
Spécial 1res Classe 40% de rabais pour la 2e personne sur la base de 2 personnes voyageant ensemble.

HÔTEL Saison Estival — Paris — HÔTEL PARIS BRUXELLES ☆☆ — Déjeuner Continental — 44$/ nuits
• 3e arrondissement
• Quartier Marais-République
• À proximité des métros République et Temple
Prix par pers. occ. double, minimum 2 nuits, valide à l'achat d'un vol avec Royal Vacances. Obtenez 1 nuit gratuite à l'achat de 4 nuits consécutives.

Vols seulement. Prix par personne, toutes taxes comprises. Prix sujet à changement sans préavis. Prix en vigueur du 23 au 30 mai. Pour nouvelles réservations seulement. Royal Vacances n'est pas responsable des erreurs /omissions. ESPACE LIMITÉ . Permis du Québec

voyages

PLACE VICTORIA	876-3676	GRANBY	777-4244
ANJOU	356-3156	ST-EUSTACHE	974-0333
MONTRÉAL NORD	322-6500	DRUMMONDVILLE	477-2771
LAVAL EST	665-5197	ROUYN-NORANDA	762-6070
ST-HYACINTHE	771-2244	RÉGION DE QUÉBEC	(418) 878-5666

Donner à LEUCAN

un geste à imiter!

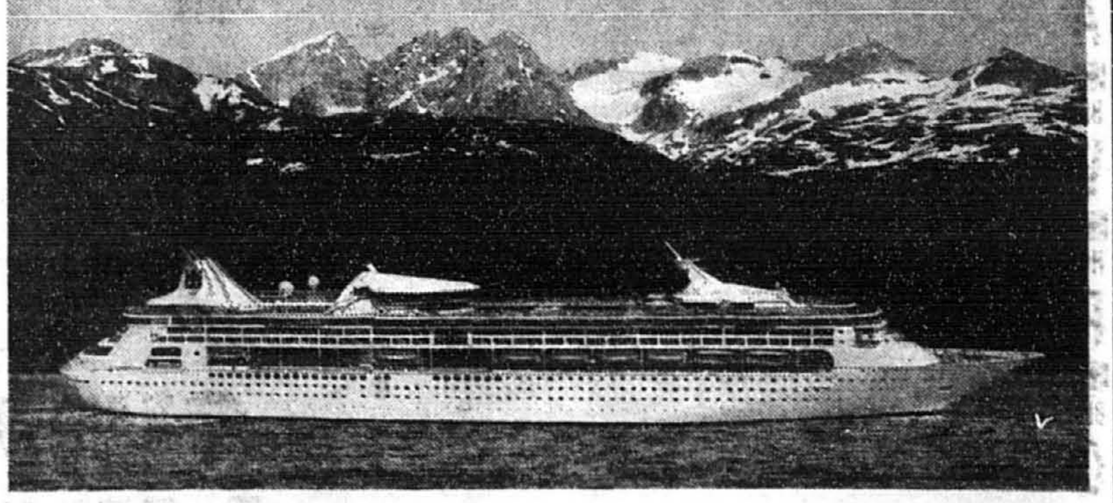
Un enfant sur 400 est frappé par le cancer avant l'âge de 15 ans. LEUCAN vient en aide à ces enfants et à leurs parents.

LEUCAN

Montréal (514) 731-3696

Québec (418) 654-2136

Un splendide nouveau paquebot et 4 jours complets en Alaska... Le comble de la vie rêvée !



Croisières de 7 nuits en Alaska à compter de 2 204 $*

VANCOUVER JUNEAU SKAGWAY SITKA KETCHIKAN

Notre nouveau paquebot *Rhapsody of the Seas* est aussi impressionnant que les panoramas époustouflants qu'offre l'Alaska. Partant de Vancouver, il propose des croisières de 7 nuits vers l'Alaska et s'y arrête plus longuement que tout autre paquebot. Plus de 50 excursions à couper le souffle sont offertes, dont le survol des glaciers en hélicoptère. Et c'est sans compter toutes les activités à bord. Jamais vous n'aurez été aussi comblé !

VACANCES AIR CANADA

RoyalCaribbean INTERNATIONAL

Visitez notre site Web à www.royalcaribbean.com

ALASKA ANTILLES BAHAMAS BERMUDES CANADA ET NOUVELLE-ANGLETERRE CANAL DE PANAMA EUROPE EXTRÊME-ORIENT HAWAII MEXIQUE

* *Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour des dates de départ sélectionnées en 1997, vol depuis Montréal et taxes compris. Certaines conditions s'appliquent. © 1997, RCCL. Navires battant pavillons norvégien et libérien.* 2507691

Bali: «Même tout un mois, c'est trop court!»

COURRIER DU VOYAGEUR

Pierre Vincent

«À la suggestion de Thérèse Michaud-Laperrière, du groupe *Les Retraités flyés*, nous désirons partager avec vous et vos lecteurs notre plus récente expérience à Bali, en Indonésie, en novembre 1996 », écrivent Huguette et Pierre Desnoyers, de Bassin, aux Îles-de-la-Madeleine.

« Nous avons l'habitude de planifier et d'organiser nous-mêmes les voyages que nous faisons, que ce soit en Europe, au Canada ou aux États-Unis. Nous essayons de bien nous documenter sur le pays que nous désirons visiter. Un bon guide nous apparaît aussi très important. Dans le cas de Bali, nous avions un *Lonely Planet*, qui nous a fourni toute l'information dont nous avions besoin, que ce soit sur l'histoire, la culture, les endroits à visiter, l'hébergement, les restaurants, etc.

« Nous sommes donc partis avec seulement notre guide de voyage, nos billets d'avion et un petit bagage afin de nous déplacer plus facilement. Quelle merveilleuse découverte nous avons faite ! Nous avons été enthousiasmés par les Balinais, leur gentillesse, leur accueil chaleureux et leur disponibilité.

« Même en arrivant sans aucune réservation, il nous a été facile de trouver transport et hébergement à partir du kiosque d'information à Denpasar. Il est également facile de se déplacer dans l'île. En effet, il existe un bon système de transport en commun pour différentes bourses, y compris à des prix très abordables. Quoique le billet d'avion de Montréal à Bali soit assez cher (1 500 $) par personne, on peut vivre là-bas pour moins de 50 $ par jour.

« Les Balinais parle, en général, un peu l'anglais. Et l'infrastructure touristique peut répondre à tous nos besoins essentiels. On se sent en sécurité partout à Bali. La nourriture est simple, à base de riz, de légumes et, surtout, de fruits. Exquis. Il fait bon marcher à Bali, malgré la chaleur (il y faisait toujours au-dessus de 30°C) et un climat assez humide.

« Les paysages sont magnifiques, légèrement montagneux à certains endroits avec des rizières en terrasse à flanc de montagne. On trouve aussi des plages superbes, où l'eau y est très chaude. Il n'est, cependant, pas facile de conduire à Bali, la conduite s'y fait à gauche. Mais, ce n'est pas la peine de louer une auto, les transports en commun nous permettent de se déplacer partout.

« Même un mois, c'est trop court pour bien connaître Bali et les Balinais. Un endroit à découvrir pour la beauté de ses paysages et la beauté de son peuple. Nous y retournerons. »

Boutiques hors-taxes: acheter en vol ou au sol?

■ Les prix pratiqués dans les boutiques hors-taxes des aéroports sont, en général, comparables à ceux des comptoirs de vente que l'on trouve à bord des avions sur les vols internationaux. C'est, à tout le moins, le cas pour Schiphol, à proximité d'Amsterdam aux Pays-Bas, et le transporteur néerlandais KLM : acheter au sol ou en vol, c'est du pareil au même. Ou presque.

Deux exemples, choisis au hasard, le démontrent: rasoir *Philips*, trois têtes, modèle 5853, 199 florins à Schiphol et 219 florins (environ 118,50 $US) chez KLM. *L'Eau d'Issey*, vaporisateur en eau de toilette, 50 ml, 77 florins au sol, 80 florins en vol.

Du pareil au même, ou presque. À quelques nuances et différences près, toutefois : pour des raisons d'espace, les dizaines de boutiques au sol peuvent proposer un plus vaste choix de produits que les boutiques du ciel.

Ainsi, par exemple, c'est pour une question d'espace que KLM a retiré, dans les années 80, alcool et tabac de ses boutiques en vol : les profits n'étaient pas assez élevés par rapport à l'espace occupé par les bouteilles et les cartouches de cigarettes dans les chariots.

Schiphol n'a pas, il va sans dire, ce problème : il y a de la place en masse pour étaler cigarettes, whiskies et mille autres produits. Pour, non seulement, montrer un vaste choix d'articles de consommation, mais, aussi, pour permettre aux consommateurs de tester les parfums et tous les gadgets électroniques et électriques. Le chiffre de ventes des boutiques de Schiphol est, du reste, dix fois plus élevé que le total des ventes sur tous les vols de KLM (autour de 35 000) pendant toute une année.

« Nos ventes de l'an dernier se sont montées à une cinquantaine de millions de florins (près d'une quarantaine de millions de nos dollars), explique Nico De Jong, du service de marketing des boutiques hors-taxes chez KLM (une petite équipe de 150 employés en entrepôt et en administration au sol, appuyée d'une grosse équipe de 5 500 vendeurs en vol). Un passager sur quatre achète. »

Produits vedettes : les parfums (30 %), le plus gros vendeur étant Calvin Klein ; les montres et les bijoux (30 %) ; produits électroniques et électriques, ordinateurs, rasoirs (21 %) ; cosmétiques (9 %) ; cadeaux de luxe, telles les cravates griffées (8 %). C'est sur les vols à destination du Japon que KLM réalise ses meilleures affaires : la période de vente peut s'étendre sur deux, trois heures au cours d'un vol Amsterdam / Tokyo.

Chez KLM, le personnel de bord touche une commission de 9 % sur les ventes : chacun reçoit son petit chèque une fois par mois.

PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Les boutiques hors-taxes en vol de KLM pratiquent une politique de prix comparable à celles de l'aéroport de Schiphol, mais elles offrent moins de choix que les deuxièmes. Sans compter que les boutiques en vol ne vendent plus ni alcool ni cigarettes : pour une question d'espace, explique Nico De Jong, de KLM.

Terre-Neuve: quand y aller?

■ Quel sera le meilleur temps pour visiter Terre-Neuve cette année ?, se demande Céline Doucet, de Saint-Laurent. Où trouver de l'information ? Y a-t-il un réseau de *Bed and Breakfast ?* »

L'été arrive, d'habitude, un mois plus tard que chez nous à Terre-Neuve. Comme dans les autres provinces de l'Atlantique. Mais, le temps fort des activités entourant le 500e anniversaire de la venue de Cabot surviendra à la fin de juin. Le 24 juin, plus précisément.

Pour informations sur les festivités et les différentes formules d'hébergement, vous téléphonez au (800) 563-6353. En insistant un tout petit peu, vous pourrez avoir quelqu'un capable de parler franglais au bout du fil.

La carte sans ailes et les autres

■ Une récente édition du cahier Vacances/voyage de *La Presse* vantait les mérites de voyager sans argent, muni simplement de cartes de crédit et de cartes de guichets automatiques... tout ça pour prévenir le vol.

« Je mettrais un petit bémol à cette dernière affirmation, écrit Normand Lavigne, de Sainte-Scolastique. Les voleurs se régalent autant des cartes de crédit que des billets de banque. En outre, les cartes volées ne comportent pas toutes le même service... après vol.

« L'automne dernier, raconte-t-il, j'ai été victime d'un vol à la tire à Aubagne, près de Marseille. Un mot, d'abord, sur l'aide des gendarmes : impeccable. Ils nous furent d'un grand secours pour nous aider à bloquer rapidement les comptes de nos cartes volées. Service efficace, également, à la Banque Nationale. Idem chez MasterCard, qui ne mettront que 48 heures à nous faire parvenir une nouvelle carte à notre hôtel. Une carte sans NIP, mais qui permet, néanmoins, de faire des retraits au comptoir de quelques grandes banques.

« Là où ça se gâte, continue M. Lavigne, c'est avec Visa Desjardins : ces joyeux prêteurs de fonds ne peuvent nous acheminer une nouvelle carte avant deux semaines. Trop tard, nos vacances allaient être presque terminées. »

M. Lavigne déplore, par ailleurs, la piètre qualité des services consulaires canadiens à l'étranger : non seulement a-t-il eu du mal à pouvoir s'adresser à une vraie personne à l'ambassade canadienne à Paris, mais, en plus, il fut mal conseillé sur la procédure à suivre pour se faire délivrer un nouveau passeport. « D'une erreur à une autre, nous finirons par aboutir devant la vice-consule de Nice. Nous espérions un peu de réconfort, nous nous faisions une joie de retrouver un air du pays : nous avons eu droit à une face de marbre et à des propos secs. La dame était pressée. Sans compter qu'elle nous a fait payer plus que nous n'aurions dû débourser.... Reste que, en dehors de nos déboires, la Provence et les (bonnes) cartes de crédit, c'est pas loin du paradis ! »

Précision

■ « Vous mentionnez dans votre dernière chronique que la plupart des transporteurs acceptent de prendre notre vélo sans frais. J'en suis moi-même à mon troisième voyage en France, écrit R. Frigon, de LaPrairie, et, chaque fois, l'agence de voyages m'avait confirmé, comme vous le dites, qu'il n'y aurait pas de frais. Mais chaque fois, au moment de l'embarquement à Mirabel, j'ai dû débourser un supplément de 75 $ pour pouvoir m'embarquer avec mon vélo.

« Quant à votre suggestion de mettre le vélo dans une boîte, je vous dirais que, selon mon expérience, il vaut mieux le placer dans un sac en plastique pour être sûr qu'il arrive en bon état. »

Si vous avez des questions ou des commentaires à faire au sujet de vos voyages ou de vos vacances, écrivez-nous au:

Courrier du voyageur
La Presse
750 boul. Saint-Laurent
Montréal, Qc H2Y 1K9

Télécopieur: (514) 285-6808.

Un été «vache» à Zurich en 1998

Agence France-Presse
ZURICH

L'été 1998 sera « vache » à Zurich. Pas moins de 1 500 fausses vaches en polyester, grandeur nature, envahiront les rues et les vitrines de la place bancaire suisse, ont indiqué les promoteurs de cette opération, qui espèrent attirer deux millions de touristes.

« Tout le monde a été d'accord pour choisir cet animal qui nourrit la Suisse et a contribué à la faire connaître », a déclaré un responsable du projet.

Pour 2 000 francs suisses (1 500 $ US), les banquiers, les commerçants et les habitants pourront se procurer une vache, qu'ils devront ensuite décorer à leur goût, mais sans qu'elle serve de panneau publicitaire ou qu'elle véhicule de message politique.

Il y aura des vaches dans toutes les rues, parfois en troupeaux. Certaines « nageront » même dans la Limmat qui traverse la ville.

Elles accueilleront aussi les visiteurs à l'aéroport et à la gare, ainsi que les automobilistes arrivant dans la cité.

Elles seront toutes vissées à même les trottoirs pour éviter les vols, a précisé le responsable. Le projet est estimé à 3,45 millions de francs suisses (2,5 millions de dollars).

Le responsable a ajouté que le thème de l'opération avait été choisi malgré la crise de la vache folle qui pénalise durement les exportations de bovins suisses.

« Nous projetons résolument cette campagne vers le futur et le spectacle promet d'être coloré », a-t-il indiqué. Les oeuvres seront d'ailleurs vendues aux enchères à la fin de l'opération.

DÉPART: CE SOIR. RETOUR: DIMANCHE PROCHAIN.

Et toujours, un bon lit douillet à la fin de la journée ! Peu importe votre destination-vacance cet été, prenez le temps de vous arrêter en chemin dans une chambre ou une suite confortable, tranquille et bien située, afin de vous reposer et profiter pleinement de vos moments de détente bien mérités. *C'est exactement ce que nous avons à offrir.*

Dans tous nos établissements, vous retrouverez toujours la même formule. Confort, calme, qualité et accueil chaleureux. Satisfaction garantie. Rien de plus, rien de moins !

Pas étonnant que des milliers de Québécois séjournent chaque été dans nos 40 établissements répartis à la grandeur du Québec. Après tout, nous sommes le plus grand réseau hôtelier au pays !

Peu importe vos projets de loisirs ou de vacances cet été, réservez votre chambre ou votre suite avant de partir !

Le réseau de tout repos

Comfort Quality Econo Lodge

Téléphonez dès maintenant au
1 800 BO•REVES
(1 800 267-3837)
Tarifs spéciaux pour groupes

Dès le 1er juin 1997, vous pourriez GAGNER une Ford Windstar ! Tous les détails à la réception des établissements participants. Ford

LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE (DEPUIS 1987) PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES Hai — Voyages de groupe ou individuel

Prix à partir de, p.p. occ.dbl., taxes en sus
Départs garantis / Groupe maximum : 20 personnes

INDONÉSIE	14 jours 2 225 $ 21 repas — 14 juin, 21 juin, 28 juin.
THAÏLANDE	16 jours 2 998 $ 26 repas — 10 oct., 9 nov.
VIETNAM	21 jours 3 788 $ 51 repas — 22 juin, 20 juil., 7 sept., 12 oct., 9 nov.
CHINE	20 jours 4 595 $ 44 repas — 21 sept., 10 oct., 2 nov., 7 déc.
BIRMANIE	19 jours 4 598 $ 44 repas — 18 oct., 15 nov.
TIBET	15 jours 4 668 $ 24 repas — 16 juil., 8 oct.
CAMBODGE-LAOS	16 jours 4 988 $ 35 repas — 20 juil., 7 sept., 12 oct.

Demander notre brochure à votre agent de voyages ou téléphoner au 1-800-209-0618

Des millions de brochures touristiques par la poste

CLAUDINE HÉBERT
collaboration spéciale

D'ici les prochains jours, près d'un million de foyers québécois auront reçu la nouvelle brochure touristique préparée par la Société des fêtes et festivals du Québec (SFFQ) et la Société des attractions touristiques du Québec (SATQ), *Cet été on fait le tour du Québec.*

De 48 pages il y a quatre ans, cet outil touristique distribué gratuitement en compte maintenant. Il propose des forfaits et des coupons-rabais permettant d'économiser jusqu'à 30 % pour l'hébergement et 50 % pour des attractions touristiques.

Afin de se démarquer dans la mare d'informations touristiques dans laquelle baigne le touriste québécois, Pierre-Paul Leduc, directeur général des deux organismes, a fait savoir que la brochure vendait beaucoup plus qu'une destination, mais bien un produit.

Presque toutes les régions du Québec s'y trouvent. « Bien sûr, la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean est particulièrement présente. En raison du déluge de l'an dernier, le marketing de cette association touristique est beaucoup plus agressif », a noté M. Leduc.

On remarque néanmoins l'absence de la région de la Gaspésie. L'Association touristique de la région a préféré s'afficher dans la brochure anglophone.

En effet, la SATQ et la SFFQ s'attaquent pour la première fois au marché anglophone limitrophe. Près de 1,4 million de brochures *The Summer in Quebec* seront distribuées en Ontario, au Nouveau-Brunswick et dans le nord-est des États-Unis.

Les deux sociétés se sont aussi associées au réseau Météomédia afin de promouvoir les activités de leurs membres cet été. Le canal météo présentera sur son réseau des chroniques touristiques quotidiennes de trois minutes du 23 juin au 31 août à raison de cinq fois par jour, sept jours par semaine.

Tous ces outils de promotion touristique québécoise s'ajoutent au *Guide des festivals et attractions au Québec 1997-1998* vendu depuis un mois pour moins de quatre dollars.

La police hongroise impuissante à protéger les touristes des escrocs

Agence France-Presse
BUDAPEST

La police hongroise se révèle impuissante à enrayer les escroqueries dont sont victimes de plus en plus souvent les touristes étrangers à Budapest.

Les ambassades occidentales installées dans la capitale hongroise se trouvent fréquemment confrontées aux plaintes de leurs ressortissants dupés par des restaurateurs hongrois peu scrupuleux.

Ainsi, un touriste danois s'est vu obligé de payer en mai dernier, « sous la pression des serveurs », un million de forints (5600 $ US) pour un dîner de quatre personnes dans le restaurant Dreher de Budapest, rapporte l'attachée de l'ambassade du Danemark, Susanne Baden Joergensen.

Le serveur du restaurant avait facturé deux soupes de Goulasch à 60 $, deux bouteilles de vin hongrois à 110 $, deux salades à 33 $, quatre liqueurs à 42 $ et 960 $ pour le service, a précisé Mme Joergensen.

Un Français de 28 ans est aussi récemment tombé dans le piège, a indiqué le consul français en Hongrie, Pierre Pasquerot.

Attiré au café Muskatli par deux jeunes filles, dont il avait fait la connaissance dans la rue piétonnière de Budapest, ce Français a dû payer 273 000 forints (plus de 1500 $) pour une bière et quelques boissons, a ajouté M. Pasquerot.

Généralement, les clients sans carte de crédit ou n'ayant pas sur eux suffisamment de liquide sont « accompagnés » par des serveurs des restaurants à une banque ou à un distributeur afin de pouvoir retirer la somme exigée, affirment les différentes ambassades occidentales concernées.

Face à la montée de ces escroqueries, la police hongroise « ne peut pas faire grand chose car la Hongrie est une démocratie et les prix ont été libérés », a déclaré récemment le ministre hongrois de l'Intérieur Gabor Kuncze.

De son côté, la police souligne qu'elle ne peut entamer une enquête qu'en cas de racket, mais pas à cause des prix astronomiques.

« Il faudrait être plus attentif aux prix », a noté il y a quelques jours le chef de la police nationale Laszlo Forgacs.

Il est également difficile d'estimer le nombre de touristes victimes des restaurateurs peu scrupuleux, car seul un petit nombre d'entre eux demandent l'aide des autorités hongroises, selon la police.

Souvent ils ont honte d'avoir été bernés par de jolies entraîneuses, employées par les restaurants, selon la police.

Depuis quelques temps, les ambassades occidentales font circuler une liste noire des restaurants et des bars qui pratiquent ces prix astronomiques, a confié Mme Joergensen.

En avril dernier, les ambassadeurs des pays membres de l'Union européenne accrédités en Hongrie ont évoqué l'éventualité de porter plainte au sujet de ces escroqueries auprès des autorités hongroises, a-t-on appris de source diplomatique.

La Fabuleuse Histoire d'un Royaume
DU 27 JUIN AU 2 AOÛT 1997
10 ANS DE REPRÉSENTATIONS! PLUS D'UN 1/2 MILLION DE SPECTATEURS!
L'événement culturel de la décennie!
Ne manquez pas le concours Vacances-Famille à TVA. En collaboration avec «Salut bonjour week-end»
TVA
AU THÉÂTRE DU PALAIS MUNICIPAL DE VILLE DE LA BAIE
10e anniversaire
PLANIFIEZ VOS VACANCES
UN WEEK-END à partir de 83$ occ. double taxes en sus
BILLETS EN VENTE IMMÉDIATEMENT
1-800-667-4582
www.grandsspectacles.com

NO 1 SUR L'EUROPE DEPUIS 50 ANS
Circuits Trafalgar
• Réservez-tôt • Épargnez jusqu'à 580$ par couple •

Qualité Première Classe Hôtels 4 étoiles
Les plus hauts de gamme offerts au Québec !

LE GRANDIOSE 31 jours Hollande - Allemagne - Autriche - Hongrie - Roumanie - Bulgarie - Grèce - Italie - France	26 août	4 859$	
LE GRAND EXPLORATEUR 23 jours Angleterre - Danemark - Suède - Finlande - Russie - Biélorussie - Pologne - Allemagne - Belgique	3 sept.	4 299$	
ROYAUME-UNI ET IRLANDE 23 jours	9 juillet	3 669$	
GRAND LUXE D'EUROPE 21 jours France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie	7 sept.	3 799$	★
ESCAPADE FRANÇAISE 21 jours	14 sept.	3 759$	★
ÉLÉGANCE D'EUROPE 16 jours Allemagne - Suisse - Autriche	8 sept.	2 959$	★
LE CONCERTO 16 jours Angleterre - Écosse - France	8 sept.	2 979$	★
FUGUE EUROPÉENNE 16 jours Allemagne - Pologne - Hongrie - Autriche - République tchèque	11 juillet	2 859$	
VACANCES À L'ITALIENNE 16 jours Italie - Sicile	10 juillet	3 199$	
PERLES D'EUROPE 14 jours France - Belgique - Allemagne - Autriche - Italie - Suisse	14 sept.	2 699$	★
AVENTURE ALLEMANDE 13 jours	29 août	2 399$	
BEAUTÉS ANGLAISES 9 jours	7 juillet	1 869$	
JOYAUX DE FRANCE 9 jours	22 sept.	1 899$	★

★ : DÉPARTS GARANTIS Toutes taxes comprises
PRIX SUJETS À CERTAINES CONDITIONS.

Qualité Tourisme Supérieur Hôtels 3 étoiles
Le meilleur rapport qualité prix !

LA MOSAÏQUE 23 jours France - Espagne - Maroc - Portugal	11 juillet	2 999$	
GRAND TOUR D'EUROPE 19 jours France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie	11 juillet	2 659$	★
CONTRASTE EUROPÉEN 17 jours France - Espagne	9 sept.	2 299$	★
LE POPULAIRE 16 jours France - Italie - Suisse	11 juillet	2 799$	★
LA SCANDINAVIE 16 jours Norvège - Danemark - Suède	4 sept.	2 759$	★
EUROPE ROMANTIQUE 16 jours Belgique - Hollande - Allemagne - République tchèque - Slovaquie - Hongrie - Autriche	10 juillet	2 329$	★
PAYSAGES ALPINS 16 jours Allemagne - Suisse - Autriche	14 juillet	2 549$	★
PANORAMA ANGLAIS 16 jours Angleterre - Écosse - Irlande	21 juillet	2 299$	★
DÉCOUVERTE IBÉRIQUE 16 jours Espagne - Portugal	26 août	2 273$	★
MEILLEUR DE L'ITALIE 16 jours	10 juillet	2 299$	★
LA FRANCE ET SES PLAGES 15 jours	12 août	2 099$	
TOUR D'EUROPE CLASSIQUE 14 jours France - Belgique - Allemagne - Suisse - Italie	14 juin	1 959$	★
L'ACCENT FRANÇAIS 14 jours	14 juillet	1 959$	★
CHARME HOLLANDAIS 9 jours	15 juillet	1 816$	
EUROPLAISIR 9 jours France - Suisse - Allemagne - Hollande - Belgique	12 juillet	1 639$	

GROUPE EXCLUSIF
• Tour d'Europe Classique 7 sept. *1 999$ •
* Prix si réservé avant le 7 juin

vacances air transat
INCLUS: BILLETS D'AVION. GUIDES PROFESSIONNELS. CHAUFFEUR. AUTOCAR DE LUXE. TOUTES LES NUITS D'HÔTELS. TOUS LES DÉJEUNERS. LA PLUPART DES SOUPERS. TOUTES LES EXCURSIONS ET VISITES CLASSIQUES. POURBOIRES AU PERSONNEL HÔTELIER. MANUTENTION DES VALISES. TAXES ET FRAIS DE SERVICE. GARANTIES: UN DÉPÔT DE 200$ GARANTIT LES PRIX. GUIDES AVEC UN MINIMUM DE 5 ANNÉES D'EXPÉRIENCE. SERVICE DE PARTAGE GARANTI. 77 DÉPARTS DÉJÀ GARANTIS. GARANTIE DE SATISFACTION.

BROSSARD (514) 465-0620
GREENFIELD PARK (514) 926-1333
LAVAL (CHOMEDEY) (514) 668-2240
LAVAL (VIMONT) (514) 975-2713
MONTRÉAL (CENTRE-VILLE) (514) 861-5111
POINTE-CLAIRE (514) 426-2760
SAINT-LÉONARD (514) 255-3560
BAIE-COMEAU (418) 589-1208
CHARLESBOURG (418) 622-2527
CHICOUTIMI (418) 545-4060
HULL (819) 778-2225
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (418) 986-6565
QUÉBEC (418) 624-8222
SAINT-FÉLICIEN (418) 679-8242
SAINT-GEORGES (418) 227-0088
SAINTE-FOY (CITÉ) (418) 653-9200
SAINTE-FOY (INNOVATION) (418) 657-7030
SHERBROOKE (819) 566-5132
TROIS-RIVIÈRES (819) 376-9394

AGENCE DE VOYAGES CAA QUÉBEC
PERMIS DU QUÉBEC

VACANCES SIGNATURE
SPÉCIAUX BEAU TEMPS... BON TEMPS

CALGARY
De DORVAL
Aller/retour entre le 4 et le 17 juin
à partir de 299$

VANCOUVER
De DORVAL
Aller/retour entre le 4 et le 30 juin
à partir de 399$

LOCATION AUTO Budget.
Faire la différence partout dans le monde.™
catégorie économique à partir de 229$ 1 sem. avec km illimité

SURCLASSEMENT!!
Réservez et payez votre location de voiture 30 jours avant la date de prise en charge et BUDGET surclassera la voiture dans une catégorie supérieure. (Sujet à certaines conditions)
Valable jusqu'au 31 octobre 1997

VARADERO
De MIRABEL: samedi 31 mai, 7 et 14 juin
Sol Palmeras 2 REPAS PAR JOUR 1 sem.. 894$ Chambre
Sol Club las Sirenas TOUT COMPRIS 944$ Chambre
Brisas del Caribe* TOUT COMPRIS 994$ Chambre
*SPÉCIAL FAMILLE: 2 adultes avec 2 enfants. Les enfants logent dans une chambre séparée et profitent d'un prix TRÈS spécial.
Tous les détails auprès de votre agent de voyages.

PUERTO PLATA
De MIRABEL: samedi 31 mai, 7 et 14 juin
Hacienda Resorts section Garden TOUT COMPRIS 1 sem. 894$ Chambre
section Andreas TOUT COMPRIS 1 sem. 994$ App. 1 chambre

CAYO COCO
De MIRABEL: samedi 7 et 14 juin
Tryp Cayo Coco Chambre
CHAMBRE SIMPLE: AUCUN SUPPLÉMENT!
ENFANTS (2 à 12 ans): PRIX vol seulement.
TOUT COMPRIS 1 sem. 824$

SUPER SPÉCIAL DERNIÈRE HEURE
PARIS
De MIRABEL: 1er, 2 juin
Retour: 9 juin
Aller / retour
399$

Conditions: FORFAITS - Prix par personne base occ. double. Taxes, services compris sauf taxe de départ locale payable au départ de certaines destinations. Prix en vigueur pour nouvelles réservations à compter du 24 mai 1997. Les enfants payant le prix du vol seulement sont sujets à certaines conditions. VOLS SEULEMENT - Prix par personne taxes applicables incluses. Certaines conditions peuvent s'appliquer et les prix sont sujets à changement en tout temps. LOCATION AUTO - TPS et TVQ non incluses.

POUR RÉSERVATIONS, CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

La griffe Air Canada

Des prix prêts-à-partir

Montréal aller-retour pour
OTTAWA
99$

SUPER TARIFS AC

Fini le magasinage! Avec nos SUPER TARIFS AC, la compétition peut aller se rhabiller. Téléphonez-nous. Nous vous donnerons notre meilleur tarif disponible, peu importe votre destination. Sans compter que nous vous offrons le plus d'espace pour les jambes, des sièges présélectionnés, des cartes d'embarquement à l'avance, une généreuse franchise de bagages (bien appréciée par ceux qui voyagent avec toute leur garde-robe) et bien d'autres petits extra indémodables. Bref, le service sur mesure que vous recherchez à des prix qui vous rendront prêt-à-partir.

Montréal aller-retour pour

TORONTO	LONDON, Ont.	WINDSOR
139$	179$	189$
DU 16 JUIN AU 1er SEPT.	JUSQU'AU 31 AOÛT	JUSQU'AU 31 AOÛT
SARNIA	**NORTH BAY/SUDBURY**	**SAULT STE. MARIE/TIMMINS**
199$	219$	259$
JUSQU'AU 31 AOÛT	JUSQU'AU 31 AOÛT	JUSQU'AU 31 AOÛT
WINNIPEG	**CALGARY/EDMONTON**	**REGINA/SASKATOON**
349$	479$	499$
DU 23 JUIN AU 23 SEPT.	DU 23 JUIN AU 23 SEPT.	DU 23 JUIN AU 23 SEPT.
VANCOUVER	**KELOWNA**	**VICTORIA**
509$	589$	619$
DU 23 JUIN AU 23 SEPT.	DU 23 JUIN AU 23 SEPT.	DU 23 JUIN AU 23 SEPT.

Renseignez-vous sur nos bas tarifs Escapade Week-end.

Tarifs en vigueur au moment de la publication. Taxes et droits d'aéroport en sus. Les sièges sont limités et sujets à la disponibilité. Les tarifs peuvent varier selon les dates et l'heure de départ et de retour. Achat à l'avance, séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 393-3333. Service aux malentendants (ATS): 1 800 361-8071. Visitez notre site Internet: http://www.aircanada.ca

AIR CANADA
airAlliance airBC
airNova NWT air airOntario

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC

LES GRANDS CIRCUITS NORD-AMÉRICAINS 1997

MARITIMES, TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (20 jrs)
PAR AUTOCAR : 20 juil.-8 août* — 2 249 $

MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 jrs)
1er-13 août — 1 399 $

TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (10 jrs)*
PAR AVION : 30 juil.-15 août, 3-12 août* — 1 899 $

L'OUEST CANADIEN (17 jrs)*
30 juil.-15 août (aller en autocar / retour en avion)
15-31 août (aller en avion / retour en autocar) — 2 499 $
* DÉPART GARANTI

LA CALIFORNIE (20 jrs)*
23 août-11 sept. (aller en autocar / retour en avion)
11-30 sept. (aller en avion / retour en autocar) — 2 899 $

LOUISIANE-TEXAS (11 jrs)
PAR AVION : 15-25 sept. — 2 149 $

★★ NOUVEAU ★★ — ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE ET RENÉ BERNARD

CÔTE D'AZUR (STE-MAXIME) — 3 REPAS / JOUR
Situé entre St-Tropez et Monte-Carlo
3 semaines : 5-26 sept., 14 sept. - 4 oct., 22 sept. - 13 oct., 4-25 oct. — 2 199 $
4 semaines : 23 sept. au 21 oct. — 2 449 $

Autres voyages offerts

WILDWOOD ET ATLANTIC CITY — (5 jours)
16 au 20 juin (incluant 7 repas) — 399 $

TORONTO—NIAGARA — (4 jours)
12 au 15 juil. et 21 au 24 juil. (incluant 2 petits déjeuners) — 319 $

CÔTE-NORD, MINGAN, MANIC II ET V (6 jours)
6 au 11 juil. et 13 au 18 août — 530 $

FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (2 jours)
28-29 juin, 10-11, 12-13, 17-18, 19-20, 24-25, 26-27, 31 juil.- 1er août, 2-3 août (petit déjeuner inclus) — 175 $

TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON (2 jours)
7-8, 9-10, 14-15, 21-22, 23-24, 28-29, 30-31 août (petit déjeuner inclus) — 165 $

LA GRÈCE avec ANGÈLE ARSENAULT — 7 au 21 octobre
Grand tour et croisière 4 jours — (plusieurs repas)
Athènes / Delphes / Crête / Mykonos / Santorin, Les Météores... — 2 529 $

SPLENDEURS D'ITALIE — 25 sept. au 10 oct.
Avec ROBERTO MEDILE ET DANIELLE ODDERA (4 étoiles)
Rome, Venise, Florence, Assise, Pompéi, Capri... (demi-pension) — 2 899 $

UN AMOUR DE PROVENCE — 21 au 29 août**
Avec CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA (séjour au même hôtel)
Aix, Avignon, Marseille, Les Baux, Aubagne... en demi-pension — 1 699 $

PYRÉNÉES-ROUSSILLON (La Catalane)**
Avec CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA, 29 août au 6 sept.
Carcassonne, Toulouse, Banyuls, Collioure, Perpignan,
Barcelone... en demi-pension (séjour au même hôtel au bord de la mer) — 1 589 $

****VOUS POUVEZ COMBINER LES 2 VOYAGES POUR 2 849 $**

L'ALSACE — L'ALLEMAGNE — L'AUTRICHE — 15 au 30 sept.
Magnifiques paysages du Tyrol et de la Bavière (demi-pension) — 2 700 $

GRAND TOUR D'EUROPE (15 jours) - 5 au 23 sept. — 2 589 $ si dépôt avant le 2 juin
France-Belgique-Hollande-Allemagne
Suisse-Autriche-Italie (incluant 26 repas)

ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE-ITALIE (15 jours) - 22 sept. au 6 oct. — 2 511 $ si dépôt avant le 30 juin
Accompagné par Mme Raymonde Clavet (incluant 21 repas)

FAMILLES LANDRY EN FRANCE — Retour aux sources
11 au 25 septembre — 2 506 $

FAMILLES GAGNÉ - BELLAVANCE — Retour aux sources
23 septembre au 8 octobre — 2 550 $

FAMILLES GOSSELIN ET TOULOUSE — Retour aux sources
19 septembre au 3 octobre — 2 551 $

FAMILLES DUCHESNEAU
Chez leurs cousins américains (Côte Est + Louisiane)
27 septembre au 12 octobre 1997 — 2 059 $

Demandez notre brochure, c'est gratuit !

2509653

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
PERMIS DU QUÉBEC ou 1-800-667-6070

EN BREF

Musée de Pointe-à-Callière

■ Le Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal (ou Musée de Pointe-à-Callière) a décidé de proposer un document d'accueil rédigé en allemand, en espagnol et en japonais. En haute saison touristique, 75 % des visiteurs proviennent de l'extérieur du pays.

Guide du visiteur

■ La région Magog-Orford est fière de présenteer son tout nouveau guide de planification de vacances intitulé *Le Guide du visiteur, été-automne 1997*. Ce document regroupe les informations concernant pas moins de 94 entreprises touristiques oeuvrant dans le domaine de l'hôtellerie, la restauration, les services, les activités sportives, la culture, etc. Infos : (819) 843-2744.

Le Survenant

■ Le Centre d'interprétation du patrimoine de Sorel propose, jusqu'au 18 octobre, l'exposition *Le Survenant et son temps*. Rappelons que *Le Survenant* fut tour à tour un roman (1945), un radioroman (1953-55) et un téléroman (1954-60). Infos : (514) 780-5740.

Guide radio-voyage

■ La jeune maison d'édition Onde libre Communication publiait récemment sous le nom de *Guide radio-voyage* un guide des quelque 90 stations radiophoniques du Québec en les classant selon leurs régions. Chaque station fait aussi l'objet d'un court historique. Pratique lorsqu'on doit se déplacer à l'intérieur du territoire québécois. Infos : (418) 845-8804.

L'été dans la région d'Ottawa-Hull

■ Comme de coutume, la Commission de la capitale nationale a préparé une gamme complète d'activités de tous genres pour la saison estivale. Sous des thèmes comme « Fêtons en famille dans la capitale », « Le Canada sans frontières », « Les tulipes de l'amitié », « Découvrez la colline » et « Réflexions du Canada, une symphonie en sons et lumière », les visiteurs auront accès à une foule d'événements tous plus intéressants les uns que les autres. Infos : (800) 465-1867.

Nomination chez KLM

■ Chris River est le nouveau directeur des ventes aux passagers pour le Canada. M. River était jadis gérant des ventes nationales, et il supervisera le travail des gérants des ventes régionaux Claudine Brien-Villiard, Ron Roberts et Francis Baldwin.

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
Permis du Québec
Coup Voyages
2544 Ontario, Montréal
(514) 523-2143
Prix 1997
«Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts»

L'OUEST CANADIEN
5 DÉPARTS : JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE
SOIRÉE-INFO 5 JUIN 19H RSVP 523-2143

L'EUROPE FRANCOPHONE
FRANCE • BELGIQUE • LUXEMBOURG • SUISSE
20 jours accompagnés du 8 au 27 septembre

BROCHURE AUTOCARS-QUÉBEC
Plus d'une centaine de voyages différents !

TOUR DE FRANCE
22 jours du 4 au 22 août - Hébergement de qualité
Accompagné par YVON DUPUIS

LA GRÈCE • PAYS DES DIEUX
Circuit classique • Météores • Croisière
17 jours: 22 septembre au 8 octobre

GRAND TOUR D'ORIENT
6 PAYS VISITÉS ! 16 oct. au 8 nov.

L'EUROPE DE L'EST
ROUMANIE — RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
SLOVAQUIE — POLOGNE — HONGRIE
3 au 24 juillet • 4 au 25 septembre

L'INDE ET LE NÉPAL
24 jours: 14 oct. au 6 nov. et 11 nov. au 4 déc.

L'ITALIE ET LA SICILE
20 jours: 19 septembre au 8 octobre

2492280

VOYAGES-GROUPES OU VOYAGES INDIVIDUELS « À LA CARTE »

Voyages Le Tassili
524-5196
1800 453 4295
Jocelyne Rochon Dir.
Présentations
Circuit 19 jours
SUISSE-AUTRICHE
R.S.V.P.
Circuit 15 jours
ALLEMAGNE
Le seul circuit au CAP NORD,
La LAPONIE et les 4 pays
SCANDINAVES
18 jours, vol sur Copenhage
Soyez du groupe.
Un seul départ: 12 Juillet 97
Présentation
R.S.V.P.
2509675

LAURENTIDES

Auberge Le P'tit Bonheur

à partir de **110$**
(par pers. + taxes)

Forfait incluant :
- 2 nuits d'hébergement
- 5 repas *(table d'hôte)*
- Animateurs des plus dynamiques
- Sports nautiques, escalade, hébertisme...
- Halte garderie pour les 1 an et plus *(léger supplément pour les moins de 1 an)*

Nouveau
- Sentier d'interprétation de la nature

Vous aimez le vélo !

Nous sommes situés à 10 km du parc linéaire le P'tit Train du Nord

Guide imposant

L'Association touristique régionale des Laurentides vient de publier l'édition 1997 - 1998 de son guide touristique. Ce guide imposant «il comprend 144 pages» contient toutes les informations pertinentes à cette région si populaire auprès des touristes de tous genres.

INFOS :
Association touristique des Laurentides (ATL)
de Mtl 990-5625
ou 1 800 561-6673
2509547-M

Grâce à vous un miracle pourra s'accomplir.

Veuillez signer une carte de don d'organes et discutez de votre décision avec votre famille.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

Gray Rocks

POUR TOUS LES Goûts!

GOLF de 18 trous
22 terrains de **TENNIS**
plage et **marina** privées
équitation
vélo de montagne
centre sportif
Le Spa
activités et animation
stages de tennis et de golf de réputation internationale...

DÉCOUVREZ un lac paisible, des montagnes de plaisir, un hôtel de villégiature où familles et sportifs viennent s'évader... Vous aimerez le service courtois, le confort de nos chambres et condominiums, les repas sous le soleil...

À partir de $99 P.pers./ nuitée, occ. dble. Saison régno. Tarifs réduits pour enfants.
Incluant: hébergement, 2 repas, plage, Spa, service...

SPÉCIAL GOLF & TENNIS GRATUITS SAISON RÉGNO

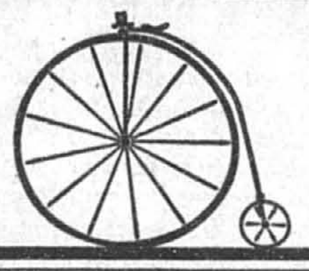
IMAGINEZ vos enfants, actifs, heureux et entre bonnes mains. Vous pourrez enfin relaxer!
VOUS DIREZ : UNE JOURNÉE... C'EST PAS ASSEZ!

GRAY ROCKS
SKI • GOLF • TENNIS • SPA
Hôtel de villégiature et centre de congrès à Mont-Tremblant.

Info & brochure 1 800 567-6767 www.grayrocks.com
2492771

Déjà 1200 kilomètres malgré une douleur au genou droit

D'UN OCÉAN À L'AUTRE À VÉLOCIPÈDE



François Marceau

collaboration spéciale

La roue continue de tourner vers Vancouver. Déjà 1200 km sont franchis et le corps tient le coup. Jusqu'à maintenant, j'ai toujours réussi à surpasser l'objectif quotidien de 60 km que je m'étais fixé au départ. Il y a quelques jours, j'ai réussi à établir un nouveau record dans ma jeune traversée du pays. J'ai fait une journée de 100 km. Il faut préciser que la gentillesse et les encouragements des gens de Sussex, une petite ville du Nouveau-Brunswick, m'ont prédisposé à donner une bonne performance.

Après plusieurs jours de route, certains problèmes surviennent, mais croyez-moi la panne de propane qui nous a fait geler une nuit dans le motorisé n'est rien comparativement à ce mal omniprésent au genou droit qui fait drôlement sentir sa présence ces jours-ci. Eu égard à ce mal au genou droit, le discours d'un homme me racontant le courage d'une adolescente atteint de leucémie m'a beaucoup fait réfléchir. Cette jeune femme a vu récemment un bon ami perdre son combat qu'il a livré jusqu'à la dernière minute contre la leucémie. Elle est présentement en période de rémission ; elle s'accroche à la vie et réalise ses rêves grâce à des gens généreux autour d'elle et ce, malgré les douleurs de la chimiothérapie et le stress constant d'un quotidien fragile. En entendant cette histoire, je me suis dit : « Qu'est-ce qu'un mal de genou comparativement à l'angoisse que cette demoiselle peut ressentir ? » Emmanuelle : ton courage et ta sérénité m'inspirent. Comme toi, je continuerai de regarder en avant et cela me permettra d'atteindre Vancouver en dépit de mes craintes !

Une journée de congé de vélo me fera sûrement grand bien... Ce léger répit m'a permis de visiter le Musée du Nouveau-Brunswick dans la ville de Saint John. Ce musée, datant de 1842, qui a été relogé il y a un an dans de vastes locaux de Market Square, offre une grande richesse qui en fascinera plus d'un.

Outre les galeries d'histoire, d'histoire naturelle, des arts décoratifs et des beaux-arts, il y a la galerie des découvertes, qui saura plaire aux jeunes et moins jeunes où chacun peut palper ses découvertes, les observer, les écouter et les utiliser. Cet été, on pourra y visiter une exposition toute spéciale sur l'histoire du rock n' roll. Entretemps, allez découvrir les facettes impressionnantes de Delilah, une baleine noire d'une espèce très rare que l'on retrouve dans la baie de Fundy.

Réalisé en collaboration avec la Fondation canadienne Rêves d'enfants et les membres d'Attractions Canada.

Attractions Canada

La Fondation Canadienne Rêve d'Enfants

EN BREF

Taux d'occupation

■ Selon une étude réalisée par les Consultants Horvath, le taux d'occupation des hôtels montréalais en 1996 a été de 63 %, légèrement à la baisse par rapport à 1995 (64 %). C'est le deuxième taux le plus bas chez les huit principales villes du pays, devant Edmonton (62 %). C'est à Vancouver qu'on a enregistré le plus haut taux d'occupation, soit 78 % (76 % en 1995), devant Calgary (75 %), Ottawa (73 %), Toronto (71 %), Halifax (69 %) et Winnipeg (68 %).

Le tourisme de 2020

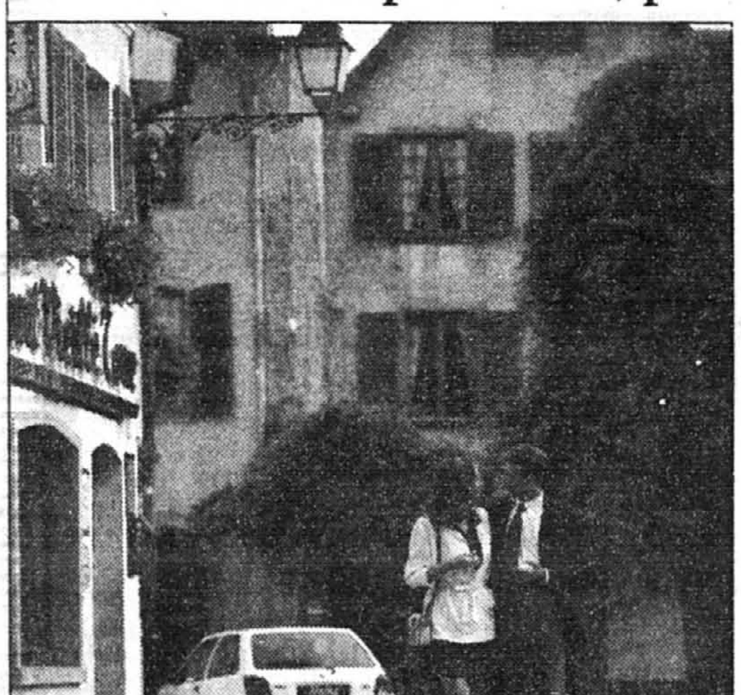
■ Selon de nouvelles prévisions communiquées dimanche par l'Organisation mondiale du tourisme, rien ne viendra freiner la croissance du tourisme au XXIe siècle, de sorte que le nombre annuel d'arrivées touristiques internationales devrait atteindre 1,6 milliard en l'an 2020. En 1996, le nombre de voyages internationaux se chiffrait par 592 millions.

Licence du Québec
centre de croisières
Pour les vacances de vos rêves
PRINCESS CRUISES
Rabais allant jusqu'à 50% et plus!
Vente Printanière Exceptionnelle
Deux soirées de présentation:
26 mai à Pointe Claire • 27 mai au Centre-ville
admission: 5$ par personne • R.S.V.P. requis
Valeurs Exceptionnelles pour toutes les destinations
Antilles, Alaska, Europe, Polynésie, Amérique du Sud, Chine Australie/Nouvelle Zélande et autour du Monde
À gagner: Croisière pour deux aux Antilles à bord du Sun Princess
Appelez nous pour recevoir une copie gratuite de notre bulletin Princess
Le tirage de la croisière se fera le 27 mai pour tous les assistants des deux présentations.
2510037
Centreville - 550, Sherbrooke Ouest 848-9791
St-Laurent - 323, Henri-Bourassa Ouest 337-0868
Beaconsfield - 2748, boul. St-Charles 630-9600
1-800-361-7447

À TOUS LES JOURS
NEW YORK
à partir de 234$ occ. double
SUPERSAVER $249 Départ le jeudi + tour de ville
AUTOCAR ET HÔTEL $234 6 départs par jour
AVION ET HÔTEL $399 Avec Air Canada
PRIX/PERSONNE EN OCC. DOUBLE POUR 2 NUITS, TAXES INCLUSES.
Toute New York PERMIS DU QUÉBEC
CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
Alio tours

SÉJOURS LINGUISTIQUES EN IMMERSION
+
CAMPS D'ÉTÉ
(Anglais - Espagnol - Italien Allemand)
Guide gratuit
VOYAGES UNIVERSITÉ
(514) 844-2831 / 1 800 361-5080
Permis du Québec
2482090

Vous êtes attendus dans les plus beaux coins d'Europe. 2 500, pour être plus précis.



L'Europe abordable Hertz. Vous pouvez vous y fier.

C'est en voiture qu'on découvre le mieux les plus beaux coins d'Europe. Sans compter qu'avec plus de 2 500 bureaux de location sur le vieux continent, vous serez bien reçus, un peu partout, dans les meilleurs endroits.

L'Europe abordable Hertz offre des tarifs économiques garantis en dollars canadiens, partout en Europe, sur un vaste choix de voitures. Toute location comprend le kilométrage illimité. Lorsque vous passerez, renseignez-vous sur nos services d'itinéraires informatisés et de dépannage routier 24 heures sur 24, offerts dans certains bureaux.

Pour votre information : Assurance collision facultative pour 30 $ par jour ou moins. Assurance vol facultative pour 15 $ par jour ou moins. Tarifs offerts dans les bureaux de location participants. Frais de location prépayés convertis et garantis en dollars canadiens, lors de la réservation. Des durées minimums de location, des critères standards d'admissibilité et des périodes d'embargo s'appliquent. L'âge minimum requis est de 25 ans. Disponibilité limitée. Les tarifs indiqués sont sujets à changement sans préavis. Les taxes, les frais de service d'aéroport et les items facultatifs, tels le plein d'essence sont en sus. Pour connaître le meilleur tarif, appelez votre agent de voyage ou Hertz au 1 800 263-0678.

Les montants en dollars canadiens basés sur les taux de change sont mentionnés à titre indicatif seulement. Taux de base en date du 20/3/1997. Hertz loue des Ford et bien d'autres véhicules de qualité. (05/97) HERTZ est utilisée sous licence du propriétaire enregistré.

France	Allemagne	Royaume-Uni
Tarif prépayé à partir de	Tarif prépayé à partir de	Tarif prépayé à partir de
269$ CAN	145$ CAN	245$ CAN
par semaine	par semaine	par semaine
Mini	Mini	Mini
Demandez le AEA2	*Demandez le AEA2*	*Demandez le AEA2*

Hertz

Vous n'aurez jamais été aussi ravi de jouer 106!

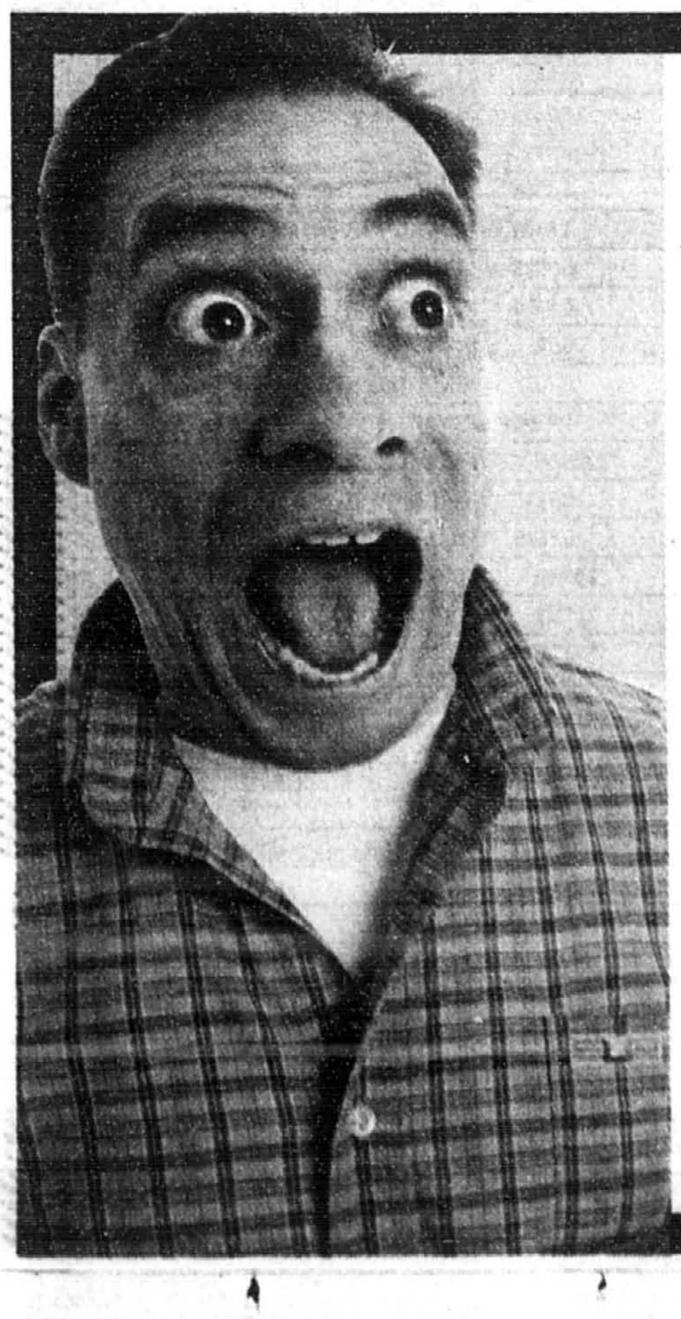
Ici, il s'agit du nombre de superbes terrains de golf au Canada atlantique qui attendent vos prouesses. Nous pouvons vous aider à découvrir les nouveaux terrains ou à vous créer un forfait qui saura répondre à vos attentes. Nous vous offrons parmi les meilleurs terrains de golf au Canada, que ce soit au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et au Labrador ou encore en Nouvelle-Écosse et à l'Ile-du-Prince-Édouard.

Forfait incluant hébergement
• Golf • Voiturette
• Déjeuner • Lunch
• Une nuitée
À partir de 99$ plus taxe

Forfait d'une journée
• Golf • Voiturette
• Lunch
À partir de 49$ plus taxe

Golf Atlantic Canada

Composez le 1-800-565-0001, téléphoniste #4023, visitez notre site Web au (www.golf-atlantic.com) pour de plus amples renseignements ou pour obtenir *gratuitement* une brochure couleur du guide sur le golf.



Cet homme a survécu à sa descente sur la Rouge et à son saut en bungee et il a survolé les Rocheuses en deltaplane.

Et là, il a rapporté sa voiture de location.

Quel choc que tous ces frais supplémentaires ! C'est le sort malheureux qui l'attendait à son retour de vacances. Si seulement il avait loué chez Thrifty. Nous sommes différents. Nous offrons des vacances TOUT COMPRIS[MD] : la voiture, un bon nombre de kilomètres, la protection collision, un conducteur supplémentaire et même les taxes. Tout cela, à un prix qui ne changera pas lorsque vous rapporterez la voiture. Nous avons 150 bureaux à travers le Canada et dans les grands aéroports. Appelez votre agent de voyages ou Thrifty au **1-800-367-2277**. Pour éviter les dangers lorsque vous rapporterez votre voiture de location.

DES TOUT COMPRIS VACANCES[MD]

Toujours mieux avec Thrifty

Anticosti, les Galapagos du Québec

PIERRE GINGRAS

« Ça va brasser en tabarnouche », prévient le commandant Isabelle, un petit bout de femme de 24 ans dont on n'aperçoit que la queue de cheval qui remue à chaque secousse.

L'avion atterrit sur la piste de Port-Menier, poussé par le vent et la pluie. Les six passagers félicitent la pilote qui est assurément la plus jeune à bord. Elle a dû naviguer aux instruments à cause des épais nuages, de Rimouski à Anticosti. Malgré son air d'écolière, on lui sent une grande détermination.

Tout le monde est heureux de se retrouver dans l'île enchantée en dépit du mauvais temps. Un jeune couple, Jean Comtois et Louise Lacombe, réalise un rêve. « Enfin ! s'exclame Louise en admirant le paysage. Il y a si longtemps que nous voulions faire ce voyage. Un vrai trip de nature sauvage. Il y a la pêche, les chevreuils, les oiseaux, la solitude et la mer. » Son conjoint, qui est géologue, a bien l'intention de rapporter quelques fossiles, l'île étant réputée pour ces pierres truffées de coquillages fossilisés.

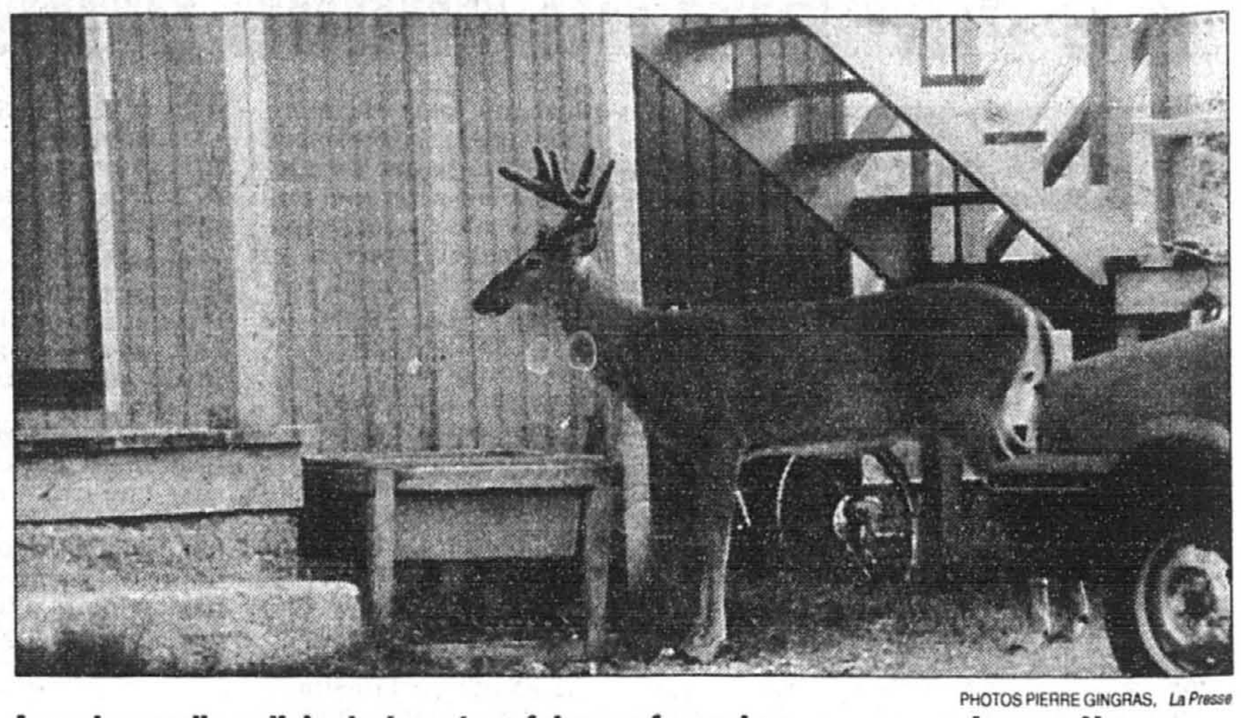
Dans mon cas, il s'agit de mon septième voyage et je suis aussi excité que la première fois. Avec ses 222 km de longueur et 56 km de largeur, l'île est vaste et riche en découvertes. Cette fois, ma tendre moitié et moi allons passer la semaine au pavillon Chicotte la Mer au centre-sud de l'île, un endroit nouveau.

Avant de disparaître dans la nature, nous faisons une promenade dans le village de Port-Menier, juste le temps d'apercevoir un chevreuil qui se régale des restes de nourriture que lui donnent les employés de l'hôtel.

On vient à peine de mettre le pied dans l'île que déjà nous pouvons observer des dizaines de chevreuils dans les champs en friche de Baie-Sainte-Claire, à une dizaine de kilomètres de Port-Menier. On se croirait dans un cinéma en plein air où les cerfs de Virginie donnent une représentation continue. On peut aussi apercevoir des ruines qui témoignent de la vie des premiers habitants de l'île, ainsi qu'un vieux cimetière. Les beaux soirs d'été, il n'est pas rare de compter jusqu'à une centaine de chevreuils.

Et voilà qu'un visiteur inattendu s'approche de nous à un mètre à peine. Un renard croisé d'une couleur indescriptible, d'apparence plutôt surprenante, vient satisfaire sa curiosité et son appétit avec quelques morceaux de pomme que nous lui donnons avec plaisir. Cela me rappelle un autre voyage où un renard avait eu l'audace de pénétrer à l'intérieur du camion pour venir chercher de la nourriture dans notre main. Les pêcheurs imprudents se font parfois voler leurs poissons par ces bêtes rusées.

Bien installés dans notre camion à quatre roues motrices, véhicule indispensable pour négocier les routes en gravier, nous empruntons maintenant la Trans-Anticosti. Bien entretenue, la seule route principale peut devenir difficilement carossable par mauvais temps et impose la prudence. Il est recommandé de rouler à une vitesse raisonnable même si la voie est large et peu fréquentée.



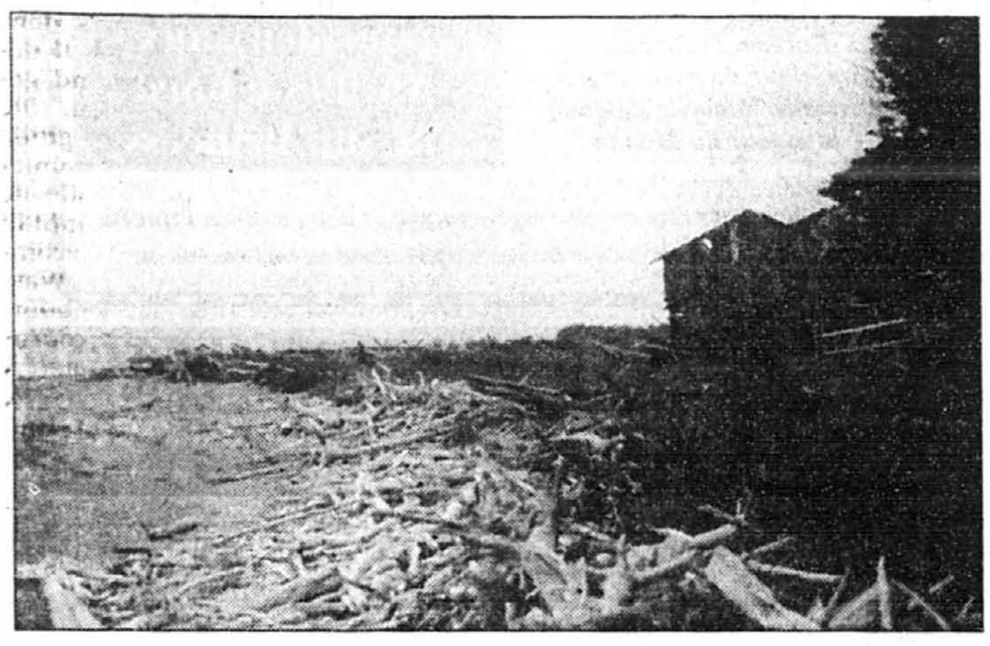
PHOTOS PIERRE GINGRAS, *La Presse*

Les chevreuils pullulent et sont parfois peu farouches, comme ce beau mâle venu chercher sa pitance à l'hôtel de Port-Menier.

Nous étions là le 21 juillet dernier, pendant les terribles inondations qui ont ravagé le Saguenay. À quelques occasions, nous nous avons dû traverser de véritables petits lacs sur la route.

Le trajet de Port-Menier à Chicotte la Mer dure plus de deux heures à compter les chevreuils aperçus le long de la route, comme on le fait toujours quand on met le pied dans l'île pour la première fois. Et la « sauvagerie » du paysage nous a fait oublier instantanément le piètre état de la route.

Anticosti, c'est un peu les îles Galapagos du Québec.



Le bord de la mer en face de Chicotte la Mer : une sauvagerie qu'on ne retrouve nulle part ailleurs.

Les renards sont parfois très familiers. Celui-ci est venu cueillir des morceaux de pomme à un mètre du camion.

Phoques, pygargues, mouettes...

PIERRE GINGRAS

Le pavillon de style scandinave est impressionnant avec ses immenses poutres en épinette provenant de l'île. Près de la grève, les ossements d'un célèbre rorqual bleu forment une sculpture gigantesque.

Les plages de plusieurs kilomètres à l'embouchure de la rivière Chicotte sont considérées comme un lieu de rassemblement des phoques gris au printemps, et nous aurons la chance d'en voir à plusieurs reprises.

Les activités sont nombreuses à Chicotte la Mer : randonnée pédestre, pêche au saumon et à la truite de mer, observation d'oiseaux, herborisation et pique-nique.

Lors de notre excursion le premier jour, nous avons observé plusieurs chevreuils, deux renards argentés, deux pygargues à tête blanche et de nombreux phoques. En soirée, devant le chalet, les mouettes tridactyles et les fous de bassan donnent un spectacle acrobatique de pêche au caplan.

Après un repas copieux de truite fraîchement capturée, nous déposons sur la table de chevet de la chambre un bouquet composé de pois de senteur, de linaigrettes, de campanules et d'asters. Nous mangeons des catherinettes, ces petites mûres rouges avant de nous endormir, heureux, bercés par le bruit de la mer.

Le lendemain, le soleil est au rendez-vous. Notre guide, Fabien Laberge, un gars enthousiaste, drôle et passionné, nous conduit dans son camion-tank qui fonce dans la vase et l'eau, à une rivière pour pêcher la truite de mer. Il s'agit, en réalité, d'un omble de fontaine qui séjourne en mer avant de se reproduire en eau douce. Il peut atteindre parfois une taille considérable.

Cette pêche, qui se pratique uniquement avec une canne à mouche, à l'île, convient bien à ceux qui ne sont pas encore prêts pour le saumon.

En fin d'après-midi, je n'ai quand même pu résister à suivre Fabien à la rivière aux Plats où je vivrai des moments de grande intensité. En l'espace d'une heure, deux saumons frétillent au bout de ma ligne sans que je puisse les capturer. Peu importe, je retourne au chalet avec les souvenirs d'une lutte où le meilleur a gagné.

Anticosti reste un lieu privilégié pour la pêche au saumon qui dépend toutefois des pluies pour gonfler les cours d'eau. Les rivières Chicotte et aux Plats ne sont pas parmi les plus réputées. Elles sont plutôt considérées comme des amuse-gueule par les experts.

Avec Carleton, les chutes Vauréal et les falaises sculptées de baie de la Tour, le site de la Pointe-Sud-Ouest est un endroit qui vaut le détour. Les ruines préservées d'un phare impressionnant attirent d'abord l'attention. On raconte que le phare a brûlé un jour de Noël alors que le gardien avait un peu trop fêté. On peut encore observer les traces des foyers et constater à quel point la vie devait y être difficile.

Le vent est omniprésent et le petit cimetière démontre combien la côte était périlleuse. La baie offre un coup d'oeil imprenable où, selon l'époque de l'année, on pourra admirer plusieurs espèces de canards, dont des arlequins qui sont rarissimes au Québec. Nous avons eu la chance d'en voir une quarantaine dont des mâles revêtant leur plus beau plumage. Bien sûr, les chevreuils font encore partie du paysage. Même si la chasse demeure la ressource première de l'île, le cheptel est en surpopulation.

Anticosti est une destination réservée aux vrais amants de la nature. Si les chasseurs et pêcheurs forment la clientèle principale, la villégiature et le camping s'y sont développés au cours des dernières années.

Il n'y a pas de club Med dans l'île où les activités organisées sont, sommes toutes, assez limitées. C'est la communion intense avec la nature sauvage.

REPÈRES

Accès par bateau

■ En bateau, le service de traversier entre Rivière-aux-Renards et Havre-Saint-Pierre a été malheureusement abandonné. Le Relais Nordik demeure la seule possibilité de se rendre à l'île par bateau, avec ou sans son véhicule, Des départs ont lieu à Rimouski, Sept-Îles ou Havre-Saint-Pierre. Les coûts varient d'un endroit à l'autre. Pour obtenir des renseignements sur les périples du Nordik Express, faire le (418) 723-8787 ou le (800) 463-0680. Les automobiles ne sont pas recommandées pour circuler à l'intérieur de l'île. Il est est nécessaire d'avoir une camionnette dotée de deux pneus de secours. On peut aussi louer sur place des camions diesel, quatre portes, chez Tilden (80 $ par jour, taxes en sus) : Tél. : (418) 535-0180.

Accès par avion

■ Il existe une liaison ligne régulière par Régionair, ainsi que des transporteurs privés à partir de Mont-Joli, Rimouski et Havre-Saint-Pierre. Les tarifs sont plus avantageux si on choisit un forfait de la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq).

Logement

■ On trouve plusieurs pourvoiries dans l'île, avec de nombreux forfaits. La SÉPAQ propose des forfaits en auberge et des terrains de camping. Il existe aussi une auberge à Port-Menier.

Périodes à privilégier

■ À partir de juin jusqu'au début d'août pour la pêche et la villégiature. Après cette période, c'est la chasse jusqu'en décembre. C'est le seul endroit au Québec où il est permis d'abattre deux chevreuils. Il est possible de bénéficier en juin de forfaits spéciaux pour la pêche à la truite dans les lacs.

Les coûts

■ Anticosti est une destination exotique qui n'est pas à la portée de toutes les bourses mais qui est devenue beaucoup plus accessible ces dernières années. Ainsi, la SÉPAQ, le plus important pourvoyeur, offre des forfaits de sept jours, comprenant l'hébergement et le véhicule 4 X 4, pour 369 $ par personne sans repas, et pour 639 $ avec repas. Le forfait à Chicotte-sur-Mer est de 499 $ par personne pour sept jours (incluant l'avion de Mont-Joli ou de Sept-Îles, l'hébergement, ainsi qu'un véhicule sur place). Quant aux amateurs de camping qui veulent être au bord de la mer, le coût est de 169 $ par personne, incluant un véhicule. Infos : (800) 463-0863, ou (418) 535-0156 pour la SÉPAQ-Anticosti.

Pierre Gingras

CAMPS DE VACANCES
Accrédités

CANTONS DE L'EST

VAL-ESTRIE: * Waterville. Pour les 4 à 12 ans, de la toute petite aventure aux grandes découvertes. ● Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Camp pour les leaders. Transport de Montréal. Demandez notre dépliant au 1-800-667-3923.

LAURENTIDES

CAMP OOLAHWAN-YWCA: Programmes d'apprentissage de l'anglais. Moniteurs anglophones. Activités: Tir-à-l'arc, canot, kayak, natation, hébertisme, sciences naturelles, arts plastiques, excursions, etc. Séjour 1 ou 2 semaines. Mixte 6-15 ans. Portes-ouvertes: 10 et 25 mai. (514) 866-9941 #222 et 224.

CAMP JEUNE-AIR: * 32 ans d'expérience! pour 6-17 ans une foule d'activités de plein air, des cabanes dans les arbres, une forteresse, des tipis indiens, etc...Pour 14-15 ans: Aventure (canot-camping, randonnée, équitation); Cyclotourisme: piste du P'tit Train du Nord (vélos fournis). Pour 16-17 ans stage aspirant. Tél.: 1-800-567-6788.

MONTREAL

CAMP SCIENTIFIQUE UQAM: Internet, Multimédia, écologie, audiovisuel. Le camp hyper branché à Mtl. offert aux jeunes de 6 à 15 ans, du 30 juin au 22 août. Animateurs chevronnés. Jeux, plaisirs et connaissances.; (boîte vocale) (514) 990-9426.

CAMPS DE JOUR * ARTISTIQUES, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, du 25 juin au 22 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, theatre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

MONTEREGIE

L'ESTACADE: Depuis 20 ans, Haut-Richelieu, près du lac Champlain. St-Paul-de-l'Île-aux Noix, 75 km au sud de Mtl. Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Dix programmes emballants pour les 6 à 15 ans: équitation, voile croisière, photographie, camping, pêche, visite au parc Safari, mini-ferme, etc... De 95$ à 300$.
Journée "portes ouvertes" dimanche le 25 mai de 10h30 à 15h30. Info.: (514) 246-3554.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE .. EN ANGLAIS! * IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS. (7 à 17 ans).
Au Lac Kénogami, * Le plein air * Le camping sauvage * Le canoë * La plage * Le vélo de montagne * Le tennis * Le golf ● Ateliers avec moniteur de langues. Tout tout tout se fait en anglais. Une aventure trippante " *It's fun* " Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

Une nouvelle façon de découvrir l'Europe avec
SOLBEC TOURS INC. swissair

Circuits exclusifs accompagnés en français
*Occ. double - Demi-pension - Hôtel 3 et 4 étoiles

JARDIN D'EUROPE (Italie du sud et Sicile)
Du 3 au 17 juillet 2 799 $*
du 19 sept. au 3 oct. et du 10 au 24 oct. 2 499 $*

SUISSE ET ITALIE DU NORD
Du 8 au 23 juillet et du 30 août au 14 sept. 3 059 $*
du 23 sept. au 8 oct. 2 899 $*

CORSE ET SARDAIGNE
Du 16 au 29 septembre 2 645 $*

PORTUGAL - ESPAGNE DU NORD
Du 17 sept. au 1er oct. 2 699 $*

GASTRONOMIE EN ITALIE
Du 28 sept. au 13 oct. 3 599 $*

RÉDUCTIONS RÉSERVEZ-TÔT!
100 $ p.p. jusqu'au 31 mai

VOYAGE VASCO

GREENFIELD PARK	443-6661
LAVAL, CHOMEDEY	687-6800
LAVAL-OUEST, (ST-DO.)	689-1000
LAVAL, VIMONT	967-2282
LONGUEUIL	646-1444
MONTRÉAL	271-5206
MONTRÉAL-CENTRE	395-9000
MONTRÉAL, ST-MICHEL	729-7444
PARC EXTENSION	270-2636
ST-HYACINTHE	778-8823
ST-JÉRÔME	565-8484
VILLE ST-LAURENT	744-1555

2496312

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,2693	JAMAÏQUE	dollar	24,6345
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	416,97	JAPON	yen	83,53
ALLEMAGNE	mark	1,2383	LIBAN	livre	1132,61
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9809	MAROC	dirham	6,8311
ARGENTINE	peso	0,7335	MEXIQUE	peso	5,78
AUSTRALIE	dollar	0,9430	NICARAGUA	cordoba	6,78
AUTRICHE	schilling	8,72	NORVÈGE	couronne	5,1563
BAHAMAS	dollar	0,7337	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0560
BARBADE	dollar	1,4756	PAKISTAN	roupie	29,49
BELGIQUE	franc	25,54	PAYS-BAS	florin	1,3917
BERMUDES	dollar	0,7337	PÉROU	new sol	1,9523
BRÉSIL	real	0,7835	PHILIPPINES	peso	19,35
CHILI	peso	306,62	PORTO RICO	dollar	0,7337
COLOMBIE	peso	781,53	PORTUGAL	escudo	124,56
COSTA RICA	colon	167,29	R. DOMINICAINE	peso	10,55
CUBA	peso	15,4072	REP. TCHEC	couronne	22,3654
DANEMARK	couronne	4,7123	ROUMANIE	leu	5203,2282
ÉGYPTE	livre	2,4910	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4431
ESPAGNE	peseta	104,20	RUSSIE	rouble	3991,2214
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7337	SINGAPOUR	dollar	1,0492
FINLANDE	mark	3,7360	SRI LANKA	roupie	43,41
FRANCE	franc	4,1697	SUÈDE	couronne	5,4996
GRÈCE	drachme	196,85	SUISSE	franc	1,0293
HAÏTI	gourde	12,2841	TUNISIE	dinar	0,8021
HONG KONG	dollar	5,6717	TURQUIE	livre	98923,33
INDE	roupie	26,2269	VENEZUELA	bolivar	352,66
IRAN	rial	2201,03			
ISRAËL	shequel	2,4946			
ITALIE	lire	1215,52			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 21 mai 1997 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Le géant et le chef de Willow Bunch

FRANÇOIS DALLAIRE
collaboration spéciale

Willow Bunch, Saskatchewan. L'endroit : Talle de Saules (maintenant appelé « Willow Bunch »), dans le centre-sud de la Saskatchewan, à une centaine de kilomètres de Gravelbourg. L'année : 1881, date du retour du chef sioux Sitting Bull aux États-Unis après son exil au Canada, où il s'était réfugié après le massacre d'un contingent de la cavalerie US à Little Big Horn. Et 1881, c'est également l'année de la naissance du fameux géant Beaupré, le premier enfant à être baptisé dans la paroisse de Saint-Ignace de Talle de Saules.

Sitting Bull

En 1876, après le massacre de Little Big Horn, le grand chef Sitting Bull, craignant à juste titre la vengeance de l'armée US, se réfugie au nord du 49e parallèle avec ses guerriers. C'est à Talle de Saules que les Sioux plantent leurs tentes. Ils y resteront cinq ans.

Malheureusement pour Sitting Bull, le gouvernement canadien de l'époque ne se montre pas très accueillant pour ces réfugiés politiques avant le terme. Ottawa ordonne donc à ses agents de tenter de convaincre Sitting Bull de retourner d'où il vient. Ils n'y parviennent pas.

Le vieux chef ne veut rien entendre. Il n'a confiance en personne d'autre que « Jean-Louis », le marchand qui aide son peuple à passer l'hiver en lui fournissant des vivres à crédit. C'est donc Jean-Louis Légaré qui entreprend de faire fléchir le chef sioux. Après des mois de pourparlers, les Sioux acceptent enfin de partir, mais à la condition expresse que Jean-Louis les accompagne jusqu'au bout de la route : Fort Buford, aux États-Unis.

Édouard Beaupré

L'année même où Sitting Bull quittait Talle de Saules, naissait Édouard Beaupré, fils de Gaspard Beaupré et Florestine Piché. Édouard était l'aîné de 20 enfants. Il ne faisait que neuf livres à la naissance, mais à 22 ans, il en pesait près de 400 et s'étalait sur huit pieds et trois pouces. La pointure de ses chaussures — sans doute confectionnées sur mesure — 22 pouces.

Sans conteste le plus célèbre des géants canadiens, Édouard Beaupré devait sa croissance monstrueuse à une tumeur à l'hypophyse. Avant d'être exhibé dans les cirques de tout le continent, le géant Beaupré semble avoir mené une vie relativement normale parmi les siens. Les photos le montrant avec ses parents et son parrain — nul autre que Jean-Louis Légaré — accrochés aux murs du petit musée de Willow Bunch en font foi.

Le géant parlait quatre langues : le français, l'anglais, le sioux et le cri. Il est mort des suites d'une hémorragie pulmonaire à l'exposition universelle de St. Louis, Missouri, en 1904. Même décédé, le géant Beaupré a fait courir les foules avant que son corps ne soit finalement abandonné dans un hangar. Des enfants qui jouaient le trouvèrent par hasard et l'Université de Montréal en fit l'acquisition pour le bénéfice de ses étudiants en anatomie.

Ce n'est qu'en 1990 que le géant Beaupré a pu enfin retrouver sa terre natale. Ses cendres reposent actuellement dans le sol, au pied d'une statue grandeur nature qui trône devant le musée de Willow Bunch.

Les restes d'Édouard Beaupré et le souvenir de Sitting Bull se côtoient aujourd'hui dans le village fondé par l'autre géant qu'était Jean-Louis Légaré. C'est là plus qu'il n'en faut pour immortaliser un petit bourg d'à peine 500 habitants, en bonne partie francophones, perdu dans l'immensité des Prairies.

PHOTO JAYNE BALHARRIE, *collaboration spéciale*

L'année même où Sitting Bull quittait Talle de Saules, naissait Édouard Beaupré, fils de Gaspard Beaupré et Florestine Piché. Édouard était l'aîné de 20 enfants. Il ne faisait que neuf livres à la naissance, mais à 22 ans, il en pesait près de 400 et s'étalait sur huit pieds et trois pouces.

Le temps des géants

FRANÇOIS DALLAIRE
collaboration spéciale

Si ces deux personnages légendaires avaient pu faire fi du temps et se rencontrer, ils l'auraient sans doute fait par l'entremise d'un homme à peu près inconnu celui-là, mais qui a joué un rôle de premier plan dans l'épopée de l'Ouest canadien. Jean-Louis Légaré, marchand général de son état et parrain du géant Édouard Beaupré, c'est l'homme qui, après avoir convaincu le chef Sitting Bull de se rendre aux autorités américaines, l'a escorté — ainsi que sa troupe de plusieurs centaines de guerriers sioux — dans son triste voyage vers Fort Buford, du côté sud de la frontière.

Légaré était un Québécois qui s'était d'abord installé au milieu des Métis de la rivière Rouge. Remarquant la disparition graduelle du bison — dont la chasse représentait l'assise économique des Indiens d'abord, puis des Métis, un groupe de Métis part vers le sud à la recherche de terres qui conviendraient à l'agriculture.

La petite troupe, ayant à sa tête Légaré, s'arrête juste au nord de la frontière avec le Montana, à un endroit qui, contrairement à la région d'où ils viennent, n'est ni plate, ni monotone, et est relativement boisé. C'est Talle de Saules.

Légaré se lance à la fois dans l'agriculture et le commerce. Il devient ainsi un riche marchand général. Il est probable que son rôle de conciliateur n'a pas été guidé uniquement par le désir de maintenir la paix et le calme à Talle de Saules. Le commerçant comptait bien pouvoir toucher une récompense du gouvernement de Washington. Cela en plus du remboursement des énormes frais encourus pour ramener les Sioux chez eux. À ces deux égards, les héritiers de Jean-Louis Légaré attendent toujours.

Les passagers indisciplinés de moins en moins tolérés dans les avions

Associated Press
WASHINGTON

Chaque année des passagers irascibles ou en état d'ébriété prennent l'avion et sèment la perturbation, mettant en danger la vie des autres occupants. Face à ce fléau, les compagnies aériennes durcissent le ton.

Tentatives de suicide, violences... De multiples exemples de comportement dangereux ont été mis en évidence lors d'une conférence organisée dernièrement à Washington sur le sujet par l'Association américaine des pilotes de ligne (ALPA).

Kathy Lord-Jones, de l'Association des stewards et hôtesses professionnels (APFA), a par exemple rapporté le cas d'un homme qui avait tenté de mettre fin à ses jours en ouvrant une porte en plein vol, mettant ainsi en péril la vie des autres passagers. Un autre avait frappé un stewart parce qu'il était mécontent de son plateau repas...

Le cas le plus célèbre est celui de cet homme d'affaires américain ivre qui avait déféqué sur un chariot ambulant dans un vol Buenos Aires-New York en 1995. Il avait écopé deux ans avec sursis et une amende de 5000 dollars.

Au total, pas moins de 174 cas de perturbations causées par des passagers ont été recensés par l'Aviation civile américaine en 1995. Un chiffre en-deçà de la réalité, car les compagnies préfèrent souvent rester discrètes sur le sujet.

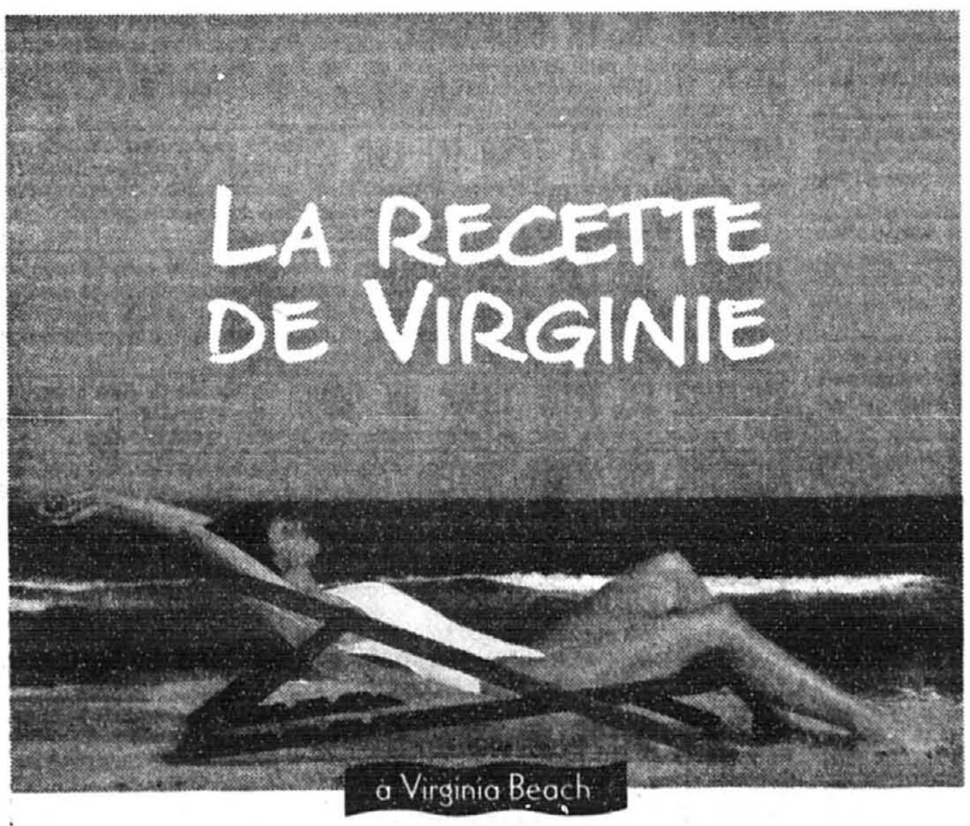
Dans bien des cas, aucune plainte n'est déposée contre les perturbateurs, qui s'en tirent ainsi à bon compte. Pourtant lorsque la justice est saisie, de lourdes peines sont souvent prononcées à leur encontre.

Gary Lougee, un Américain quadragénaire originaire de Géorgie, a par exemple été condamné à quatre ans de prison pour s'être battu avec un steward qui avait refusé de lui servir de l'alcool. L'appareil avait dû rebrousser chemin.

Deux Suédois qui refusaient d'éteindre leur cigarette et semaient le trouble à bord d'un vol non fumeur entre Stockholm et Chicago se sont retrouvés... menottes aux poignets. Leur avion s'est ensuite détourné sur Montréal où ils ont été appréhendés. Libérés le lendemain, ils se sont vu interdire l'accès au territoire américain...

Une autre fois c'est un passager ivre qui a été arrêté pour avoir perturbé le vol Londres-Chicago. Condamné à une peine avec sursis, il a été banni de l'aéroport international O'Hare de Chicago.

VIRGINIA BEACH



Orientez la chaise longue en direction du soleil, regardez les dauphins s'amuser et, quand le coeur vous en dit, rejoignez-les dans l'eau chaude pour vous laisser bercer par les vagues. Répétez au besoin la recette...de Virginia Beach: le plaisir croît avec l'usage!

À PARTIR DE 649$ CAN.p.p. 7 jours/6 nuits (occ. double). Épargnez jusqu'à 85% pour les 3e et 4e personnes.

La recette de Virginie, c'est notre forfait Splash-O-Soleil: nuitées dans l'un des hôtels renommés de Virginia Beach, petits déjeuners inclus; livret de coupons-rabais d'une valeur de $200 US et laissez-passer gratuits pour les attractions de Busch Gardens Williamsburg, de Water Country USA et du Virginia Marine Science Museum.

Forfait vendu exclusivement par le CAA-Québec et les Voyages CAA-Québec. Téléphonez maintenant et réservez votre place au soleil!

Le Forfait Splash-O-Soleil

1 800 6-VOYAGE

2476685

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH AAA
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

Pour la meilleure station au bord de la mer à Miami Beach, voyez votre agent de voyages ou téléphonez pour obtenir plus d'information et réserver votre séjour.

2497472

1 (800) 327-5278

MASSACHUSETTS

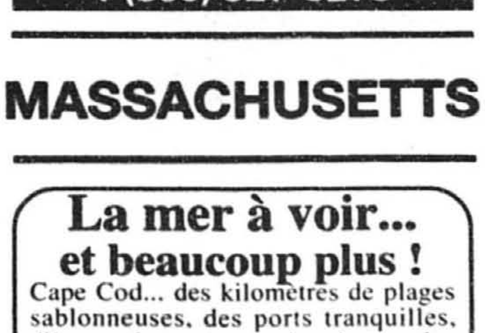
La mer à voir... et beaucoup plus !

Cape Cod... des kilomètres de plages sablonneuses, des ports tranquilles, d'impressionnants marais salants... des dunes imposantes.
Une pléiade d'activités... observation de baleines, golf, vélo sur la Cape Cod Rail Trail, d'innombrables sites historiques, musées et attractions de toutes sortes.
La cuisine locale est légendaire et on y trouve de l'hébergement pour tous les budgets. Pour savoir où loger et quoi faire, appelez au (508) 362-3225 ou écrivez à:

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016
http://www.capecod.com

Laissez-nous vous montrer
MASSACHUSETTS

2481695



TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES

MONTEREGIE

LA POMMERIE, VIVRE NU AU SOLEIL: CENTRE ÉCOLOGIQUE ET NATURISTE. Vacances et week-ends. Vous y découvrirez 245 ha de bois et de vergers ou vous pouvez camper, pique-niquer et vous divertir. ANIMATION et récréation, restaurant et dépanneur avec licence, salle cosmos disco, TV, vidéo club ● Écologique: jardinage vignobles. ● Sportives: piscine, balle-molle, ballon volant, tennis, pétanque. Centre de massothérapie au coeur de pomme. * Carte de membre disponible pour célibataire et famille.
● À 55 km au sud de Montréal et 30 km de Valleyfield. ROULOTTES ET CHALETS A LOUER, SEMAINE, MOIS, SAISON. (TERRAINS DISPONIBLES). Tél.: (514) 826-4723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

CAMPING AU JARDIN DE MON PERE: A ville de La Baie, à moins de un kilomètre des grands spectacles (la Fabuleuse Histoire d'un Royaume). Réouverture après déluge 96, 1er juin 1997. Tarif journée/semaine/mois. Bienvenue en toute amitié et sécurité. Pour réservation: (418) 544-6486.

CAMPING DE L'ANSE: Vue magnifique sur le Fjord. Piscine chauffée, spas, mini-golf, pratique golf, kayak de mer, équitation, r. pédestres, vélo montagne, etc. Inf. et réservation: (418) 272-2554. Ouvert 15 mai jusqu'à l'Action de Grâce.

CAMPING LE 4 CHEMINS: Situé à l'entrée du village de l'Anse-Saint-Jean. Location de chalets 4 saisons équipés. Terrains pour roulottes et tentes. Kayak de mer, r. pédestres, équitation, vélo montagne. (418) 272-2525.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

GASPÉSIE

Posez un geste simple, concret et direct pour aider des familles cet été

un rang pour ceux qui ont faim

La Presse, l'émission Fleurs et Jardins et la Fédération des Moissons du Québec, vous invitent à ensemencer un rang de bons légumes et à partager votre récolte avec ceux qui ont faim.

La récolte aura lieu le dimanche 24 août prochain. Surveillez nos annonces pour tous les détails.

La Fédération des Moissons du Québec
Groupe La Mutuelle
Fleurs et Jardins
La Presse

Tapioca : un nouveau délice à North Hatley

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Richard Dupaul

Le village de North Hatley apparaît, en venant de Magog, comme un havre de paix au charme discret que les voyageurs aiment retrouver pour un séjour le repos réparateur. En ce sens, les afés-couettes, réputés pour leur accueil personnalisé dans une ambiance de détente, cadrent à merveille dans cette belle région.

Il y a bien une douzaine de « B r B » à North Hatley, parmi lesquels on trouve une récente addition : Tapioca.

Ouvert en juin 1995, ce gîte touristique est aménagé dans une élégante maison patrimoniale de style victorien, à laquelle les propriétaires, Dominique Lavigueur et Robert Chiasson, ont greffé une aile toute neuve, mais bien harmonisée au style de l'immeuble.

Exploit notoire pour un établissement hôtelier récent, Tapioca vient de mériter le prix d'excellence de la Fédération des agricotours sur la base des commentaires formulés par la clientèle.

En arrivant par le chemin Sherbrooke, qui relie le village à quelques pas de là, on est saisi par la beauté de cette maison, juchée sur une colline et entourée d'un grand terrain semi-boisé. Selon les recherches faites par les propriétaires, la bâtisse originelle a été construite au tournant du siècle dernier. En guise de témoignage, cette photo à l'entrée de la maison datant de 1902 nous montre la belle victorienne trônant au centre d'une terre fraîchement labourée. Un rappel que l'agriculture était dominante à l'époque.

On remarque évidemment les tourelles et les balcons courbés propres au style victorien. En prime, on a aménagé deux terrasses dans l'annexe. Une belle touche : les rampes de bois des terrasses sont identiques au modèle original.

Le site de Tapioca vaut à lui seul le détour. Du terrain, on a une vue presque ininterrompue sur le lac Massawippi (les arbres sont magnifiques et imposants). Sauf pour la prestigieuse Auberge Hatley, située sur l'autre rive, peu de gîtes dans le secteur n'offrent un pareil plaisir.

Le hall d'entrée de la maison s'ouvre sur un salon double à gauche, avec son foyer en pierres, et sur la salle à dîner à droite. Les fenêtres sont nombreuses et la lumière omniprésente.

La décoration du living, de la salle à manger et des couloirs n'a en fait pas de style défini. Nos aubergistes ont créé une atmosphère spéciale, soutenue par l'accumulation impressionnante de meubles, de peintures, de photos, de bibelots et d'objets divers de tous les styles et de diverses époques. La collection de masques africains, au salon, est invitante et apporte une belle touche de couleur.

Toujours au chapitre de la décoration, l'artisanat occupe aussi une grande place. Ce choix témoigne du passé des hôtes, qui ont fait carrière dans les métiers d'art. Dominique a d'ailleurs un studio au rez-de-chaussée. Ses peintures naïves sur bois, sur toile ou... même sur scie à main, représentant des petites maisons « couchées par le vent », selon l'expression de l'artiste, méritent un détour.

Les chambres

L'escalier plutôt sobre situé au centre de la maison nous conduit aux cinq chambres au premier étage.

À nouveau, les chambres sont le reflet de la créativité des propriétaires. Chacune porte un nom de dessert conforme à la dénomination de l'établissement. On retrouve ainsi les Moka, Praline, Sorbet, Millefeuille et Natillas (un dessert mexicain à la vanille). Et chacune offre un décor distinct.

Celle que j'occupais, Millefeuille, avec ses meubles anciens et ses vieilles photos en noir et blanc, nous ramène au début du siècle. Les boiseries sont récentes mais teintes acajou, ce qui crée un beau contraste avec les murs couleur ambre.

Certains aimeront moins le décor sud-ouest américain, ou « Tex-Mex », dans la suite Natillas qui détonne dans l'ambiance de la maison. À la défense de ce choix, on doit préciser que North Hatley a été colonisé entre 1860 et 1865 par de grands propriétaires terriens ayant quitté le sud des États-Unis pendant et après la guerre de Sécession.

Chaque chambre a une salle de bain. Les lits sont fermes comme il se doit et ne devraient pas heurter les dos plus douillets. Trois chambres sur cinq ont une terrasse ou un balcon.

Le petit déjeuner

Outre la beauté de la maison, on retient d'un séjour au Tapioca les petits déjeuners et l'accueil des propriétaires. Exemplaires dans les deux cas.

Le petit déjeuner, comprenant trois services, est préparé avec soin. Des jus et du pain maison, des croissants, des fruits frais, des fromages ou des patés auxquels s'ajoute le plat principal. Quand j'y suis allé, on a servi un « oeuf en tulipe », une trouvaille de la maison faite d'une pâte feuilletée, dans laquelle on verse un mélange d'oeuf, de jambon et de fromage, le tout cuit au four. Le menu change régulièrement.

Tapioca porte aussi la barre plus haute pour les « B & B » en offrant un goûter maison en après-midi. En rentrant d'une journée de ski ou d'une randonnée à bicyclette, une gourmandise est souvent appréciée.

Une dernière note : dans un café-couette, l'accueil des propriétaires est souvent déterminant. L'indifférence ou, à l'autre extrême, des attentions indiscrètes peuvent vous inciter à fuir au premier motel du coin. À ce chapitre, les hôtes du Tapioca sont impeccables. Affables et toujours prêts à rendre service. Un talent naturel pour ce métier, sans doute.

Tapioca
680, chemin Sherbrooke
C.P. 496, North Hatley
Québec J0B 2CO

Prix des chambres : de 85 à 110 $. Le petit déjeuner et le stationnement sont inclus.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

LE PHARE DES ÎLES DU POT A L'EAU-DE-VIE: Au large de Rivière-du-Loup, forfait haut de gamme : "Nuitée au phare". Excursion commentée, observation oiseaux marins, sentiers randonnée, fine cuisine régionale. Société Duvetnor. Tél.: (418) 867-1660 Fax: (418) 867-3639.

CHAUDIERE / APPALACHES

MANOIR DE BEAUMONT: Somptueux domaine entièrement restauré s'étendant sur 100 acres et dominant le St-Laurent, à 15 min. des ponts ou traversier Lévis/Québec. Décor antique, ambiance paisible et romantique. Forfait Romantique: 2 nts, 2 déj., corbeille de fruits, bouquet de fleurs, btle champagne "Veuve Clicquot", un peignoir aux effigies du manoir, tour de cariole, photo souvenir. À compter de 159 $ par pers. 485, du fleuve (route 132), Beaumont. Rés.: (418) 833-5635.

CHARLEVOIX

AUBERGE PETITE PLAISANCE: Tous les luxes de l'essentiel dans une petite auberge où les plaisirs des sens et du coeur sont maîtres! Spécial Printemps: 100 $ /pers., 2 nuitées, 1 repas. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux. Ch. confortables, s. de bain privée, plusieurs avec bain masseur, décor personnalisé, à partir de 30 $ p.p. occ.d. déj. incl. Nouveau: Centre soins santé pour vous gâter. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude, Daniel. 1 888 463-6030, 418-435-3321.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Laissez-nous vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre cuisine lauréate de nombreux prix. Promotion spéciale en mai: chambre à partir de 22,50 $ /pers., occ. d. lorsque vous prenez notre forfait avec repas. À Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1 888 282-3743.

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, au coeur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer et balcon, studios-appartements. Jusqu'au 20 juin, tarif basse saison. -10% accordé pour les séjours de 3 nuits et plus (21 juin au 31 août) réservés avant le 15 juin. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: 1 800 267-3594. (http://www.cite.net/sablons)

AUBERGE DES 3 CANARDS: Située sur un vaste domaine au centre du village, loin des bruits de la circulation, les chambres douillettes offrent une magnifique vue sur le fleuve. Forfaits à compter de 37,50 $ par personne incluant le petit déjeuner. 1 800 461-3761.

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. Près du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, balcon, foyer, bain tourbillon, vue sur le fleuve. Grand terrain fleuri, piscine, havre de détente et de repos. À partir de 30 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE: "Une auberge comme une fleur dans Charlevoix... " (Gilles Toupin, La Presse). L'Auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Réservons pour vous les activités. Certificat cadeau. À partir de 30 $ p.p. occ. d., déj. incl. 1 888 665-1020.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À notre belle maison victorienne au coeur de Baie St-Paul: Forfaits Printemps: "La Grande Gâterie" centre-santé-beauté, fine cuisine champêtre, chambres romantiques au parfum de vacances, grande galerie pour les rêveries. La famille Bouchard vous attends au 160 rue St-Jean Baptiste. 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Au coeur du village, vous accueille, une charmante victorienne inspirée du fleuve et des montagnes. Jusqu'au 19 juin, forfait B & B, 32 $ /pers. occ. dble. Après le 20 juin, forfait 54,50 $ /pers. (souper, coucher, déj.). Au 39, St-Jean Baptiste, Baie St-Paul. 1 800 841-6839.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Accueillante et personnelle, sur les bords du fleuve, foyer au salon, chambres confortables et intimes. P.A.M. 55 $ p.p. occ.d. 63, rue Principale, Pte-au-Pic, 1 888 MARMITE (627-6483).

AUBERGE LAROCHELLE: Lauréat 96 pour la qualité d'accueil et du service à la clientèle. Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit, 12 chambres chaleureuses dont quelques-unes avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits "Cadeau", "Romance et détente", "Spécial Lune de miel". Au centre des activités: Forfait Musical au Domaine Forget " sièges réservés", golf et croisière, nous réservons pour vous. De 37,50 $ à 67,50$ /pers. en occ. double. Venez nous découvrir, face au fleuve. Pointe-au-Pic. (418) 665-4622.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES: St-Aimé des Lacs, membre de "la route des saveurs", fine cuisine, ambiance familiale, tranquilité sur un domaine digne de nos montagnes. Forfaits plein-air sur place, à proximité et dans le Parc des Hautes-Gorges. Tél. 418-439-5110.

AUBERGE LE SUROUÊT: chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, en P.A.M. à partir de 70 $ /pers. /jour en occ. double. Les Éboulements, Qué. (418) 635-1401, fax: 1404.

AUBERGE MISCOUTINE: Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, rafting, vélo, croisière. À 15 min. du Casino. 35 $ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Une vraie auberge, chambre avec foyer, vue sur le fleuve, plus location de chalet jusqu'à 8 personnes. Forfait Printemps. La Malbaie. 1 800 853-3972.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Maison de bois rond, au bord de l'eau, des souvenirs du temps où le capitaine naviguait. Cuisine renommée a saveur ancestrale. Piscine à l'eau salée, l'accueil typiquement insulaire, les marées, les chansons que l'on y fredonne au souper et 35 ans d'aubergerie, voilà ce qui fait revenir les gens chez nous. De 45 $ à 70 $ p.p. p.j. occ.d. en P.A.M. (418) 438-2242.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: 76 chambres avec bain tourbillon dont 38 avec vue imprenable sur le fleuve. La majorité des chambres sont climatisées et certaines avec cuisinette. Restaurant familial, piscine int. (spa), salle de cond. phys., salles de conférence (15 à 70 pers.), situé à 2 pas du Casino. Forfaits disp. en tout temps. 169, Chemin des Falaises. Pointe-au-Pic. Rés.: 1 800 618-2112. Internet: www.cybernaute.com/pmcasino2

MANOIR CHARLEVOIX: La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Pavillons avec foyer et vue sur le fleuve. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 $ (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413.

CANTONS DE L'EST

AU LION D'OR: Magog-Orford. Médaillé d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect. À partir de 65 $ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Réservez tôt 1 819-843-6000. Relais de santé sur place.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. À partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant coucher, déj., souper. Forfait théâtre: Lise Dion ou la Duchesse de Langeais. Tél.: 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres romantiques, s. de bain privée, tourbillon, foyer, le tout décoré d'antiquités. Forfait 2 jrs. à partir de 65 $ p.p. p.j., 3e jr et + à partir de 55 $ p.p. p.j. incluant coucher, déj., souper 6 services fine cuisine. Vélo, sentiers pédestres, piscine. Forfait théâtre "Le Génie Amoureux" avec Martin Drainville, Marcel Leboeuf, Johanne Fontaine, à partir de 89 $ P.A.M. incluant activités, visite guidée et transport reliant l'auberge au théâtre. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Près du Mt-Orford, 55 chambres. Jusqu'au 15 juin, forfait disponible à partir de 47 $ p.p. occ dble. À proximité de la piste cyclable. Forfait golf. Forfaits golf et spectacle disponibles. À ge d'or... 2 nuits, 69 $ pour 2 personnes, taxes incluses du dimanche au jeudi. Réservations: 1 800 567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE DU PRESBYTÈRE: Lac Drolet (15 min. Lac Mégantic). Bienvenue dans notre presbytère datant de 1912. Salle à manger, hébergement 5 ch., massothérapie. Forfait à partir de 70 $ occ. double. Tél.: 819-549-2727.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Une auberge victorienne surplombant le lac Memphrémagog. Douze chambres chaleureuses et romantiques style Laura Ashley. Salle à manger renommée, sherry et thé dans la bibliothèque. Forfaits 80 $ /pers. /jour P.A.M. 1er Prix Chambre de Commerce 1996. Dans Fodor's Great Country Inns. Guide Debeur 3 étoiles. CAA. Bicentenaire 1797-1997. Brochure (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Face au lac Memphrémagog, forfait golf à 5 min. du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en occ. double, 2 repas et 1 partie de golf 18 trous. À compter de 93 $ par pers., txes et service en sus. 1 800 567-2727.

AUBERGE LE ST-AMOUR: Sutton. Charmante petite auberge pour les amoureux au coeur du village. 8 chambres avec salle de bain privée, terrasse, décor impressionniste, salle à manger, table d'hôte. À proximité: marche en montagne, golf, vélo, lacs, vignobles, antiquaires. Réservations: 1 888 538-6188.

AUBERGE MEMPHRÉ: À l'entrée de Magog, sortie 118, 73 ch. confortables avec accueil courtois. Piscine intérieure, salle à manger. Spécial du printemps 55 $ /2 personnes. 1 800 567-7319.

AUX BERGES DE L'AURORE: À 2 pas du Parc et de l'Astrolab du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. 4 ch., forfait 75 $ /pers. en occ. d., taxes et service en sus. Forfaits disponibles. Plus de 10 ans d'excellence. (819) 888-2715.

CHEZ LA MÈRE POULE B & B: À Bolton Centre, ch. avec douche privée. Petits soins, dorlotting, cuisine nouvelle et raffinée avec en prime les oiseaux, les hamacs et la douceur de vivre. Souper sur demande, végétarien si désiré. Coucher, déj. 75 $ /jr., /2 pers. Lise et Réal Savaria. (514) 292-4548.

COUETTE ET CAFÉ ORFORD: B & B champêtre à 5 min. de Magog et de Eastman, à 2 pas du Lac Orford pour la pêche ou le canot, au pied de la montagne pour la marche en forêt. Reiki, piscine, Spa, hamacs, canot, vélos, B.B.Q. Forfaits disponibles: théâtre, golf. (Non-fumeur). 1 888 297-3993.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire sur 70 acres, près des sentiers pédestres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 $ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA MAISON CAMPBELL: Magog...maison chaleureuse, à 2 pas du lac Memphrémagog, chambres joliment décorées, salles de bain privées, déjeuners champêtres et petites attentions. Coucher, petit déjeuner et heure du thé, un tout inclus à 55 $ et 65 $ /jour, /2 pers. 1-819-843-9000.

LA PENTE DOUCE: Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog, Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privée en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. Ch. à partir de 25 $ /pers. occ. dble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LA ROSE DES VENTS: 3 étoiles. Petite auberge romantique, face au lac de North Hatley, fine cuisine aux parfums de Provence. Dépaysement et repos assurés. Pistes cyclables (vtt à louer) 819-842-4530, fax: 842-2610. http://www.aba-com.com/rosevent

LES TOURTERELLES B & B: North Hatley. Vue sur le lac, vélos en loc., remise à vélos, golf et piste cyclable à prox. Déj. sur véranda, pains maison. 4 min. de marche du village. 40 $ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: North Hatley. Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable du lac Massawippi. Idéal pour repos et détente. Certaines ch. avec bain tourb. et foyer. Coup de coeur guide Gallimar. Observation de chevreuils. Déj.-brunch incl. Spécial semaine. Massothérapie sur demande. (819) 842-4522.

GASPESIE

BELLE PLAGE MATANE: Hôtel-motel, ouvert début mai, vue superbe sur la mer, spécialité fruits de mer. Tarifs chambres 45 $ à 77 $. Nombreux forfaits disponibles. Près du traversier. Info: (418) 562-2323, rès.: 1 888 244-2323.

LE GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ: Votre chaîne hôtelière gaspésienne. Le Forfait Gaspésien: Le tour de la Gaspésie dans les 4 hôtels du Groupe Riôtel soit: Matane, le Riôtel Matane, Bonaventure, le Château Blanc, Percé, le Riôtel Percé et Sainte-Anne-des-Mont, le Monaco des Monts. Forfait gaspésien: 69,95 $ par jour, par personne en occupation double. Le prix inclus le petit déjeuner, le souper et un attrait touristique par jour. Hébergment gratuit pour les enfants. Demandez notre guide de forfaits vacances au 1 800 463-RIOTEL.

MÉTIS SUR MER: Lauréat Grand Prix de la Gastronomie de la Gaspésie. Motel Au Coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. 3 golfs à prox. Ouvert 10 mai. Forfaits disp. Rés.:(418) 936-3855, fax: (418) 936-3112.

ILES DE LA MADELEINE

HAVRE-SUR-MER: Auberge sympathique, plage à 30 m. Dormir au chant de la mer, parfums champêtres... superbes petits déjeuners. À partir de 65 $ /jr. /2 pers. 418-937-5675. Internet http://www.demarque.qc.ca/havre

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Réouverture le 3 mai. Nouveau décor, même ambiance. Forfait d'ouverture: chambre, déj., souper table d'hôte à partir de 159 $ /2 pers. disp. en mai sauf samedis. 1 888 511-2248, (418) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. Forfait Champêtre 87,50 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déj. gourmet (tx et serv. en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Maison ancestrale. Forfait souper table d'hôte, coucher, petit déj. À partir de 118,50 $ service compris (taxes en supp.). (418) 828-9723, 1 888 828-9723.

LAURENTIDES

LES JARDINS DE LA GARE B & B: Pour vos vacances maison historique de Val Morin, ancien magasin général et bureau de poste, situé sur le bord du Lac Raymond (canots, pédalos) et de la piste cyclable "Le P'tit Train du nord". 5 ch., vue sur le lac, terrain enchanteur de 2 acres. Pour un accueil attentionné et notre fameux petit déj. 65 $ - 70 $ /2 pers. déj. incl. 1 888 322-GARE (4273).

À L'AUBERGE DES MATS B & B: Ste-Agathe. "Enfin la vraie petite auberge à prix raisonnable". Situé juste en face du Lac des Sables, nous avons pour vous de grandes chambres douillettes, des bons déjeuners copieux et des couchers de soleil romantiques. À prox. de la piste cyclable du Parc Linéaire (location et rangement vélos sur place). À partir de 60 $ /ch. déj. inclus. 819-326-7692.

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Cet été c'est chaud! Le Théâtre à Ste-Adèle ou St-Sauveur, c'est beau! Du 20 juin au 2 août 1997. Venez vous amuser. Tous nos forfaits comprennent l'hébergement, les repas, l'animation et un billet de théâtre p.p. 2 nuits, 6 repas à partir de 140 $ p.p., taxes incl. 1 800 567-6700.

ALTITUDE LE RUSTIQUE: Spécial temps limité printemps. Complexe motelier unique à Ste-Adèle: hébergement champêtre, suites, tourbillons, foyers. Vue panoramique sur la montagne. Piscine int. exotique, jacuzzi, saunas, squash international. Souper dansant. Accueil chaleureux, services personnalisé. Bar mexicain, ambiance tropicale, du jamais vu. A partir de 42,50 $ /pers. occ. double (héberg., déj. complet, souper gastronomique italiens et français). Gâtez-vous: promotion "week-end amoureux". Profitez de notre "spécial famille" (enfants gratuits). Autres forfaits: massage, détente. Sans frais: 990-4785.

AUBERGE AU NID DOUILLET: Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfait estival: 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 54,50 $ p.p. o.d. + théâtre 69,50 $ p.p. o.d. 1 800 529-6939.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Ste-Adèle domaine enchanteur. 6 ch. coquettes, foyer, piscine neuve, verrière, déj. copieux incl., 70 $ à 85 $ /2. Forfait estival. 1 888 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Forfaits "Réveil printanier, cocooning, champenoise"....Super spécial hors saison à partir de 49 $ /nuit /2 pers. incl. déjeuner complet (tourbillon et foyer: 69 $). Info, dépliant: Mtl et banlieues: 856-7833, Ext.: 1 800 363-2466.

AUBERGE CHEZ GIRARD: où la romance est invitation à vos rêves. Pavillon situé directement sur le bord du Lac des Sables avec plage privée. Chambres luxueuses thématiques, balcon, tourbillon, foyer, air climatisé. Cuisine française. Forfait f. d. s. 2 nuits, 4 repas avec brunch, 160 $ et + p.p. o.d. Gratuit: canots, pédalos, vélos, près piste cyclable. 1 800 663-0922. Spécial "cooconing semaine". www.polyinter.com/girard

AUBERGE CLOS JOLI: (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch. douillettes. 45 $ avec déj. 80 $ avec souper gastronomique et déj., p.p. occ. dble. 3 étoiles /CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: 49, de la Gare, St-Sauveur. Des moments inoubliables au coeur des activités. Piscine, golf, théâtre. Charme et confort de nos chambres climatisées. Condos pour 2 à 6 pers. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Dans une charmante auberge, redécouvrez le plaisir de la gastronomie et le ravissement de la nature. Forfait à partir de 60 $ /pers. /jour, occ. dble pour des séjours de 2 jours et plus en P.A.M. Salle à manger ouverte tous les soirs excepté le mardi. 819-326-7673, 1 800 787-7172. Internet: http://www.polyinter.com/sauvagine

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Ste-Agathe. Redécouvrez la détente d'un bain tourbillon, le romantisme d'un feu de foyer, la volupté d'un vrai petit déjeuner, le charme d'une maison centenaire. Chambre standard à partir de 65 $ /2 pers., déj. inclus. Spécial Printanier, valide du dimanche au jeudi, 3 nuits, 2 petits déj., 2 soupers, 130 $ p.p. 1 800 622-1735. delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC DES SABLES: À Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres coquettes avec tourbillon. Spa extérieur chauffé. À 2 pas du village et de la piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". 39 $ à 55 $ /pers., occ. dble, déj. incl. Nombreux forfaits disp.: gastronomie, romantisme, golf, théâtre, croisière, etc. 1 800 567-8329.

AUBERGE DU P'TIT TRAIN DU NORD: En bordure du Parc Linéaire, à Mont-Rolland. 21 ch., s. de bain. 28,50 $ p.p. o.d. /nuitée, petit déj. inclus, piscine. 514-229-2225, 1 888 803-2225.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: À Val-David. Promotion Mai 1997. Pour seulement 74 $ par jour par pers., occ. double chambre standard. L'Auberge vous offre le souper, menu table d'hôte 4 services, le coucher et le petit déjeuner complet. N'oubliez pas votre maillot de bain pour vous détendre dans notre bain tourbillon thérapeutique multi-places. Réservez dès maintenant au 1 800 567-8327.

AUBERGE EDELWEISS: À Val David, petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Piste cyclable à partir de l'auberge. Sauna et bain tourbillon double à partir de 65 $ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800.

AUBERGE HAVRE DU PARC: St-Donat. Un petit coin de paradis "La Presse". Activités nautiques, sentiers pédestres, détente. Forfait à partir de 72 $ p.p. occ.d., déj. et souper, taxes et service inclus. Chambre de luxe. cuisinette, foyer, bain tourbillon. 1 800 906-7686.

AUBERGE LE ST-VENANT: Ste-Agathe. Petite auberge où l'accueil et le souci du détail font que cet endroit est unique. Oasis de paix où le raffinement n'a d'égal que la beauté du paysage. Il règne un atmosphère confortable qui incite à la détente. Rés.: 1 800 697-7937. http://dnet.qc.ca/venant

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Profitez des bas prix du printemps. Auberge familiale luxueuse, chaque chambre possède bain tourb. dble avec vue sur le Lac des Sables, piscine chauf. ext., à 2 pas du théâtre le Patriote. À proximité du Parc Linéaire (piste cyclable). Salle à manger réputée avec souper spectacle (Frank Olivier) pour couples ou en groupes. Demandez nos dépliants. Prix à partir de 34 $ occ. double. 1 800 363-6478 ou 819-326-7016.

AUX PETITS OISEAUX: B & B, au coeur de St-Sauveur, chaleureux, foyer, piscine, terrasse, vue magnifique, 3 ch. Non-fumeur. À partir de 50 $ /2 pers. Forfaits variés: 3 nuits, gastronomie, golf, vélo, etc. Chalet disp. (514) 227-6116.

DOMAINE LES COUGNASSES: Magog, en pleine nature avec vue sur les montagnes appalaches et à 3' du lac Memphremagog et du centre ville, ce B & B vous offre loisirs et détente pour un prix de 35 $ par personne occ. double, déj. incl. ou 175 $ par personne occ. double pour 5 nuits, 1 nuit gratuite, déj. incl. Chaque chambre avec bain privé. Pour information: 1-819-847-2111.

HÔTEL CHÂTEAU MONTCALM: St-Donat. Immense domaine de 900 acres, 3 lacs. Au choix: pêche, golf, équitation, randonnée pédestre, aventure culinaire. Forfaits offerts en formule club tout inclus à partir de 86,50 $ p.p. p.j. Animation, activités de plein air, plage. Raffinement, luxe et confort. Fine cuisine française. Grande piscine int., tourb., saunas, salle d'exercices. Tél.: 1 888 424-1531.

HÔTEL DE VILLÉGIATURE GRAY ROCKS: Paysages magnifiques, ambiance chaleureuse, service courtois. Escapades sports et détente pour tous: golf, tennis, vélo, équitation, marina, massages... Forfaits incl.: hébergement, repas, centre sportif, piscine, plage privée, activités, animation et Club Enfants. Spécial saison econo.: golf et tennis gratuits avec forfait hôtel, à partir de 99 $ p.p. /nuitée, occ. dble. Tarifs condos disp. Mt-Tremblant, 1 800 567-6767 (www.grayrocks.com)

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. 65 $ /pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 $ /pers. Aussi condos avec repas à 90 $ /pers.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Val-David à prox. de toutes les activités. Chambres très propres et confortables à partir de 49 $. Tourbillons. Vue panoramique. Piscine chauffée. Air climat. Forfaits 3-5 nuits, déjeuner le "fun". Email: payshaut@polyinter.com Tél.: (819) 322-2032 ou 1 800 567-6740.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

La tradition du sampan survivra à Hong Kong

Associated Press
HONG KONG

Chow Mai-lui n'avait que trois ans quand sa famille l'a vendue pour payer les funérailles de sa mère. Elle n'était encore qu'une enfant lorsqu'elle a appris à manoeuvrer un sampan (embarcation asiatique à fond plat servant à transporter des passagers).

Aujourd'hui, après une vie de durs labeurs, Chow est l'une des dernières femmes de Tai O à pouvoir naviguer sur un sampan. Chaque jour, cette femme de 69 ans et son minuscule bateau parcourent la périphérie de l'île de Tai O, donnant aux touristes une bonne idée de ce qu'était Hong Kong avant la construction des gratte-ciel.

À deux heures de distance du centre-ville par bateau ou par autobus, à l'extérieur des milieux urbains, Tai O se situe sur la côte sud-ouest de Lantau, qui est l'île la plus grande de Hong Kong.

Ces 52 hectares respirent un air pur, regroupent de vieilles rues et des sanctuaires construits pour commémorer la mémoire de généraux qui se sont illustrés il y a plusieurs siècles.

Au-delà du petit village, constitué de pavés et de venelles, ainsi que de cabanes sur pilotis, se trouvent de vertes collines et des sentiers de randonnée.

Le canal de 30 m de largeur qui sépare Tai O de l'île Lantau est une adorable voie navigable qui évoque, dans l'esprit des gens du milieu comme des touristes, les beautés de Venise.

PHOTO AP

Chow Mai-Lui est l'une des dernières femmes à manoeuvrer un sampan.

« Hello, 10 $... sampan, la Venise de Hong Kong », lance Chow aux étrangers dans son anglais cassé. Ça coûte 10 $ de Hong Kong ou environ 1,30 $ US pour une randonnée de 30 minutes.

Suite à la désertion des jeunes gens qui se réfugient dans la grande ville, la population de Tai O est passée de 40 000 à environ 10 000 ; le tourisme a remplacé la pêche comme principale industrie.

Éduquée dans les rigueurs de la vie paysanne chinoise, Chow et son sampan représentent l'autre côté de la société où le citoyen moderne se promène avec un téléphone cellulaire et jongle avec son portefeuille à la bourse.

Chow connaît le canal comme le creux de sa main ridée ; avec ses pieds solidement plantés sur la plate-forme du bateau et coiffée de son chapeau conique en paille, elle longe la berge avec dextérité, non loin des cases de bambou.

Durant 50 ans, les gens ont traversé cette voie navigable sur un traversier à câbles tiré par deux villageois. Mais depuis octobre dernier, un pont en acier emjambe l'anse, entraînant ainsi la disparition d'une autre institution de Honk Kong.

Chow est l'une des cinq dernières femmes qui gardent vivante la tradition du sampan. Elle dit qu'elle a appris à piloter de sa mère adoptive qui l'a achetée, elle, en 1930 dans le sud de la Chine et qui l'a appelée Mai-lui, ce qui veut dire fille achetée.

Son coût était de 49 $ HK, ce qui équivaut à 500 $ HK d'aujourd'hui. Elle coupait l'herbe, elle ramassait le bois pour le chauffage et elle entretenait la maison pour sa nouvelle mère. Mais elle n'a jamais appris à écrire, pas même son nom. « Elle ne m'a jamais permis d'étudier », précise Chow.

À l'âge de 11 ans, elle s'est mise au sampan, transportant la récolte des gros bateaux de pêche vers la berge. Elle faisait des journées de 16 heures, mais elle pensait alors au salaire qu'elle allait toucher.

« Vous savez, dit-elle, je ne pouvais pas avoir assez d'argent pour vivre en ramassant du bois de chauffage. » Aujourd'hui, Chow travaille cinq heures par jour et fait environ 130 $ HK par mois avec son sampan. Ses deux grands enfants, qui demeurent à la ville, l'aident à arrondir les fins de mois.

En déambulant près des cases des pêcheurs, elle se souvient de soldats japonais qui ont violé les femmes de Tai O lors de l'occupation de Hong Kong, durant la Deuxième Guerre mondiale. « J'ai mis de la boue sur ma figure pour avoir l'air plus vieille et je me suis cachée sous les huttes. »

Le changement imminent du statut de Hong Kong ne lui semble pas important. Elle interprète l'histoire plutôt à partir des changements des forces policières. Elle se souvient de la police chinoise lorsqu'elle était une enfant et des 100 officiers indiens nolisés pour maintenir l'ordre dans l'Empire. Puis il y eut la police britannique, et, le 1er juillet prochain, la police sera redevenue... chinoise !.

Forfaits aventure

AVENTURES CULTURELLES

AMÉRIQUE LATINE: Cours de langues. Vivez les coutumes d'un peuple tout en étudiant que ce soit pour faire l'apprentissage ou pour perfectionner la langue espagnole. Nous vous offrons des cours dans des pays des plus exotiques: Costa Rica - Honduras - Guatemala - Équateur. Nos programmes comprennent: hébergement - repas - cours de 3-4 ou 7 heures/jour. 2 sem. à partir de 450$. Info:Voyages Iris 1-888-400-2637.

CYCLOTOURISME

AVENTURES MALLETTE: Voyage à vélo sur la piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Forfait pour jeunes de 10 à 14 ans, familles et adultes. Durée 5 jours. Prix inclus: transport, hébergement (auberge ou camping), repas et matériel. Places limitées, réservez tôt. Tél.: (514)473-6751.

BICYCLEUROPE: France, Italie, Grèce et autres, 2 semaines à partir de 1,995.00$. Brochure: Voyages Handa, Promenade de l'Outaouais, 1100 boul. Maloney, Gatineau, Qc. J8T 6G3. (819)568-1111 Info: Luc Berthelet (613)731-7389.

BOIS-FRANCS: Randonnée à vélo de 2 jours (110 km). Inclus: 2 nuits en B/B, une au Petit Baluchon et l'autre au Gîte du Presbytère, 2 repas champêtres, 2 petits déj., circuits délimités. 129$ p.p. occ. dble. Massothérapie disp. ($). Rés.: 819-358-2406.

VÉLO EUROPE: Forfaits individuels avec transport de bagages d'hôtels en hôtels. Hollande vélo péniche. France: Loire, Bourgogne, Champagne, Provence, etc. Forfait groupe: Sept. 8/19 en Provence. Brochure-info: Sportsmania 430-0187 ou 1-800-363-8182.

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et securitaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Infotrés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax (514) 526-2335.

GOLF

MONT-STE-ANNE: Entre le golf et la montagne, les Chalets Mont-Ste-Anne vous offre son forfait golf à partir de 47$/personne/nuit, hébergement et départ de golf. Min. 2 nuits et la 3e est gratuite. Choix de 3 parcours. 1-800-463-4395.

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Excursions d'un jour à chaque week-end. Voyages en vélo, randonnée pédestre, kayak de mer. Visitez les: Saguenay, Bas St-Laurent, Parc de la Gaspésie, Adirondacks, Acadia National Park, les Îles du Lac Champlain et Ogunquit. Initiation au kayak de mer en soirée ainsi qu'au canot et kayak de rivière à chaque week-end. Location de canots, kayaks et de matériel de camping. Programme: 514-271-6046.

GUIDE AVENTURE: 16 ans d'expérience dans le domaine des forfaits d'aventure. Spécialité en kayak de mer, canot, randonnées pédestres. Destinations Saguenay, Mingan, Anticosti, Îles de la Madeleine, Groënland. Sécurité de rigueur avec guides qualifiés. Informations 1-888-545-4803.

QUÉBEC HORS CIRCUIT: Kayak de mer, randonnée pédestre, vélo de montagne, canot-camping: Saguenay, Charlevoix, Côte-Nord et Moyen-Nord. Voyages guidés comprenant repas, hébergement, équipement. Tél.:1-800-441-4831.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 3 jours. Aussi voyages d'une semaine et plus: Corse, Angleterre, Rocheuses, Gaspésie, Iles-de-la-Madeleine, Autriche, Costa-Rica... Et marches rythmées du lundi au vendredi. Demandez notre programme: 514-278-3577.

SÈPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, anipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Info: (418)535-0156.

WINDIGO AVENTURE: Venez découvrir avec nous les plus beaux espaces que cache le territoire québécois: en canot, kayak, randonnée pédestre, cyclo-tourisme. Voyages de 1 à 15 jrs, week-end escapade, soirées détentes, comprenant transport, repas et équipement. Location de matériel d'eau-vive. Catalogue: 948-4145 ou 1-888-400-6161.

PLONGÉE SOUS-MARINE

PLONGÉE CPAS: Vous invite à suivre un cours de plongée intensif, d'Une durée de 5 jours consécutifs ou 2 fins de semaine consécutives. Amateur d'aventure et de grand air inscrivez-vous dès maintenant. Places limitées; débutant en juin et se donnant en milieu naturel. Pour information composez le (514)529-6288, dépliant sur demande. Cours spécialisés et privés sur demande, plus de 25 ans d'expérience. Certification internationale P.A.D.I. ou A.C.U.C. Responsable: Richard Charron.

VOILE

AVENTURE FASCINATION: Venez vivre la navigation à la voile dans un cadre convivial ou le plaisir d'apprendre se dispute au pur plaisir de jouer avec la nature. En famille, en groupe ou entre amis Rés. 1-800-929-7557.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 651-0066.

CLUB VOILE AVENTURE: Week-end Portes Ouvertes à la marina Gagnon de St-Paul de l'île aux Noix les 24-25 mai 97, plus de 15 voiliers à visiter. Cours de voile, location sans capitaine, croisières vacances, plus de 35 voiliers de 25 à 52 pieds, lac Champlain, lac St-Francois, Antilles et Méditérannée. (514)382-4445.

CROISIÈRES CAP TRINITÉ: Dans le parc Sag. À Riv Éternité, plusieurs dép. p. jr. Croisière 1h sur le Fjord du Sag. Recueillement au pied de la statue. À 30 min. de la Baie rte 170 vers St-Siméon. Rés.(418)272-2591.

CROISIÈRES 2001: Montez à bord, pour une croisière aux baleines (Tadoussac, 3 dép./jr. 3h) ou à Cap Trinité (Anse-Saint-Jean 3 dép./jr. 2h). Forfaits disp. avec hébergement aux Gîtes du Fjord (condo) Nombreuses activités. Info: 1-800-694-5489.

CTRE MARIN LES BLANCHONS: Vive la voile! École homologuée F.V.Q. 21e saison. Fleuve (Rivière-du Loup), golfe St-Laurent (Mingan, Madeleine, Pince-Édouard; Lac Champlain; Baie Georgienne; côte-est américaine/Guadeloupe. Initiation à avancé. Formation de moniteurs. Info: 1-800-665-5041.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: 17 ans d'expérience. Tadoussac, Île-de-la Madeleine, Lac Champlain et Ontario, Antilles. Livret international, brevet élém. à avancé. Location sans capitaine. 376 Saguenay, St-Fulgence, G0V 1S0. 418-674-9309 ou 514-536-0697.

NAUTI-PLAISANCE: 19e saison. Lac Champlain: voile- croisière- vacances- formation sur luxueux voilier Jeanneau 41'"Ma Blonde". Forfait 2 jrs, 5 jrs ou 7 jrs. Info et document: MTL 990-2028 ou (514)246-4572.

VOILE ACTION: Pour des vacances qui sortent de l'ordinaire! Croisières en voilier de 36 pi. au Lac Champlain. Fin de semaine 159$ p.p., 3 jours 229$ p.p., 5 jours 349$ p.p. Info: 514-585-3128.

VOILE MER ET MONDE: Lac Champlain, croisières-vacances.formation pratique, certification; voilier spécialement aménagé pour la croisière; instructeurs accrédités FVQ/CYA. (514)435-8344.

VOILIERS DU SUD INC.: À bord de luxueux voiliers de 32' à 65' pieds, Voiliers du Sud vous offrent des croisières avec équipage; ou des locations sans capitaine au Lac Champlain, sur le fleuve St-Laurent, la Côte Est Américain (Cape Cod) ou les Antilles. Également disponible: camps de vacances pour jeunes de 12 à 17 ans. formation, sorties spéciales. Spécial week-end au Lac Champlain: 160$/pers. 2 nuits. Pour information (514)593-9510. Adresse page web. http:/pages.infinit.net/voiliers.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique; appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Auberges et petites pensions de campagne

MAURICIE / BOIS-FRANCS

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES: À St-Paulin, à 90 min. de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement tout confort, piscine intérieure, relais santé avec massage, tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique... Lauréat du Grand Prix de la Gastronomie. Chance unique de se gâter! Super forfait vacances printanier avec repas incluant toutes les activités plein air et l'équipement à partir de 89 $ /pers. 1 800 789-5968. Pour un temps limité seulement...Réservez tôt.

MONTEREGIE

AUBERGE AU VIEUX PRESBY: St-Marcel à découvrir à 1h à l'est de Mtl. Forfait souper, coucher, déj., 95 $ /2 pers. Pouvons coucher 24 pers., enfant moins de 12 ans 1/2 prix. Pour réservation: (514) 794-2613.

OUTAOUAIS

LE 4 LANTERNES: Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, vélo, festivals, musée, Parlement et des meilleurs restaurants. 1 888 977-7755.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Le charme européen d'une auberge, à 2 pas du Vieux-Québec, face au Musée. Ch. avec petit déj. et stat. de 60$ à 80 $. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: Spécial Printemps. Près Mont Ste-Anne, une auberge sympatique, une table de grande renommée, des forfaits plus qu'alléchants. Lire notre texte sous bannière "HÔtellerie Champêtre". 1 800 567-3939.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Près du Parlement et des Plaines d'Abraham. Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses et 95 $ pour 1 pers. 668, Grande-Allée est. (418) 525-7812.

AUBERGISTE DU MAGASIN GÉNÉRAL: À 5 km du Mt Ste-Anne, au coeur du village de St-Férréol-les-Neiges, 8 ch., avec s. de bain privée. Restaurant, table d'hôte, patrimoine, forfaits disponibles. 65 $ /2 pers. incl. petit déj. 1-418-826-3636. 3470, av. Royale.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Ancienne maison de communauté religieuse (1831). Emplacement et atmosphère tout à fait exceptionnel. Vue sur le vieux port, fleuve, montagnes. 15 ch. petites à spacieuses (murs de pierre, foyer). Salon-serre. Petit déj. inoubliable. Non fumeur. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits de 3 à 8 jours incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: escalade, canot, voile, tir à l'arc, tennis, piscines intérieure et extérieure, sentiers écologiques et plus encore... La solution vacances pour la famille. Téléphonez sans frais: (800) 766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Centre de villégiature à moins de 20 minutes de Québec. 102 chambres, piscines intérieure /extérieure, tennis, mini-golf, activités nautiques, SPA. Forfaits disponibles: golf, théâtre, famille et plus, à partir de 55 $ par personne, en occupation double. Réservations: 1 800 463-2841.

LE PETIT ROI: Gîte urbain (B & B) au coeur de Québec. Maison centenaire récemment restaurée, calme, confortable et très appréciée. Prix avantageux, petit déjeuner inclus (buffet européen). Réservation: 1 888 523-3105.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: ch. avec s. de bain partagée: 55 $, standard: 65 $, suite: 75 $. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité /prix à Québec.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE DU JARDIN: Au coeur des montagnes, ch. coquettes ou de luxe. Une cuisine récréative et raffinée. Croisière sur le fjord, r. pédestre. Forfait à partir de 70 $ /pers. occ.d. Info: 71, Dumas, Petit Saguenay. 1 888 272-3444.

GÎTE L'ANJEANNOISE: L'Anse-Saint-Jean, maison ancestrale (1854), décor d'antan, p. à bois, déj. santé. Vue sur pont couvert, marina (Fjord) à 2 km. Rés. Louise Salesse (418) 272-3437. Inscrit dans le Routard et Ulysse (kayak de mer).

GÎTE MAISON DESLAURIERS: Magnifique maison au bord d'une rivière à saumons au coeur du royaume de Denis 1er. 3 ch. pour amant de la nature. Forfait: resto, coucher, déj. 55 $ /2 pers. /jr. 418-272-2695.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146.95 $ par personne en occupation double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. 1 800 363-7248.

MOTEL LA VALLIÈRE: St-Félicien. Restaurant, bar, danse (2 suites), 28 unités de motel récemment rénovées. Spéc. steaks et fruits de mer, mets régionnaux. Sur les rives de la rivière Ashuapmushuan. Quai pour avions et bateaux. Piste motoneige. Rte 373. Forfaits: zoo, motoneige, etc. Info: (418) 679-0290, 1 800 567-0290.

VIEUX-QUÉBEC

CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maitre contruite en 1830 au coeur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hÔtel ouvrent directement sur le Saint-Laurent. 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphone et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: (418) 694-9472, fax: 694-0055. 6 Pl. Terrasse Dufferin.

CHÂTEAU DE LERY: Découvrez le charme de notre auberge face au p. des Gouverneurs, château Frontenac et le Fleuve. Ch. avec s. de bain, T.V. câble, petit déj. cont. inclus, à partir de 50 $. Présentez cette annonce et recevez 2 billets du Musée de la Civilisation. 8, rue Laporte. 1 800 363-0036.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. Spécial hiver à compter de 54 $ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

ETATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Qualité supérieure à bon prix. Piscine, BBQ et aire de pique-nique dans grand jardin tropical. 1 800 901-0111.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble. pour rés.:1-800-888-2639.

MAINE

KEBEK MOTEL 2: Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télécouleur avec câble, B.B.Q. Spécial: 40 $ US /nuit avant le 21 juin et après le 2 septembre. Spécial: 50 $ US /nuit du 21 au 28 juin et du 25 au 29 août. Spécial: 70 $ US /nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kebek 2, Brisson St., O.O.B., Maine 04064, USA.

MOTEL KEBEK 3: Magnifique vue sur la mer, studios directement sur la plage, suites avec a.c., cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télécouleur /câble, téléphone, B.B.Q. Spéciaux: du 1 mai au 13 juin, 40 $ US et du 20 au 27 juin, 60 $ US. Prix pour 2 personnes /3 nuits minimum. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253. Réservations: 1 800 631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! chambres tranquilles, propres; terrasse; stat. privé. 65 $ US; Taux de change favorable pour chambre. Homestead Inn Tél. /fax: (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

JOHN CARVER INN: Plymouth. Évadez-vous avec le "Passport to History" comprenant entrée à Plimoth Plantation - Mayflower II ou observation de baleines. Plus Musée de cire de Plymouth ou visite en trolleybus, hébergement pour deux nuits, deux bons repas de 10 $ et quatre petits déjeuners complets. Forfait global 129 $ par personne, occ. double. Pour informations, composer 1 800 274-1620.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 695$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PELICAN MOTEL: Wildwood, 3 min. de la plage et du boardwalk. Piscine, parc pour les tout petis, stationnement, BBQ au gaz, terrasse, 1 ou 2 chambres avec frigo, micro-onde, air climatisé, télé, câble, de 2 à 6 pers., 2 enfants - 12 ans gratuit. Spéciaux 5 nuits: 22 au 27 juin, 250 $ US. Bienvenue, parlons français. Info: (609) 522-0239.

PERRY ST. INN: À quelques pas de la plage et du "mall". Stationnement gratuit. "Bed & Breakfast" victorien, 60 - 125 $ US en occ. d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télécouleur, climatiseur, 75 - 145 $ US. Spécial: 7 nuits pour le prix de 6. Brochure sur demande. 29 Perry St., Cape May, NJ 08204 ou tél.: 1 800 29 PERRY.

NEW YORK

NEW YORK B & B: 20 $ /pers., occ. dble et dortoir 12 $. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québecoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 212-666-0559.

CARAÏBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles. Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Pour information: (514) 388-0133.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019

Des touristes sur les traces de Moïse

Agence France-Presse
LE CAIRE

Des touristes, encore peu nombreux, suivent en dix jours la route que Moïse a mis 40 ans à parcourir à la tête du peuple hébreu après sa sortie d'Égypte ou bien s'arrêtent aux mêmes étapes que la sainte Famille lors de sa fuite en terre égyptienne.

Le voyage organisé sur les traces de Moïse débute à Elim, septième étape du périple des Juifs qui y ont trouvé, selon la Bible, 12 fontaines d'eau et des palmiers. Située au sud du golfe de Suez, la région s'appelle aujourd'hui Ras Sidr et propose aux personnes souffrant de rhumatismes de se soigner grâce à ses eaux thermales connues sous le nom de bains des Pharaons.

Le voyage passe également par Rephidim, où Dieu permit à Moïse de désaltérer son peuple assoiffé, par le monastère chrétien de Sainte-Catherine au coeur du Sinaï, construit selon la tradition sur le site du Buisson ardent où Dieu parla au prophète, ainsi que par le mont Sinaï où Il lui donna les Dix Commandements.

Rafik Boutros, de l'agence spécialisée Ket Travel, s'est longuement penché sur la Bible pour élaborer une route résumant en dix jours les 32 étapes du retour vers la « Terre promise ». Mais les touristes ne traverseront pas la mer Rouge, car Moïse n'est jamais passé par là, selon lui.

Pour cet ingénieur aéronautique devenu voyagiste, qui a étudié les vents et la géographie locale, le « fort vent d'Est » censé, selon la Bible, avoir divisé la mer pour permettre le passage à pied sec des Juifs fuyant l'armée de Ramsès II a en réalité frappé le lac Manzala, situé plus au nord vers la Méditerranée.

Le tourisme religieux est en pleine expansion en Égypte, selon Kamel Chenouda, de l'agence Harmony Travel spécialisée dans les sites où s'est arrêtée la sainte Famille durant les deux ans de sa fuite en terre égyptienne, après l'ordre d'Hérode de tuer tous les nouveau-nés masculins à Bethléem.

« Ce n'est pas un énorme marché, mais c'est un produit très attractif à l'étranger, en particulier en Europe et aux États-Unis », explique M. Chenouda. Actuellement, les voyages à thèmes religieux en Égypte sont vendus dans le cadre d'excursions en Terre sainte incluant Israël.

Circuit préparé par l'église copte

L'église copte (chrétiens d'Égypte) prépare avec les ministères du Tourisme et de la Culture une carte de la route de la sainte Famille. « Elle a été révisée par le pape (copte) Chenouda III et sera bientôt distribuée aux agences de voyage », assure Sonia Girgis au ministère du Tourisme.

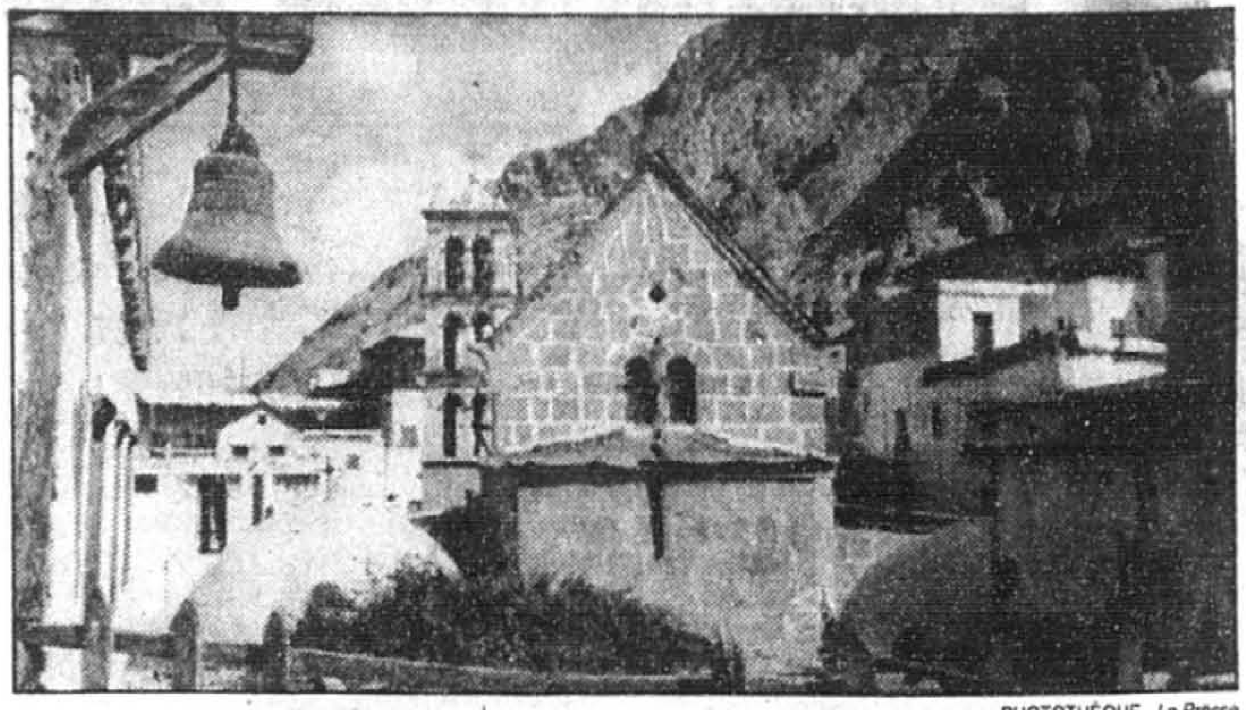
Les agences proposent de visiter les sites recensés par le Nouveau Testament ainsi que nombre d'églises et couvents liés à Jésus, Marie et Joseph par la tradition ou la légende.

L'itinéraire inclut l'église de la Vierge Marie à Maadi, au sud du Caire, d'où la sainte Famille s'est embarquée pour la Haute-Égypte, ainsi qu'un sycomore dans le nord de la capitale égyptienne sous lequel Marie est réputée s'être reposée.

L'arbre originel est mort au XVIIe siècle, mais a été remplacé par un autre en 1672, dont un rejet a donné l'arbre actuel. L'itinéraire s'achève à Assiout (environ 380 km au sud du Caire), où un ange aurait annoncé à la sainte Famille la fin des persécutions du roi Hérode.

« L'Égypte est la terre des miracles et des religions », observe M. Boutros qui a obtenu la « reconnaissance » de ses efforts en novembre 1995 par l'Université américaine Concordia, d'Austin, au Texas.

Un certificat encadré dans son bureau, signé par le doyen de cet établissement luthérien, affirme que « les pèlerins modernes du monde entier doivent connaître l'Égypte comme une terre biblique. Nous, aux États-Unis, respectons vos efforts pour les aider à redécouvrir ce qui s'est passé voilà si longtemps ».



PHOTOTHÈQUE, *La Presse*

Le monastère chrétien de Sainte-Catherine, au coeur du Sinaï, est l'une des 32 étapes par lesquelles passeront les voyageurs.

Séjours choyés au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accés au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Piscine extérieure chauffée, vélo, bar-terrasse, boutique. Brunch le dimanche. Forfaits golf, forfaits théâtre. Pêche d'aventure sur lacs naturels avec guide expérimenté et boite à lunch. Forfait incluant souper, chambre déjeuner complet: 58 $ p. pers. occ. double. À 50 min. de Québec (rive-sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Réputée pour sa fine cuisine, le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, foyer et balcon) et la vue exceptionnelle sur le fleuve, l'auberge vous offre un grand choix de forfaits d'été. P.A.M. à compter de 88 $ p.p. P.E. à compter de 69 $ occ. double. Cette semaine, spécial forfait Fête de Dollard (16 au 18 mai) 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, à compter de 245 $ pour 2 pers. 1 800 386-3731.

CHARLEVOIX

LA ROCHE PLEUREUSE: À l'Isle aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchanteresse du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits à partir de 65 $ (taxes en sus) p.p. /jr. 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du forfait golf en Estrie, face au mont Orford, 83 suites avec balcon, pouvant accomoder 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intér. et exter., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déjeuner, départ de golf (5 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 96,25 $ p.p. (occ. double). Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Auberge historique de 123 ans remplie d'antiquités. Profitez de notre fameux brunch du dimanche dans le Sheffield, notre salle à manger victorienne avec sa fine cuisine et une excellente carte des vins; nos 28 chambres et nos studios avec bain tourbillon. Spécial mai et juin forfait B & B 44 $ sur semaine, 51 $ fin de sem. p.p. o.d. Pochette d'info gratuite: 1 800 661-6183.

CHÉRIBOURG: Spécial de mai: Hébergement et déj. continental: à partir de 29,95 $ /pers., occ. dble du dim. au jeu. et de 34,95 $ /pers., occ. dble le week-end. Accès piscine. Nouveau: "Driving Range" intérieur. Centre de Santé: massage, algues. Forfaits groupes et congrès. Rés.: 1 800 567-6132. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Succombez au charme de la Nouvelle Angleterre dans un luxueux hôtel de 117 ch. au coeur d'un vaste domaine de villégiature entouré d'un magnifique parcours de golf 27 trous avec lac privé et face au Mt Orford. Forfaits pour tous: Aventure douce, golf ou détente, animation sur place. Vélo, tennis, sports nautiques, billard, clinique Algothérapie, sauna, bain tourbillon, piscine int., ext. Forfait B & B à partir de 69 $ p.p. p.n. (repas gratuit 12 ans et -). Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Mtl. Rés. /info 1 800 567-3514.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: de Carleton-sur-Mer, 95 unités confortables au bord de la Baie-des-Chaleurs, 2 pas de Via Rail; l'accueil, la gastronomie et le confort en font un excellent rapport qualité-prix. Demandez la brochure des forfaits: Couleurs, Golf, Vacances+, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau, Week-end-Santé en thalassothérapie, Bals de Printemps et Noël d'antan Acadien. Rés.: 1 800 463-9099.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature unique où se côtoient service impeccable, cuisine savoureuse, confort et activités innombrables. Pas de surprise, tout est compris à votre forfait. À partir de 84 $ /pers. /jour, tarifs spéciaux enfants. St-Michel-des-Saints. Tél.: 1 800 361-9629.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Le seul Hôtel de villégiature 5 étoiles au Québec. Situé au nord de Lachute à 1h de Mtl. Finalement profitez des premières belles journées du printemps. Golf public 18 trous parmi les 3 meilleurs au Québec. Centre sportif: tennis, squash, raquetball, nautilus, piscine, saunas, salons de bronzage. Fine cuisine régionale au rythme des saisons. Forfait golf et massage: 150 $ /pers., /jour (2 nuits - 4 repas, 2h de massage ou 2 parties de golf) 1 800 661-9211 ou direct de Mtl: 990-7733... L'Hôtel du Lac Carling...une visite vous convaincra, un séjour vous charmera!

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club Nautique complet et plage privée. Un 5 étoiles doté de 135 chambres climatisées vous offre une salle à dîner réputée et toute une gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtois et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Signalez le 1 888-ESTEREL, Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE : Lac. 1 hre de Montréal. 70 chambres rénovées et redécorées avec air climatisé. Cuisine raffinée. Cave à vin. Sports de saison. Forfaits : Vélo, Romantique, Théâtre, Concert, Golf, Spécial Évasion. Tél. :1 800 567-6635, fax : (819) 322-6510, Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

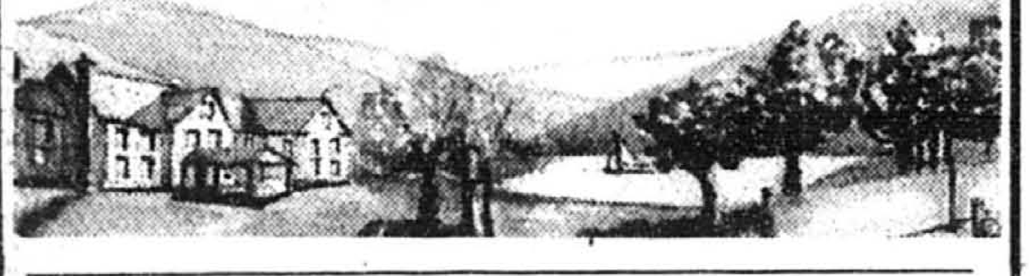
AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf, santé, détente... Piscine int., bain tourb. 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, 1 souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 136 $ p.p. occ.d. Aussi massothérapie et forfait Golf. Rés.: 1 888 377-5971.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Ce printemps offrez-vous une escapade en amoureux au Mont Sainte-Anne. Les oies blanches, la montagne, le Vieux-Québec sont autant d'attraits à combiner aux plaisirs que nous vous offrons. Confort, calme, service attentionné et surtout une cuisine belle et raffinée côtée parmi les meilleures au Canada. Forfait "Romance du printemps". Une nuit, souper gourmet, déjeuner, pourboires. À partir de 95,50 $ /pers. occ. double, 31 chambres plusieurs avec foyer. 1 800 567-3939.

✤ Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres ✤



CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Pour vous dnner un avant-goût de l'été, une escapade de quelques jours à notre hôtel de villégiature. Tout pour votre détente: piscine saunas, bains tourbillon, intérieur et extérieur et... la terrasse. Sans oublier les idées de notre Chef. Vous méritez certainement de vous faire dorloter au SpaConcept. Informez-vous sur nos forfaits week-end é partir de 75 $ par pers. 1 800 304-3433. N'oubliez surtout pas de bien planifier vos plaisirs d'été. Ils sont à Bromont.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: "Un des plus beaux panoramas des Laurentides". Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec 40 km de pistes pour randonnée pédestre, 100 km de piste cyclable sur le "Parc Linéaire", tennis, piscine intérieure et sauna. Déjeuner-buffet et souper gastronomique à la chandelle. Piano-bar. Prix spéciaux pour groupes. Mini vacances 168 $ p.p. (2 nuits, 3 repas). De Mtl. 990-4409 ou 1 800 567-6636.

HÔTEL MANOIR SAINT-SAUVEUR: Profitez de notre spécial des mois d'avril et de mai. Un hôtel 4 étoiles, situé en plein coeur du village de Saint-Sauveur, comprenant 210 chambres et condos luxueux, avec piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, bain tourbillon, 2 tennis extérieurs et Manoir Santé... Prix spécial: 39,50 $ par personne en occupation double. Pour réservations: Tél.: (514) 227-1811 ou 1 800 361-0505, fax: (514) 227-0780. www.qbc.clic.netmanvicmss.html manvic@qbc.clic.net

HÔTEL MONT GABRIEL: Venez profiter de la fraîcheur du printemps, de la table de notre chef M. Roger Szor, "nommé chef de l'année" et du seul hôtel et golf des Laurentides construit en flanc de montagne. Forfait golf à seulement 79 $ par nuit, par personne, occupation double, taxes en sus, incluant: hébergement, petit déjeuner, golf et voiturette, frais de service. Aussi disponibles, tennis, piscines intérieure et extérieure, sauna, tourbillon et massages. Pour réservatiion: 1 800 668-5253, 514-861-2852, 514-229-3547. 1699, Chemin Montée Gabriel, Mont Rolland (Québec), J0R 1G0.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1995-96-97. Nombreuses offres printanières à compter de seulement 87,50 $ /pers. /nuit, occ. double: forfaits "santé" - "cuisinez avec le chef" - "prix doux", etc. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, et mini-spa. 1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: "Table d'Or du Québec", cultive en serres des salades vertes toutes fraiches, des herbes de toutes sortes, qui donne à la cuisine un goût digne des plus grandes éloges. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. Forfait à partir de 110 $ /pers. (occ. dble), incl. souper, petit déj. et service. Jusqu'au 29 mai, du dim. au jeudi incl. 20% de rabais. (819) 842-2451

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. America's Top Table 1996 par Gourmet Magazine. À deux pas de toutes les activités estivales au coeur des Laurentides. Forfaits à partir de 122,50 $ /personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner, taxes en sus. 20% de rabais sur nos forfaits du dimanche au jeudi en avril et mai 1997. Réservations: (514) 229-2991, (514) 227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

ACCRÉDITÉ PAR AGRICOTOURS QUALITÉ CONFORT

B&B

Gîtes et auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne et de ville

"Le plus grand réseau au Québec"

Info: (514) 252-3138

a323-c24

CÔTE-NORD

LE GÎTE DU PHARE DE POINTE DES MONTS: Pavillons en bois rond. Modernes. Sur la plage. Vous voyez les baleines de votre cuisine! 2 à 6 pers. 390 $ à 520 $ /sem. Forfaits. Excursions en mer, vélo. Info et photos: (418) 589-8408.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER: Admirez les oiseaux migrateurs de très près. Comprenant 2 couchers, 2 séj., 1 souper (5 services) à partr de 85 $ p.p. occ. double, pourb. inclus. (418) 666-5509 ou 1 800 463-1568.

LA DAUPHINELLE: Ste-Pétronille, Île d'Orléans, 15 min. Vieux-Qué. Luxueuse villa victorienne, 3 ch., spacieuses, foyers, déj. gourmet, hôtes attentionnés. 65 $ à 90 $, petit déj inclus. Non-fumeur. (418) 828-1487.

CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: Assurez-vous de vrais vacances cet été. Que ce soit entre adultes à notre Auberge ou au Centre de Vacances Familiales, Jouvence vous promet des vacances inoubliables. Activités garanties beau temps - mauvais temps. Formule Club sans tracas, sans soucis à partir de 76 $ /pers. /jour. 1 800 567-3134.

ILES DE LA MADELEINE

CLUB VACANCES "LES ÎLES": Pour de vraies vacances entre adultes ou en famille, profitez des Îles: visites guidées, activités originales dont les Grottes et le bain d'argile, soirées animées, cuisine des Îles, chambre confortable. À compter de 71 $ p.p. /jour + tx. 1 888 537-4537. Aussi séjour homard en juin.

VACANCES SANTÉ
Laurentides

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Une goutte de santé dans un océans de petites douceurs. Promo du printemps. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons, foyers. Vue sur montagne. Verrière avec piscine, tourbillon géant, sauna. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. A partir de 39 $ /pers. occ. double, déjeuner complet, ou 57,50 $ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne. (Chef réputé Pierre Alain). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 990-0291.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

B804 - 405

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix reposant! Nos trois relais-santé vous offrent des soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

AUBERGE LE RELAIS DES MONTS: Charmant petit relais où tout a été conçu pour vous plonger dans une ambiance de calme et de détente. Multi forfaits avec ou sans hébergement. Relaxation garantie. 514-227-5181 ou 726-0403.

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: C'est le printemps! J'aurais bien besoin d'énergie, de me faire dorloter. Où aller? Dans un ancien monastère, restauré en centre de santé... de 15 chambres... au coeur d'une nature encore sauvage... un décor chaleureux... une fine cuisine évolutive et santé... J'y vais... forfait 2 nuits incluant 5 repas à partir de 165 $ /pers. occ. double. On vous attend! Appelez-nous pour nos différents spéciaux. (819) 428-2244 ou 1 888 428-2244.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Le Rick's Cafe de retour à Casablanca

Reuter
RABAT, Maroc

On prévoit ouvrir à Casablanca le piano bar d'Humphrey Bogart, le Rick's Cafe, pour ramener dans cette ville marocaine la romance des années 50.

En fait, Bogart et Ingrid Bergman, dont le film *Casablanca* a ému tous les romantiques du monde, devraient eux-mêmes avoir de la difficulté à trouver une place au Rick's Cafe lorsqu'il ouvrira ses portes.

À noter que seulement le titre vient de la ville marocaine, qui a d'ailleurs changé énormément depuis que le film est sorti, en 1942.

« Une petite partie du film a été tournée à Tanger, au nord du Maroc, et le reste a été filmé à Hollywood... Plusieurs étrangers viennent à nous et veulent voir le bar qui a été dirigé par Bogart dans le film, mais ce bar n'existe pas », afirme Mohamed Abid Senhaji.

Senhaji, président d'une association de promoteurs pour la ville, précise qu'on prévoit donc ouvrir un bar portant le même nom et offrir des certificats (de présence) aux nostalgiques du film *Casablanca.*

Beaucoup d'ambiance marocaine, qu'on pouvait sentir dans le film, reflétait le Casablanca de l'époque. Mais tout cela n'est que passé. Casablanca est devenue la ville financière du pays, une réalité que déplore Senhaji.

« Très peu de gens sont portés à garder l'ancien modus vivendi de la ville, qui était en grande partie d'inspiration française. Les promoteurs spéculent, veulent devenir riches rapidement, ce qui se fait au détriment de l'histoire de la ville ».

Officiellement, la ville, avec ses gratte-ciel, ses hôtels de luxe et ses 19 cinémas, compte quelque quatre millions de citoyens, mais Senhaji observe : « Je pense que le chiffre réel serait plutôt six millions ».

Les jeunes riches conduisent des autos de dernier modèle, parlent dans leur cellulaire et organisent de grands happening ; plusieurs autres émigrent aux États-Unis ou au Canada pour étudier.

Mais pour rappeler les disparités entre les diverses classes économiques, il y a encore des jeunes gens qui quêtent dans les gares et des femmes, accompagnées de leurs enfants, qui demandent également de l'argent pour se nourrir.

Et en périphérie du milieu urbain de Casablanca, on peut aussi découvrir des bidonvilles regroupant 70 000 démunis, indique le Bureau des statistiques.

Une scène du célèbre film *Casablanca*.

Chalets et condos

BAS ST-LAURENT

LAC TÉMISCOUATA: Villa Maya, moderne, située sur un lac de 28 milles de long. Équipement complet, 4 chambres, foyer, plage privée, natation, pêche. À proximité de randonnées pédestres, équestres, golfs, piste cyclable de Cabano à Degelis, parcs de pêche. Rés.: (418) 899-2240, (418) 652-9089.

LES CHALETS DE L'ÎLE AUX LIÈVRES: Au large de Rivière-du-Loup, sur une île sauvage. Les chalets sont situés le long du littoral, modernes et isolés les uns des autres, tout équipés, croisière-traversée, 40 km de sentiers de randonnée, kiosque et sentiers d'interprétation, 5 km de plage, observation des phoques et des oiseaux. Société Duvetnor tél.: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 5 personnes. Sans frais: 1 888 545-8780, fax: (418) 545-8227.

CHARLEVOIX

AU P'TIT BONHEUR: Chalet moderne équipé, lac, chaloupe, tranquilité, confort pour 6 - 8 personnes, 20 minutes du casino. 450 $ /semaine. Tél.: 418-439-3760 après 17 heures.

AUX ÉBOULEMENTS: Grande maison, tout équipée, grand terrain, coin tranquille avec vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la semaine (4 saisons) aussi un chalet. Tél.: (418) 635-2441.

CONDOS VACANCES VILLAS RICHELIEU: Neufs et entièrement meublés et équipés, 2 à 8 personnes, vue sur le fleuve. Réservez tôt. (418) 665-9696.

ISLE-AUX-COUDRES: Maison à louer face au fleuve, vue spectaculaire de 180 degrés. Cuisine tout équipée, 2 solariums, un avec foyer, 2 chambres, une avec bain tourbillon, piano à queue. Non-fumeur. Info: (514) 443-1149.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

MAISON ET PETITS CHALETS: Aux Éboulements. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Forfaits spéciaux hors-saisons. Pour informations: (418) 544-7595 ou (418) 635-2573.

CANTONS DE L'EST

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, accès piscine, 5 min. des glissades d'eau. Week-end, semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

BROMONT: Condo-chalet moderne, près des glissades d'eau, complètement équipé, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse. À partir de 300 $ /semaine ou à la saison. (514) 495-3784 ou (514) 534-2930.

CENTRE DE LOCATION: Pour Le Jardin des Sables, Interval, Cèdres d'Orford et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Rés.: (819) 843-0291, (819) 868-2805.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès piscine. Spécial de mai à partir de 29,95 $ /pers. occ. double. Aut. 10, sortie 118. Rés.: 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Magog-Orford vous invite cet été. Condos tout équipés de 1, 2 ou 3 c. à c. avec divan-lit. Piscines int. et ext. chauffées, accès à la plage, pistes cyclables, tennis et jeux ext. Résev.: 1 800 823-6681.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, loge 2 à 4 pers. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, à flanc de montagne, 1 à 4 ch. modernes, de luxe. Tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis, golf à prox. Réservez pour l'été et obtenez une escompte de 20% pour 3 n. et plus. (514) 358-1359.

CONDOTELS ORFORD: Magog, 30 condos-appartements, style moderne, cuisine tout équipée, 1 ou 2 c. à c., balcon privé, piscine extérieure, 2 min. marche plage du lac Memphrémagog et la promenade, accès direct piste cyclable, 5 min. marche centre-ville, pour info: (819) 847-2514.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets 1 à 5 c. à c. tout équipés, foyer, sur le site: piscine int., sauna et spa. Endroit paisible situé à 5 min. du golf, saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

DOMAINE DUPONT: En montagne, 10 min. de Coaticook, 1 chalet neuf tout équipé, 75 $ /jr., 1 camp en bois rond neuf, 50 $ /jr. 3 lacs, pêche, sentiers, équitation, très belle vue, tranquille, semaine, week-end. 1 888 LA FORÊT.

RÉCRÉOVAC-AUBERGE ESTRIMONT: Pensez à vos vacances d'été! Face au Mt Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 c. à c. équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1 800 567-7320.

GASPESIE

À FORILLON: Grande maison de campagne à louer à la semaine, tout équipée, 3 chambres + petite maison 2 chambres, vue sur mer, à 2 minutes du Parc Forillon, 5 minutes d'une plage. (418) 892-5005.

CARLETON: Six chalets tout équipés, situés directement sur la plage, au coeur des activités touristiques. Info: Chalets-de-la-Baie enr. 418-364-7810.

CHALETS DARTMOUTH INC.: À Gaspé, 4 chalets tout équipés, 2 ch., cuisine complète, près d'une rivière à saumons. À mi-chemin entre Gaspé et Parc Forillon. Idéal pour couple et famille, 2 à 6 pers. Aubaine pour séjour à la semaine. Pas de TPS et de TVQ. Résidence: (418) 368-4168, chalet: (418) 368-1627.

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalet, tout équipé, au Parc National Forillon. Près de Gaspé et Percé. Vue sur la mer, plage, (un coin de paradis). Tél.: (418) 892-5873.

MÉTIS SUR MER • Les Grandes Maisons d'été, 2 à 6 chambres dans poésie des • chalets de bois. 700$ à 1250$ /sem. Aussi chalet 250$ à 650$. Venez partager avec nous la nostalgie d'un temps passé. Groupe Riotel 1 800 463-RIOTEL

PENOUILLE: Chalet à louer à la semaine, tout équipé. 1 chambre à coucher + 1 divan-lit. Situé en bordure de la baie de Gaspé à 5 minutes d'une plage et 15 minutes du Parc Forillon, accès à la mer. 430 $ /semaine. Tél.: (514) 672-2402 après 17h30.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente, évasion à Nominingue, bord de lac, forêt, 8 chalets rustiques équipés + services. Chaloupe, baignade, pêche, feux de camp, sentiers, mini-ferme. Tél.: (819) 278-3817.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets de bois rond pour 2 à 8 pers., situés entre 2 lacs, avec plage de sable privée, animation, kayaks, canots, pédalos, chaloupes. De 380 $ à 690 $ /sem. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

LAURENTIDES

À BRÉBEUF: Mont Tremblant, Lac Supérieur, 15 chalets 3 à 5 chambres, semaine, fin de semaine. Prix abordables. Tél.: 1 888 600-5001. Rejoignez notre site Internet.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat, luxueux chalets, 50 pi. au bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, véranda, salon, foyer, t.v., tél., b. tourb. incluant l'accès aux chaloupes, pédalos, plage. Dépliants 819-424-5376.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclettes gratuites sur le site.Pédalo. Plage sablonneuse. Théâtre d'été en soirée. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

LAURENTIDES

CHALETS BEAUX SITES: Ste-Agathe, seulement 1 heure de Montréal. Profitez de notre spécial du printemps: Week-end: tarif hors-saison, départ prolongé. Sur semaine: 85 $ par nuit pour 2 pers., min. 2 nuits. Venez relaxer devant un bon feu de foyer et vous détendre dans un grand bain tourbillon double dans nos superbes chalets ou suites-condos entièrement rénovés, avec t.v. et vidéo, lit queen, cuisine équipés, literie et téléphone. Appréciez cet endroit paisible, propice à la marche le long du majestueux Lac des Sables. Été: plage, pédalo, chaloupe, canot, B.B.Q. au gaz, vélo, jeux de pelouse. À proximité: golf, théâtre, croisière. Dépliant disponible. Renseignements: 1-819-326-2622 Réservations: Mtl et banlieue: 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez! 60 chalets, 1 à 4 ch., 4 étoiles super luxueux. Tourbillon, sauna, foyer, cuisine. Bord de l'eau, sommet montagne. Plage privée. tennis, piscine. Louez 2 jrs, le 3e est gratuit! De 83 $ /jr. Mtl.: 990-3330, 819-326-5922.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

GR. CHALETS DES PAYS D'EN HAUT INC: 50% de rabais pour 8 jrs, 7 nts dans chalets bien équipés; repos, randonnées variées, bons restaurants. Ste-Adèle. 514-229-4949.

LA FAÎTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été 1997 à partir de 350 $ /semaine, 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Foyer, piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa de prestige à Ste-Agathe, tout équipée, 2 foyers, 5 salles d'eau, pouvant coucher de 4 à 30 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Internet: www.consulan.com / villa.

LE CARRIOLET: Chalet/ Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familliale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. (514) 961-2150, paget: (514) 888-5471.

MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, à 1 heure de Montréal. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et foyer, ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon double, tout équipées, en bordure du lac. Forfait hébergement /repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volleyball, jeu de fer, pédalo, canot et chaloupe... Prix hors-saison à partir de 125 $ /2 nuits /2 pers. Mtl 875-9042, ext 1 800 567-6707.

MONT SAINT-SAUVEUR: À proximité: terrains de golf, village, parc aquatique, théâtre d'été, corridor aérobic, etc. Condos ou maisons de ville entièrement équipés. À louer au mois ou pour la saison. (514) 227-4671 poste 3288.

TREMBLANT: Destination estivale par excellence. Des évenements à chaque week-end! Restaurants, boutiques, bars. Parcours de championnat de golf 18 trous Le Géant, tennis, randonnée pédestre, vélo de montagne. Hébergement à partir de 62 $ par nuit. Pour information, demandez Susanne au 1 800 461-8711.

VILLA MARIE-ROSE: Près Ste-Agathe, domaine dont 600 pieds sur le lac. Résidence de 12 chambres, 3 salons, 2 cuisines et salle familiale avec foyer. Idéal pour groupe ou familles. Literie fournie. Disponible en juillet. (514) 488-3938.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Situé à 200 mètres de l'entrée (St-Mathieu) du Parc National de la Mauricie, location de chalets tout équipés en bordure du lac avec gazébo moustiquaire, B.B.Q. au propane, foyer, bain tourbillon et literie. Sur place: Restauration, pêche saisonnière et sur glace, randonnée pédestre, vélo, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus universitaire, à prox. du Parc de la Gatineau, du musée des Civilisations ainsi que du Casino de Hull. Les Résidences Taché vous offrent des appart. de 3 ou 4 chambres incluant vaisselle, literie et climatisation à partir de 70 $ /appart. /jour. 1(800)567-1283 ext. 2393.

QUEBEC

AU PIED DU MONT STE-ANNE: Spécial de mai. Offrez-vous un séjour en condo, tout en visitant notre région. Forfait incluant 2 nuits d'hébergement, 2 déjeuners, 2 soupers. pour 2 personnes à partir de 227 $ + taxes. Pour réservation ou informations: 1 800 463-1870.

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos grandes maisons ancestrales ou récentes au pied du Mont Sainte-Anne à 30 min. du Vieux Québec. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 54!). Saunas, b. tourbillons doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de famille, des groupes de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA. G. Ethier 1 800 461-2030. Internet: www.chalets-village.qc.ca

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, situées aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélo, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 280 $ /5 nts., 130 $ /w.e., occ. dble. 1 888 827-9988.

CHALETS MONT STE-ANNE: Blottis entre le golf et la montagne, spacieux et confortables condos pour 2 à 10 pers. Une nuit gratuite avec forfait golf, kayak, rafting, vélo de montagne ou forfait famille (gratuit enfant héb., activité), à 30 min. du Vieux-Québec et de Charlevoix. CAA 1 800 463-4395.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE: Au Mont Ste-Anne, studios ou maisons 2 ou 3 ch., entirement équipés, à partir de 32,50 $ /pers. occ. double. Salle d'exercices, sauna, billard, ping-pong, piscine, tennis, B.B.Q. Possibilité de camps de jour pour jeunes de 5 à 13 ans. (418) 826-3006, 1 800 995-3006.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: situé directement au pied das pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. Camp de jour gratuit. Nos forfaits: 23 mai 1997: Parade de mode avec artistes et chorale de Gospel. 16 août 1997: les Belle Autos d'hier. Autres forfaits disponibles: Camp de jour, Golf, Théâtre d'été, Fesstival des Couleurs, Vélo de montagne, Croisière aux Baleines, Détente, MV Louis Jolliet, Village des sports. Tarifs à partir de 88 $ plus taxes pour 1 à 4 personnes. Louez 6 nuits et obtenez la 7ième nuit gratuite. Information et réservation: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., sauna, à partir de 170 $ /condo/2 nuits. Rabais 10% sur réservation 30 jrs. à l'avance. T.P.S. incl. (819) 752-3854.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

CTRE HÉBERGEMENT DE RIV. ÉTERNITÉ: (Parc du Saguenay). Héberg. en camping prov. À 2 pas de la Baie Éternité, kayak de mer, croisière sur le Fjord, r. pédestre, pêche. Rés.: (418) 272-3008.

LES GÎTES DU FJORD: L'Anse-Saint-Jean, admirez le Fjord, héberg. en condo (resto terrasse, piscine ext.). Conçu pr fam., plusieurs forfaits disp.: croisières, baleines et Fjord, r. pédestres, kayak de mer, équitation, ski. Info: 1 800 561-8060.

VILLAGE-VACANCES-FAMILLE: À Petit Saguenay, site enchanteur, vue sur le Fjord. Programme d'animation (réseau Viva): kayak de mer, vélo, baignade, pêche, etc. Chalet loc. Équipés, camping, restaur. Info: (418) 272-3193.

MARITIMES

NOUVEAU-BRUNSWICK

MONASH COVE COTTAGES: Chalets nouvellement construits, bord de mer, privé, tranquille, 2 chambres, salle de bain complète, salon et cuisinette, tout fourni, Tél.: (506) 538-2343, Port Elgin, Nouveau Brunswick. 2 1/2 étoiles.

ETATS-UNIS

FLORIDE

LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Ft Lauderdale, 3 min. de marche de la plage, apt. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, cuisine complète, tv cablée. Piscine, Spa et plus. Location jour, sem. ou mois à partir 29 $ /jour, moins rabais de durée. 1 800 873-5369.

FLORIDE

NEW SMYRNA BEACH: Luxueux condos de 2 et 3 ch. tout équipés à partir de 450 $ US /sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Réservez maintenant pour vacances d'été. Tél.: 514-696-9197.

POMPANO: Aqua Mar - 27 condos de luxe, studio et 3 1/2 direct sur Intracoastal et à 700 pieds de la mer. Piscine chauffée, B.B.Q., shuffleboard, câble, service. Votre hôte Monique Gagnon. (954) 943-8800, fax: (954) 942-7866, (514) 662-1542.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

POMPANO: Condos 5 min. de la mer et terrain de golf, 1, 2, 3 ch. à coucher, 2 s. de bain, piscine chauffée, télé française. Endroit bien tenu, calme et très propre. Gérant québecois. (514) 773-1983, si absent: (514) 774-3039.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: Ogunquit, moderne, 1 chambre, 1 rue de la plage TV couleur, climatisation, terrasse, literie, etc. Pas d'animaux. 650 $ à 750 $ US /sem. 10% rabais aux Canadiens. (207) 646-5475 ou 1471.

EUROPE

ANGLETERRE

LONDRES: Richmond. Belle grande chambre, avec accès au salon et à la cuisine, court de tennis; Vue sur la Tamise; À 30 minutes du métro de Heathrow, à 20 minutes de Knightsbridge; Photos disponibles; 600 $ - 650 $ /sem. Tél.: (514) 486-5972, fax: 487-6961.

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA BRAVA: Marina d'Ampuriabrava, à 30 km de la France, condos à partir de 300 $/sem. Vidéo disp. Avons aussi condos à Albufeira en Algarve au Portugal. Info Réjean Beauregard à (514) 637-5828.

ESPAGNE

COSTA BRAVA: Marina d'Empuriabrava, 30 km de France, luxueux condos sur piage, 2 à 4 pers, tout équipé, vue panoramique, et sur canal, appart. 2 à 5 pers. D'avril à mi-octobre. Prix selon saison. Propriétaire. Tél. fax: 011-33-4-68-51-70-15.

FRANCE

BRETAGNE: Maison à louer à Tharon, bord de mer près de Nantes (Bretagne): Rez de chaussée (6 à 8 personnes), rez de sol (4 à 6 personnes), studio (2 personnes), chalet (2 personnes). Peuvent être loués séparément. Le tout entièrement meublé. Disponible à la semaine ou au mois. Situé directement sur la mer. Vue imprenable. Pour info: 514-583-3434 ou 583-3396. Télécopieur: 583-3944. E-mail: rmabit@sympatico.ca

CANNES - CÔTE D'AZUR: Exceptionnelle villa dans un site incomparable à louer, tout équipé. Domaine privé. Aussi superbe appartement, près de la croisette et du bord de mer, semaine ou mois. Tél.: (514) 363-8528 (24h).

CÔTE D'AZUR: En banlieue de Cannes, appartement 2 1/2 tout équipé, rez-de-chaussée d'une villa, piscine, paysage exceptionnel, 2-4 personnes (500 $ - 650 $ /semaine). Aussi studio à Paris. Tél.: (514) 677-7386.

FRANCE: Choix de locations sélectionn.es sur la France pour court et long terme à compter de 400 $ par semaine, Paris, Provence... Consultez notre page Web www.chezqui.com/antre-amis/ Club l'Antre-Amis, tél.: (514) 990-0838.

LA FRANCE AUTREMENT: Vaste choix de maisons, gîtes et appartements à louer dans la plupart des régions françaises et ailleurs en Europe. Jean-Claude Dubord au (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

PARIS NICE CANNES MONACO FLORENCE: Centre-ville, au coeur des activités touristiques, studios meublés, tout équipés, avec cuisinette et salle de bains privée, logent 1 à 6 pers. Sem. ou mois. Studio à partir de 250 $ /sem. Mony Tours (514) 733-5396.

PARIS: (Boulogne) Métro 5 min., grand apt. très éclairé, grand confort, 1 c. à c., complètement équipé, quartier tranquille, 4 pers. Propr. M.T. Motte. Tél. 0 11 33 1 46 03 44 93 ou fax /tél: (514) 727-7210

PARIS: Appartement 55 m.c. dans 17è arr. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, tout confort, paisible. Aussi studio 35 m.c. dans 10è arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel, superbe appartement (2 1/2) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible (sur cour). Charme, tranquilité et sécurité assurés... Accueil personnalisé. 750 $ à 850 $ /semaine. Inf.: (514) 434-1865.

PARIS: Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleuri, 2/4 pers., vue Tour Eiffel, garage, prix 1850 /2500 frs semaine selon durée /saison. Propr. Deshommes, tél /fax Paris (011 33 1) 42 70 15 88.

PARIS: 15è Arrt. Superbe appartement de charme, 3 1/2 refait à neuf pour 2-4 personnes. Tout équipé. Meuble ancien. Donnant sur parc, ensoleillé, tranquilité et sécurité, ascenseur. Semaine, mois. (514) 968-0262.

PARIS: 5e arrt. Gîte du passant, simple 190 à 260 FF /jr., double 250 à 340 FF /jr., triple 450 FF /jr., petit déj. inclus. Aussi, studio équipé près République pour 2 ou 3 personnes (couple + enfant), t.v., téléphone, 2300 FF /sem. Tél.-fax: 011-33-1-43365162.

GRÈCE

GRÈCE: Villas, maisons et app. à Santorini, Mykonos, Crète, Rhodes et 20 autres merveilleuses îles grecques. De 2 à 8 pers., ex.: studio à Santorini à partir de 76 $ par jour par unité. Renseignement et réservation: 1 800 567-6617.

ITALIE

FLORENCE: Appartement dans villa pour 2 à 5 personnes. Site merveilleux, 10 minutes du centre-ville, près arrêt d'autobus, accueil chaleureux des proprios. 1200 $ /semaine. Tél ou fax: 011-39-55-20-90-15. E-mail: pennese@dada.it

ITALIE: Maisons disponibles à travers l'Italie, avec ou sans piscine, incluant Toscane et Sardaigne. À partir de 500 $ par semaine. Aussi disponibles la France, l'Espagne et l'Angleterre. Renseignement et réservation: 1 800 567-6617.

PORTUGAL

PORTUGAL: Lisbonne - Algarve, proche de la plage. Appartements et Aparthôtel à partir de 25 $ par jour /personne. Location de voiture, billets pour Expo 98 disponibles. 514-987-7600, 1 800 896-7611.

CARAIBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN / STE-LUCIE

GUADELOUPE BARBADE: Condos-appart. neufs tout équipés. Adm. québ. Près très belle plage. 35 min. aéroport. Idéal couples, amis, familles. Confort, propreté et calme assurés. Haute saison: 515 $/sem. Basse saison: 410 $/sem. Aussi disponible, studio à la Barbade. HS: 635 $ /sem. BS: 440 $ /sem. Info: Diane (514) 474-3082.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: Bord de mer, villas luxueuses, 1 1/2 à 6 1/2, patio, terrasse au toit, tennis, piscine, bain tourbillon, dépanneur, restaurants, golf, tranquilité, sécurité, salle de lavage, femme de ménage, vidéo disp., Robert Châtillon (514) 497-4603.

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 3 c.c., 2, 4 ou 6 personnes, 100 $ US /semaine /personne. (514) 242-1567. (Cantons de l'Est).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

En vedette cette semaine

Économisez

CLUB VOYAGES OFFRE À TOUS SES CLIENTS **100$** **d'escompte** PAR COUPLE SUR VOS PROCHAINES VACANCES AU SOLEIL

Cette offre est valide à l'achat d'un forfait vol et hôtel au prix régulier pour des départs de juin à octobre inclusivement, au Mexique et en République Dominicaine chez un de nos fournisseurs. Un coupon par couple. Valide sur présentation seulement, pour un achat effectué avant le 22 juin 1997.

CLUB VOYAGES®

Billets combinés pour les attractions de Walt Disney World

ADMISSION ILLIMITÉE POUR 4 JOURS

4 jours
" Park Hopper Bonus"
- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 1 jour au Pleasure Island ou River County

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES 10 ans et plus	ENFANTS 3 à 9 ans
257$ taxe comprise	203$ taxe comprise

ADMISSION ILLIMITÉE POUR 5 JOURS

Forfait 5 jours " World Hopper"
- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 5 jours consécutifs à:
  - Pleasure Island
  - River County
  - Discovery Island
  - Typhoon Lagoon
  - Blizzard Beach

Débutant le premier jour d'utilisation dans un parc

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES 10 ans et plus	ENFANTS 3 à 9 ans
295$ taxe comprise	237$ taxe comprise

ADMISSION ILLIMITÉE POUR 7 JOURS

NOUVEAU ! Forfait 7 jours
- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 7 jours consécutifs à:
  - Pleasure Island
  - River County
  - Discovery Island
  - Typhoon Lagoon
  - Blizzard Beach

Débutant le premier jour d'utilisation dans un parc

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES 10 ans et plus	ENFANTS 3 à 9 ans
365$ taxe comprise	292$ taxe comprise

DIRECTION FRANCE

PARIS Départ 2 juin Retour 15 juin **369$**

HÔTEL MERRYL ★★ à partir de **29,50$*** par personne par jour incluant petit déjeuner continental

* Prix calculé sur la base d'une occupation double pour un séjour de 4 nuits consécutives entre le 1er juillet et le 31 août 1997 (4e nuit gratuite déjà calculée)

LYON Départ 30 juin / Retour 8 juillet **699$**
HÔTEL LE COLBERT ★★
à partir de **43$** par personne par jour incluant petit déjeuner
BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE

NANTES Départ 2 juin / Retour 10 juin **439$**
HÔTEL IBIS CENTRE TOUR DE BRETAGNE ★★
à partir de **43$** par personne par jour incluant petit déjeuner buffet
BONUS CADEAU DE BIENVENUE

TOULOUSE Départ 11 juillet / Retour 26 juillet **839$**
HÔTEL TRIANON WILSON ★★
à partir de **46$** par personne par jour
BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE

BORDEAUX Départ 29 mai / Retour 6 juin **389$**
HÔTEL LA MÉRIDIENNE ★★
à partir de **48$** par personne par jour petit déjeuner continental

STRASBOURG Départ 8 juin / Retour 16 juin **539$**
HÔTEL DU RHIN ★★
à partir de **61$** par personne par jour incluant petit déjeuner

BÂLE / MULHOUSE Départ 16 juin / Retour 24 juin **569$**
HÔTEL RESTAURANT CENTRAL ★★
à partir de **46$** par personne par jour

MARSEILLE Départ 10 juillet / Retour 18 juillet **699$**
HÔTEL RELAIS / LOUISIANA ★★
à partir de **35$** par personne par jour incluant petit déjeuner buffet
BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE

• Super spécial Peugeot •
FRANCE - BELGIQUE - GRANDE-BRETAGNE - ITALIE
PEUGEOT-TT EUROP AUTO
106 Kid • 17 JOURS
5 portes / 5 vitesses
649$
Valide pour prises et remises entre le 24 mai et le 31 décembre 1997
Jour supplémentaire: 21$

Prix par personne en occupation double, pour des séjours aux dates mentionnées. Les coupons et prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 24 au 30 mai 1997. Places limitées Détenteur d'un permis du Québec.

CLUB VOYAGES®

• ITINÉRAIRES DÉCOUVERTES • prix valides pour toute la saison

prix par personne "à partir de" pour départs jusqu'au 31 octobre

L'ALLEMAGNE ROMANTIQUE 779$
10 JOURS / 9 NUITS • NOUVEAU PRIX: économie de 47$

L'ALSACE ET SA ROUTE DU VIN 559$
8 JOURS / 7 NUITS • NOUVEAU PRIX: économie de 30$

BELGIQUE / ALLEMAGNE LUXEMBOURG 709$
8 JOURS / 7 NUITS • NOUVEAU PRIX: économie de 40$

PAYS-BAS ET BELGIQUE Économie de 30$
8 JOURS 7 NUITS 539$
10 JOURS 9 NUITS 699$
VALABLE À L'ACHAT DE VOLS TRANSATLANTIQUES

DIRECTION CANADA

VANCOUVER Départ 29 mai / Retours 5/6 juin **299$**
CALGARY Départ 31 mai / Retour 7 juin **299$**

DIRECTION SUD

Épargnez jusqu'à 200$ durant tout l'été
Réservez et payez au complet votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ et obtenez une réduction allant jusqu'à **200$ par couple**
Pour départs entre le 9 juillet et le 22 juillet

GUARDALAVACA 1 SEM
Club Guardalavaca 3 REPAS + BOISSONS **979$**

IXTAPA 6 JOURS
Qualton Club Ixtapa TOUT INCLUS **1099$**

PUERTO PLATA 1 SEM
Casa Marina TOUT INCLUS **1179$**

FT LAUDERDALE 1 SEM
Hollywood Beach Resort PETIT STUDIO • VOITURE INCLUSE **719$**

Vols + Hôtels + Repas GRATUITS pour votre enfant !
Achetez un forfait dans un des nombreux hôtels dans le Sud et vous ne payez que les taxes de transport et cartes touristiques ou visa pour votre enfant !

ET vacances air transat

CONSULTEZ NOTRE NOUVEAU SITE INTERNET
www.clubvoyages.com.

CLUB VOYAGES®

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Montréal et régions

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée (514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse (514) 381-5365
Club Voyages PLM (514) 388-9241

Anjou
Club Voyages Versailles (514) 353-6930

Centre-Ouest
Club Voyages Expert (514) 367-1511

Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe (514) 871-0294
Club Voyages Voyabec (514) 288-2322
Club Voyages Berri (514) 288-8688

Côte-des-Neiges
Club Voyages Côte-des-Neiges (514) 341-4420

Lachine
Club Voyages Marie (514) 637-1183

Langelier
Club Voyages Langelier (514) 252-7093

Outremont
Club Voyages Outremont (514) 274-4464

Plateau Mt-Royal
Club Voyages du Plateau (514) 521-3320
Club Voyages Atlas (514) 527-8881

Pointe-aux-Trembles
Club Voyages Pte-aux-Trembles (514) 642-3440

Rosemont
Club Voyages Rosemont (514) 376-5910

Saint-Laurent
Club Voyages Duvernay (514) 331-1136

Ste-Anne-de-Bellevue
Club Voyages Jacqueline (514) 457-2060

Banlieues et régions

Boucherville/Ste-Julie
Club Voyages Claudelle (514) 641-1657

Brossard/St-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier (514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine
Club Voyages Super Soleil (819) 379-7661

Chambly/Marieville
Club Voyages Daniel (514) 658-0654

Cowansville
Club Voyages Transatlantiques (514) 263-7100

Drummondville
Club Voyages Agathe Leclerc (819) 477-8383

Gatineau
Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Granby
Club Voyages Princesse (514) 372-4444

Hull
Club Voyages Guertin (819) 777-1651
Club Voyages Outaouais (819) 776-0602

Joliette
Club Voyages Albatros (514) 759-5551

Laval
Club Voyages Mer et Monde (514) 661-6003

Magog
Club Voyages Estrie (819) 843-2894

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides (819) 623-2511

Rawdon
Club Voyages Aurevoir (514) 834-7117

Repentigny
Club Voyages Repentigny (514) 582-6065

St-Hubert/St-Bruno
Club Voyages J.M. (514) 676-0258

St-Hyacinthe
Club Voyages Agena (514) 773-5557

St-Jean-sur-Richelieu
Club Voyages Eden (514) 348-9291

St-Jérome
Club Voyages Invitation Jaro (514) 436-3520

Ste-Thérèse
Club Voyages Marinair (514) 437-2324

Shawinigan
Club Voyages Durocher (819) 539-6943

Sherbrooke
Club Voyages Escapade 2000 (819) 563-5344

Sorel
Club Voyages Air-Mer (514) 742-0426

Trois-Rivières
Club Voyages Super Soleil (819) 374-1050

Valleyfield
Club Voyages Atou (514) 373-5452

Varennes
Club Voyages Sainte-Anne (514) 652-0605

Victoriaville
Club Voyages Mérisol (819) 758-8225

Nouveau-Brunswick
Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

... et dans plus de 28 autres villes au Québec.